CAMPINGAZ®

# 200 S


| | | |
|---|---|---|
| FR | MODE D'EMPLOI | 4 |
| GB | INSTRUCTIONS FOR USE | 10 |
| DE | BEDIENUNGSANLEITUNG | 15 |
| NL | GEBRUIKSAANWIJZING | 21 |
| IT | ISTRUZIONI PER L'USO | 27 |
| ES | INSTRUCCIONES DE EMPLEO | 33 |
| PT | MODO DE EMPREGO | 39 |
| DK | BETJENINGSVEJLEDNING | 45 |
| NO | BRUKSANVISNING | 51 |
| SE | BRUKSANVISNING | 56 |
| FI | KÄYTTÖOHJE | 61 |
| CZ | NÁVOD NA POUŽITÍ | 66 |
| HU | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ | 71 |
| HR | UPORABA I ODRŽAVANJE | 77 |
| SI | UPORABA IN VZDRŽEVANJE | 82 |
| SK | NÁVOD NA POUZITIE | 88 |
| PL | INSTRUKCJA OBSŁUGI | 94 |
| RO | FOLOSIRE SI ÎNTRETINERE | 100 |
| BG | ПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА | 106 |
| GR | ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ | 112 |
| TR | KULLANIM KILAVUZU | 118 |



ADG - 219 route de Brignais, 69230 Saint Genis Laval - France

4010027379 (ECN20038907-02)

| **BE-FR-LU** Spécifications pour : France / Belgique / Luxembourg | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Brûleur :** | **Gauche** | **Droit** |
| Débit calorifique : | 2100 W | 2100 W |
| Débit massique : | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Repère injecteur : | 70 | 70 |
| Cat $I_{3+}$ Butane (G30) 28 - 30 mbar / Propane (G31) 37 mbar | | |

| **CH** Spécifications pour la Suisse | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Brûleur :** | **Gauche** | **Droite** |
| Débit calorifique : | 2100 W | 2100 W |
| Débit massique : | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Repère injecteur : | 61 | 61 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butane (G30) 50 mbar / Propane (G31) 50 mbar | | |

| **CH** Dati tecnici per Svizzera | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Bruciatore:** | **Sinistro** | **Destro** |
| Potenza: | 2100 W | 2100 W |
| Consumo: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Riferimento iniettore: | 61 | 61 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butano (G30) 50 mbar / Propano (G31) 50 mbar | | |

| **NL** Specificaties voor Nederland | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Brander:** | **Links** | **Rechts** |
| Afgegeven warmte: | 2100 W | 2100 W |
| Verbruik: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Kencijfer op de sproeier: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butaan (G30) 30 mbar / Propaan (G31) 30 mbar | | |

| **BE** Specificaties voor België | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Brander:** | **Links** | **Rechts** |
| Afgegeven warmte: | 2100 W | 2100 W |
| Verbruik: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Kencijfer op de sproeier: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3+}$ Butaan (G30) 28 - 30 mbar / Propaan (G31) 37 mbar | | |

| **BE** Technische Daten für Belgium | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Brenner:** | **Links** | **Rechts** |
| Wärmeleistung: | 2100 W | 2100 W |
| Verbrauch: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Einspritzdüsen-Markierung: 70 | | 70 |
| Cat $I_{3+}$ Butan (G30) 28-30 mbar / Propan (G31) 37 mbar | | |

| **FI** Tekniset arvot Suomessa | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/t (G30) / 300 g/t (G31)) | | |
| **Brännare:** | **Vänster** | **Höger** |
| Lämpöteho: | 2100 W | 2100 W |
| Kulutus: | 153 g/t (G30)<br>150 g/t (G31) | 153 g/t (G30)<br>150 g/t (G31) |
| Injektorin viite: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butaani (G30) 30 mbar / Propaani (G31) 30 mbar | | |

| **CH** Technische Daten für die Schweiz | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Brenner:** | **Links** | **Rechts** |
| Wärmeleistung: | 2100 W | 2100 W |
| Verbrauch: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Einspritzdüsen-Markierung: 61 | | 61 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butan (G30) 50 mbar / Propan (G31) 50 mbar | | |

| **DE-AT** Technische Daten für Deutschland und Österreich | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Brenner:** | **Links** | **Rechts** |
| Wärmeleistung: | 2100 W | 2100 W |
| Verbrauch: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Einspritzdüsen-Markierung: 61 | | 61 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butan (G30) 50 mbar / Propan (G31) 50 mbar | | |

| **GB-IE** Specifications for GB / Irlande | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Burner:** | **Left** | **Right** |
| Heat input: | 2100 W | 2100 W |
| Gas flow: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Jet mark: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3+}$ Butane (G30) 28 - 30 mbar / Propane (G31) 37 mbar | | |

| **IT** Dati tecnici per Italia | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Bruciatore:** | **Sinistro** | **Destro** |
| Potenza: | 2100 W | 2100 W |
| Consumo: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Riferimento iniettore: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3+}$ Butano (G30) 28 - 30 mbar / Propano (G31) 37 mbar | | |

| **ES** Especificaciones para España | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Quemador:** | **Izquierdo** | **Derecho** |
| Potencia calorÍfica: | 2100 W | 2100 W |
| Consumo: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Indicación de inyector: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3+}$ Butan (G30) 28-30 mbar / Propan (G31) 37 mbar | | |

| **SE** Specifikation för Sverige | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Poltin:** | **vasen** | **oikea** |
| Värmekapacitet: | 2100 W | 2100 W |
| Begränsad gaskapacitet: | 153 g/tim (G30)<br>150 g/tim (G31) | 153 g/tim (G30)<br>150 g/tim (G31) |
| Modell gasinjektor (munstycke): 70 | | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butanol (G30) 30 mbar / Propanol (G31) 30 mbar | | |

| **DK** Specifikationer for Danmark | | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Brænder:** | **Venstre** | **Højre** |
| Varmeydelse: | 2100 W | 2100 W |
| Massemængde: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Injektormærke: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar | | |

| PT | Especificações para Portugal | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Queimador:** | **Esquerdo** | **Direito** |
| Débito calorÍfico: | 2100 W | 2100 W |
| Débito massa: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Marca injector: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3+}$ Butano (G30) 28 - 30 mbar / Propano (G31) 37 mbar | | |

| SK | Špecifikácia pre (názov krajiny prekladu) | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **horák:** | **vpravo** | **vľavo** |
| Tepelný príkon: | 2100 W | 2100 W |
| Prietok plynu: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Znaèka dýzy/trubice: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar | | |

| HR | Specifikacija za Hrvatsku | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Gorionik:** | **desno** | **lijevo** |
| Ulaz topline: | 2100 W | 2100 W |
| Tijek plina: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Oznaka mlaznice: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar | | |

| BG | Спецификации за : България | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/час (G30) / 300 g/час (G31)) | | |
| **Горелка:** | **дясно** | **ляво** |
| Нагревателна мощност: | 2100 W | 2100 W |
| Количество обработен продукт: | 153 g/час (G30)<br>150 g/час (G31) | 153 g/час (G30)<br>150 g/час (G31) |
| Знак на дюзата: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Бутан (G30) 30 mbar / Пропан (G31) 30 mbar | | |

| PL | Specyfikacje dla Polski | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Palnik:** | **prawo** | **lewo** |
| Zużycie cieplne: | 2100 W | 2100 W |
| Pretok plina: | 150 g/h (G31) | 150 g/h (G31) |
| Oznaka curka: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ P}$ Propan (G31) 37 mbar | | |

| HU | Műszaki adatok Magyarország számára | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Égő:** | **jobb** | **bal** |
| Hőleadás: | 2100 W | 2100 W |
| Gáz átfolyás: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Fúvóka jelzés: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Bután (G30) 30 mbar / Propán (G31) 30 mbar | | |

| NO | Spesifikasjoner før Norge | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Brenner:** | **Venstre** | **Høyre** |
| Varmekapasitet: | 2100 W | 2100 W |
| Volymkapasitet: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Munstykke mærke: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar | | |

| CZ | Specifikace pro Českou Republiku | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Hořák:** | **Vlevo** | **Vpravo** |
| Tepelny přikon: | 2100 W | 2100 W |
| Spotřeba plynu: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Tryska č.: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar | | |

| TR | Türkiye için özellikler | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/saat (G30) / 300 g/saat (G31)) | | |
| **Brülör:** | **Sol** | **Sağ** |
| Isı dağıtıcı debi: | 2100 W | 2100 W |
| Isı yükseltici debi: | 153 g/saat (G30)<br>150 g/saat (G31) | 153 g/saat (G30)<br>150 g/saat (G31) |
| Enjektör işareti: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Bütan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar | | |

| GR | Τεχνικά χαρακτηριστικά για: Ελλάδα | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Δεξιά:** | **αριστερά** | **καυστήρα** |
| Κωδικός εγχυτήρα: | 2100 W | 2100 W |
| Θερμική ισχύς: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Κωδικός εγχυτήρα: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3+}$ Βουτάνιο (G30) 28 - 30 mbar / Προπάνιο (G31) 37 mbar | | |

| SI | Specifikacije za Slovenijo | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Desno:** | **levo** | **gorilnik** |
| Dovedena toplota: | 2100 W | 2100 W |
| Pretok plina: | 153 g/h (G30)<br>151 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Oznaka curka: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar | | |

| RO | Specificaţii pentru: România | |
|---|---|---|
| Σ Qn = 4200 W (306 g/h (G30) / 300 g/h (G31)) | | |
| **Arzător:** | **dreapta** | **stânga** |
| Debit caloric: | 2100 W | 2100 W |
| Debit specific: | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) | 153 g/h (G30)<br>150 g/h (G31) |
| Reper duză: | 70 | 70 |
| Cat $I_{3\ B/P}$ Butan (G30) 30 mbar / Propan (G31) 30 mbar | | |

Nous vous remercions d'avoir choisi ce réchaud Campingaz®.

## A - MISE EN SERVICE

**IMPORTANT**

**Cette notice d'utilisation a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz®.**
**Consultez la notice pour vous familiariser avec l'appareil avant de connecter le réservoir de gaz.**
**Respectez les instructions de cette notice d'utilisation. Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage.**
**Conservez cette notice en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.**
**Cet appareil est réglé en fabrication pour fonctionner au butane ou au propane à l'aide d'un détendeur approprié et d'un tuyau souple ou flexible qui sont vendus séparément.**
**Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur et éloigné de matériaux inflammables.**
**Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche.**
**Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.**
**Ne jamais utiliser cet appareil sans ses supports de casseroles.**
**Toute modification de l'appareil peut se révéler dangereuse.**

- Les parties protégées par le fabriquant ou son mandataire ne doivent pas être manipulées par l'utilisateur.
- Ne pas laisser votre appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- Fermer le récipient de gaz après usage.

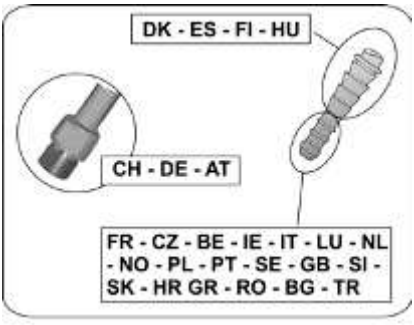
## B - BOUTEILLE DE GAZ ET DETENDEUR

Cet appareil peut être utilisé avec les réservoirs de butane Campingaz®, type 904 ou 907 et le détendeur Campingaz® modèle 28-30 mbar ou 50 mbar.
Il peut également être utilisé avec d'autres réservoirs plus grands de butane ou propane (6 kg, 13 kg ….) et les détendeurs appropriés (consultez votre revendeur):

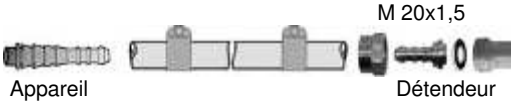
- **France, Belgique, Luxembourg, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie, Grèce :** butane 28-30 mbar / propane 37 mbar
- **Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Pays-Bas, République Tchèque, Hongrie, Suisse, Slovénie, Slovaquie, Roumanie, Bulgarie, Turquie, Croatie :** butane 30 mbar / propane 30 mbar
- **Suisse, Allemagne, Autriche :** butane 50 mbar / propane 50 mbar
- **Pologne** : propane 37 mbar

Pour le branchement ou le changement de la bouteille, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.

## C - TUYAU



**France :**
L'appareil doit être utilisé avec un tuyau souple destiné à être emmanché sur des abouts annelés coté appareil et coté détendeur, immobilisé par des colliers (Norme XP D 36-110).




Vérifier que le tuyau se développe normalement, sans torsion ou traction, ni contact avec les parois chaudes de l'appareil. Il devra être changé lorsque la date de péremption inscrite sur le tuyau sera atteinte ou dans tous les cas s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures.
Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

**Utilisation de l'appareil avec tuyau souple à emmancher et colliers (Norme XP D 36-110)**
Mise en place du tuyau : suivre les indications de montage fournies avec le tuyau souple et les colliers.

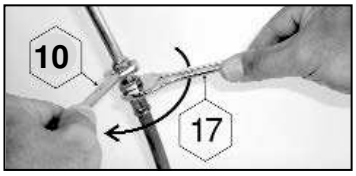
L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D).

**Belgique, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume Uni, Irlande, Pologne, Portugal, Espagne, Italie, République Tchèque, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Hongrie, Roumanie, Pologne, Slovaquie, Slovénie, Turquie, Croatie, Grèce :**
L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane.
Sa longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.
L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D).

**Suisse, Allemagne, Autriche :**
Cet appareil doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,50 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

Raccordement du tuyau : pour raccorder le tuyau sur le raccord d'entrée de l'appareil, serrer l'écrou du tuyau fermement mais sans excès avec 2 clés appropriées :

- clé de 10 pour bloquer le raccord d'entrée de l'appareil.
- clé de 17 pour visser l'écrou du tuyau.




Raccorder l'autre extrémité sur le raccord de sortie du détendeur.
L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D).

## D - RACCORDEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

Si un réservoir vide est en place, lire le paragraphe F) : "Démontage ou changement du réservoir de gaz".
Pour la mise en place ou le démontage d'un réservoir de gaz, opérer toujours dans un endroit aéré, à l'extérieur et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.), loin d'autres personnes et de matériaux inflammables.

- Positionner le réservoir de gaz au sol, derrière ou sur le coté de l'appareil.
- Fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.
- Visser ou encliqueter le détendeur sur le réservoir ou sur le robinet du réservoir de gaz.
- Fermer les robinets du réchaud en tournant les volants dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre, position (●).
- Vérifier que le tuyau se développe normalement, sans torsion ni traction.
- Vérifier que les trous d'air du tube de brûleur au niveau de l'injecteur ne sont pas obstrués par des poussières ou des toiles d'araignées.

**Etanchéité**

Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.

- Mettre du liquide détecteur de fuite gazeuse sur les raccords bouteille/détendeur/ tuyau/appareil.

Les volants de réglage doivent rester en position (●).

- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
- Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.
- Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparue.
- Fermer le robinet de la bouteille de gaz.

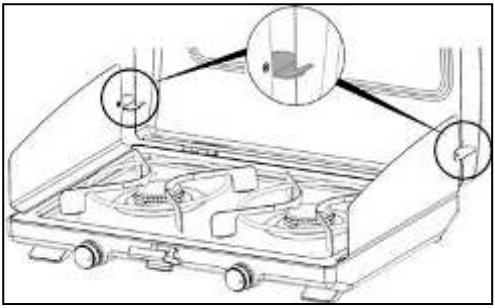
**Important :**

Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites et à chaque fois qu'il y a changement de la bouteille de gaz.

## E - UTILISATION

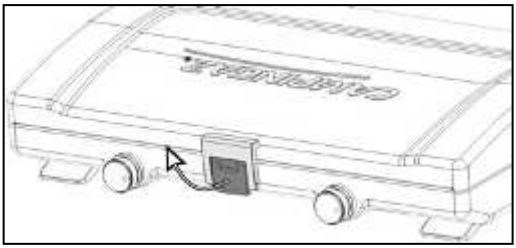
**PRECAUTIONS D'EMPLOI :**

**Il est recommandé de porter des gants protecteurs pour manipuler des éléments particulièrement chauds.**
**Ne pas utiliser votre appareil à moins de 20 cm d'une paroi ou d'un objet combustible. Poser l'appareil sur une surface horizontale et pendant l'utilisation, ne pas le déplacer.**
**En cas de fuite (odeur de gaz), fermer tous les robinets.**
**Après l'utilisation, toujours fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz. Ne pas utiliser de récipients de diamètre supérieur à 26 cm ou inférieur à 16 cm. Ne jamais utiliser cet appareil sans ses supports de casseroles.**
**Les verrous de blocage situés de chaque côté du couvercle doivent impérativement être verrouillés pour prévenir toute fermeture non intentionnelle du couvercle.**

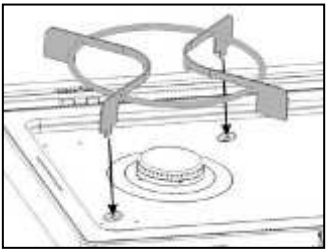


**Eloigner les jeunes enfants de l'appareil, certaines pièces pouvant être très chaudes.**
**Attendre le refroidissement complet de l'appareil avant toute manipulation pour le rangement.**
**Après l'utilisation, toujours fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.**
**Ne pas déplacer l'appareil lors de son fonctionnement.**

**1) Mise en service**
Ouvrir le couvercle.



Après ouverture de l'appareil, déplier les pare-vents latéraux et accrocher les petits verrous latéraux sur le couvercle.
Il est à noté que les pare-vents latéraux sont démontables et lavables.
S'assurer que les attaches du support de casseroles sont bien positionnées dans les logements caoutchouc destinés à cet effet.



**2) Allumage**
- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet ou manette du détendeur).
- Présenter une flamme à proximité du brûleur, puis tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens de rotation inverse de celui des aiguilles d'une montre en position ( ).
- Régler la flamme à la dimension du récipient utilisé en positionnant le volant sur la plage définie entre ( ) et ( ).
- Si vous voulez parfaire la température de mijotage, ajuster la puissance de la flamme en positionnant le volant sur la plage définie entre ( ) et (●).
- En cas de vent fort, orienter l'appareil - dosseret et/ou pare-vent latéraux face au vent - pour que le vent ne dévie pas la flamme du brûleur en dehors du fond de la casserole.
- Quand la cuisson est terminée, tourner le volant correspondant au brûleur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position (●).

**Important :** ne jamais refermer le couvercle de l'appareil sans s'être assuré que tous les brûleurs sont éteints, les robinets fermés et l'appareil refroidi.

**3) Arrêt**
- Fermer le robinet du détendeur ou du réservoir de gaz.
- Après extinction des flammes, fermer les robinets du réchaud en mettant les volants en position (●).

## F- DEMONTAGE OU CHANGEMENT DU RESERVOIR DE GAZ

- Vérifier que le robinet du réservoir de gaz ou la manette du détendeur est en position fermée.
- Placer les volants de réglage en position (●) en les tournant dans le sens de rotation d'une aiguille d'une montre.
- Déconnecter le détendeur du réservoir de gaz.
- Mettre en place le nouveau réservoir de gaz.
- Connecter le détendeur au réservoir de gaz (vérifier le joint du détendeur avant de le connecter au réservoir de gaz).

## G - STOCKAGE - ENTRETIEN

**1) Appareil**

Entretenez votre réchaud régulièrement, vous en serez satisfait durant de nombreuses années.
Ne pas nettoyer le réchaud lorsqu'il fonctionne. Attendre qu'il ait refroidi pour éviter les brûlures dues aux parties chaudes (supports casseroles, brûleurs).
Pour prendre le chapeau de brûleur, enlever le support casserole.
Lors du nettoyage, veiller à ne pas obstruer les trous des brûleurs. S'ils sont bouchés, par exemple par des débordements d'aliments, tremper le chapeau du brûleur dans de l'eau tiède et déboucher les trous avec une brosse non métallique.

- Nettoyer les parties grasses avec de l'eau et du savon ou un produit détergent non abrasif. (Ne pas utiliser de tampon récurant ni de produits abrasifs).
- Pour un nettoyage plus facile on peut laver les supports casseroles dans un lave-vaisselle.
  Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant plus de 30 jours, vérifier que des toiles d'araignées ne bouchent pas les orifices du tube de brûleur, ce qui peut conduire à une diminution de l'efficacité de l'appareil ou à une inflammation dangereuse du gaz hors du brûleur.
- Penser à protéger le couvercle de l'appareil en intercalant un matériau protecteur (papier, carton, ….) entre le couvercle et le support de casserole et les pare-vents repliés.
  Stocker l'ensemble dans un endroit sec et aéré.

**2) Tuyau souple ou flexible entre le détendeur et l'appareil**

- Vérifier périodiquement l'état du tuyau et le changer s'il présente des signes de vieillissement ou des craquelures ou lorsque les conditions nationales l'exigent.
- En France, si la date de péremption imprimée sur les tuyaux souples est atteinte, le tuyau souple avec colliers doit être remplacé par un ensemble conforme à la Norme XP D 36-110. Suivre les indications de montage fournies avec ces nouveaux ensembles dont la longueur doit être de 1,50 m maximum, et la manière de procéder décrite au paragraphe B).
- Si vous avez prévu de ne plus utiliser votre réchaud pendant une longue période, déconnecter le réservoir de gaz.

## Anomalies / remèdes

**Le brûleur ne s'allume pas**

- Mauvaise arrivée du gaz
- Détendeur ne fonctionne pas
- Tuyau, robinet, tube venturi ou orifices du brûleur sont bouchés

**Le brûleur a des ratés ou s'éteint**

- Vérifier s'il y a du gaz
- Vérifier le branchement du tuyau
- Voir le S.A.V.

**Flammes soufflantes instables**

- Bouteille neuve pouvant contenir de l'air. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra.
- Voir le S.A.V

**Grand panache de flammes à la surface du brûleur**

- Le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées). Nettoyer le venturi.
- Voir le S.A.V

**Flamme à l'injecteur**

- La bouteille est presque vide
- Changer de bouteille et le défaut disparaîtra
- Voir le S.A.V
-

**Fuite enflammée au raccord**

- Fermer immédiatement l'arrivée du gaz
- Raccord non étanche : resserrer les écrous ou changer le tuyau
- Voir le S.A.V.

**Chaleur insuffisante**

- Injecteur ou tube de venturi bouchés
- Voir le S.A.V.

**Fuite enflammée derrière le bouton de réglage**

- Robinet défectueux
- Arrêter l'appareil
- Consulter le S.A.V.

## CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

- Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat.
- La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défaillant, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré.
- Tout produit fonctionnant au gaz devra être séparé de la cartouche ou du cylindre auquel il est connecté avant d'être retourné à un centre de service après-vente agréé. Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé- en tout ou partie.
- La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.
- **NOTA :** l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie. Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie. Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.
- Toutes les autres réclamations, y compris les réclamations pour dommages résultant de la garantie sont exclues, sauf si la responsabilité d'ADG est légalement obligatoire.
- Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

Thank you for choosing this Campingaz® stove.

## A - SET UP

**IMPORTANT**

**This operation manual will help you use your Campingaz® unit properly and in complete safety.**
**Consult the manual to familiarise yourself with the unit, before connecting the gas cylinder.**
**Abide by the instructions given in this manual. Failure to do so may be dangerous for the user and anyone else close by.**
**Always keep this manual in a safe place, readily available for reference if necessary.**
**This unit is manufactured to use either butane or propane, with a suitable regulator and a hose, which are sold separately.**
**Never use a unit that is leaking, that is not operating properly or that is damaged. Return it to your dealer, who will indicate the nearest servicing agent.**
**Never modify this unit, or use it for applications for which it was not intended (oven, grill, lighting, heating, etc.).**
**This appliance must only be used out of doors and away from inflammable materials.**
**Never use this appliance without its pan supports.**
**Any modification of the appliance could be dangerous.**

- Parts which are protected by the manufacturer or the manufacturer's representative must not be manipulated by the user.
- Do not leave your appliance unsupervised when it is operating.
- Close the gas container after use.

## B - Gas cylinder and regulator

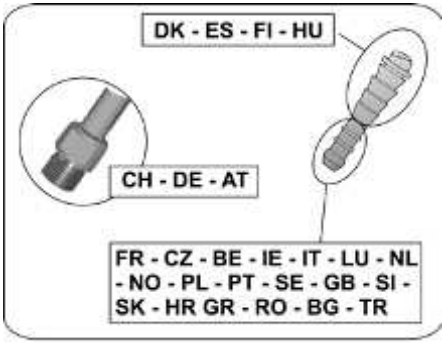
This unit can be used with a CAMPINGAZ® butane cylinder type 904 or 907.

It can also be used with other, larger, butane or propane reservoirs (6 kg, 13 kg, etc.) and the appropriate relief valves (consult your dealer):

- **France, Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Greece :** butane 28 mbar / propane 37 mbar.
- **Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Switzerland, Bulgaria, Turkey, Romania, Croatia:** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Poland:** propane 37 mbar.
- **Germany, Austria:** butane 50 mbar / propane 50 mbar.

Always connect or replace the cylinder in a well-ventilated area, never in the presence of a flame, spark or heat source.

## C - HOSE




**France :**
The appliance must be used with flexible tubing intended to be fitted onto ringed connectors on appliance and regulator sides, fixed by collars (Standard XP D 36-110).

Check that the flexible hose stretches out normally without twisting or pulling and does not come into contact with the hot sides of the appliance. It should be replaced when the expiry date on the hose is passed or

whenever it is damaged or develops surface cracks.
Do not pull or pierce the hose. Keep away from any parts of the appliance that get hot.

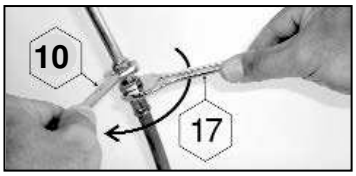
**To use the equipment with the flexible hose XP D 36-110:**
Fitting the tubing: follow the assembly instructions supplied with the flexible tubing and collars.

Check for gas leaks following the instructions in paragraph D.

**Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Croatia, Greece, Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Bulgaria, Turkey, Romania, Poland:**
The barbecue is equipped with a circular connector. It should be used with flexible hose that is suitable for use with butane and propane gas. Hose length should not exceed 1.20 metre. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part lifecycle. Do not pull or pierce the hose.
Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.
Check for gas leaks following the instructions in paragraph D.

**Switzerland, Germany, Austria:**
The barbecue should be used with flexible tubing that is suitable for use with butane and propane gas. Hose length should not exceed 1.50 metre. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part lifecycle. Do not pull or pierce the tubing. Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

Flexible tubing connection: to connect the tubing to the connector on the barbecue, tighten the nut on the tubing firmly but without excess force using the two wrenches provided:
- no. 10 wrench to tighten the connector
- no. 17 wrench to tighten the nut on the tubing




Connect the other end to the regulator outlet union.
Check for gas leaks following the instructions in paragraph D.

## D - CONNECTING THE GAS CYLINDER

If replacing an empty cylinder, read Section D): «Removing or changing the gas cylinder». When installing or removing a gas cylinder, always operate in an open, well-ventilated place, never in the presence of a flame, spark or any other source of heat (cigarette, electrical appliance, etc.), and away from other persons or inflammable materials.

- Position the gas cylinder on the ground, behind or beside the appliance.
- Close the regulator or gas cylinder valve.
- Screw or click the regulator onto the cylinder or onto the gas cylinder valve.
- Close the stove valves by turning the knobs clockwise, position (●).
- Check that the tubing lies normally, without twisting or stress.
- Check that the burner tube air holes at the injector are not obstructed by dust or spider's webs.

**Gas leaks**
Do not check for leaks using a flame. Use a gas leak detecting liquid.

- Apply gas leak detecting liquid to the cylinder/relief valve/pipe/stove unions.

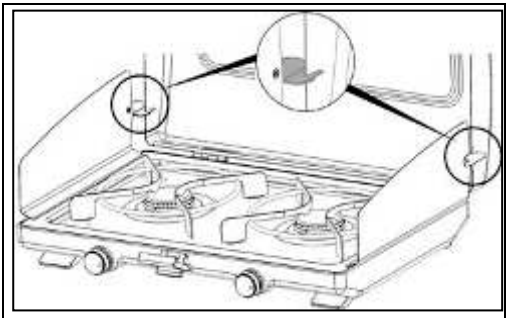
- The control knobs should remain as set (●).
- Open the gas supply (valve or lever on the relief valve).
- Any gas leaks will be indicated by bubbles.
- Tighten the collars if fitted to stop the leak. Replace any defective parts. The stove must not be used until all leaks have been eliminated.
- Close the valve on the gas cylinder.

**Important:**
An overall inspection and leaks check must be carried out at least annually and always after changing the gas cylinder.

## E - USE

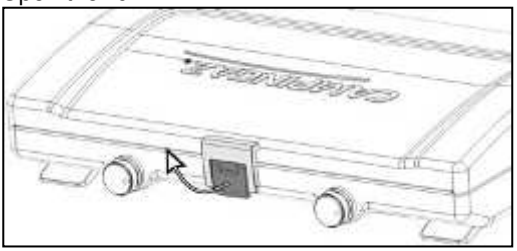
### SAFETY PRECAUTIONS

**It's recommended that protective gloves be worn to handle components which may be very hot.**
**Do not use the stove within 20 cm of a wall or similar surface, or any combustible object.**
**Place the stove on a horizontal surface and never move it while it is in operation.**
**In the event of a leak (smell of gas), close all valves.**
**Wait until the device has completely cooled before handling or storing it.**
**After use, always close the valve on the relief valve or gas cylinder.**
**Do not use containers of diameter greater than 26 cm or less than 16 cm. Never use this appliance without its pan supports.**
**The lock screws located on each side of the lid must be locked to prevent any unintentional closure of the lid.**

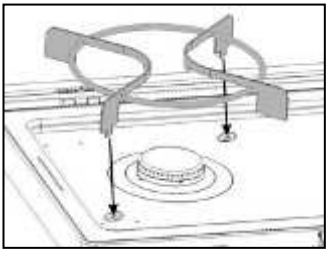


**Keep young children away from the appliance, some parts can be very hot.**
**Wait until the appliance has completely cooled before any handling for storage.**
**After use, always close the regulator or gas cylinder valve.**
**Never move the appliance when it is operating.**

**1) Setting up**
Open the lid.



After opening the appliance, unfold the side windshields and hook the small side catches onto the lid.
Note that the side windshields are removable and washable.
Check that the pan support attachments are correctly positioned in their rubber housings.



**2) Lighting**

- Open the gas supply (valve or lever on regulator).
- Put a flame close to the burner, then turn the knob corresponding to the burner anti-clockwise to position ( ).
- Adjust the flame to the container dimension by positioning the knob to the defined range between ( ) and ( ).
- If you want to perfect the simmering temperature, adjust the flame power by positioning the knob on the defined range between ( ) and (●).
- In the event of a strong wind orient the appliance - back and/or side windshields facing the wind - so that the wind does not deviate the burner flame outside the base of the saucepan.
- When cooking is finished turn the knob corresponding to the burner clockwise to position (●).

**Important:** never close the appliance lid without checking that all the burners are off, the valves closed and the appliance has cooled down.

**3) Switching off**

- Close the regulator or gas cylinder valve.
- After the flames have gone out, close the stove valves by putting the knobs in position (●).

## F- REMOVING OR CHANGING THE GAS CYLINDER

- Check that the gas cylinder valve or regulator lever is in the closed position.
- Place the adjusting knobs in position (●) by turning them clockwise.
- Disconnect the regulator from the gas cylinder.
- Install the new gas cylinder.
- Connect the regulator to the new gas cylinder (check the condition of the regulator seal, before connecting it to the gas cylinder).

## G - STORAGE - SERVICING

**a) Stove**

Ensure that your stove is regularly maintained, and it will give you many years of excellent service.

- Do not clean the stove while it is in operation. Wait for it to cool down, to avoid burning yourself on the hot parts (Saucepan supports, burners).
- The burner cap is accessed by removing the saucepan support.
- Check that the burner Venturi tubes on the injector are not obstructed by dust or cobwebs.
- While cleaning, take care not to obstruct the burner holes. If the holes should be blocked, for example by food overflow, leave the burner cap in warm water and unclog the holes using a non-metallic brush.
- Clean the greasy parts with soapy water or a non-abrasive detergent;
  (Do not use a scouring pad or abrasive products).
- For easier cleaning the pan supports can be washed in a dishwasher.
- Consider protecting the appliance lid by inserting a protective material (paper, cardboard, ….) between the lid and the pan support and folded windshields.
- Remove and clean all parts of the stove and dry them well. Store the packed stove in a dry, well-ventilated place.

**b) Flexible hose or hose between the regulator and the stove**

- Check the condition of the piping periodically and change it if it shows signs of ageing or cracks or when national conditions require it.
- In France, if the expiry date printed on the flexible pipes is reached, the flexible pipe with collars must be replace by an assembly complying with Standard XP D 36-110.

Follow the assembly instructions supplied with these new assemblies, whose length must be a maximum of 1.50 m, and the procedure described in paragraph B).

If you do not plan to use your stove for a long period, disconnect the gas cylinder.

## Possible problems / Corrective action

**The burner does not light up**
- Poor gas supply
- Regulator not operating properly
- Pipe, valve, venturi tube or burner holes obstructed

**The burner does not burn smoothly or goes out**
- Check that gas is present
- Check the pipe connection
- Contact your servicing agent.

**Unstable blowing flames**
- New cylinder may contain air. Allow the stove to operate and the fault will clear itself
- Residual water, following the washing of the burner caps
- Contact your servicing agent.

**Large plume of flame on the burner surface**
- The venturi is obstructed (possibly cobwebs). Clean the venturi.
- Contact your servicing agent.

**Flame at the injector**
- The cylinder is almost empty
- Change the cylinder and the fault will clear itself
- Contact your servicing agent.

**Burning leak around a union**
- Shut off the gas supply immediately
- Leaking union: tighten nuts or change pipe
- Contact your servicing agent.

**Insufficient heat**
- Injector or venturi tube obstructed
- Contact your servicing agent.

**Burning leak behind the adjustment knob**
- Defective valve
- Shut down the stove
- Contact your servicing agent.

## TERMS OF APPLICATION OF THE GUARANTEE

The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date. The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective. Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product. The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used. The warranty is excluded in case of professional use. Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service. Do not return the appliance with the gas container (cylinder or cartridge) fitted; ensure it is dismantled before sending back. Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty. All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG's liability is legally mandatory. This guarantee in no way affects a Buyer's statutory rights. In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Campingaz® Kocher entschieden haben.

## A - INBETRIEBNAHME

**WICHTIG**

**Diese Betriebsanleitung soll Sie mit dem Gerät vertraut machen, damit Sie in aller Sicherheit mit Ihrem Campingaz®-Gerät umgehen können.**
**Bitte lesen Sie den ganzen Text aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät an die Gasflasche anschließen.**
**Befolgen Sie bitte alle Anweisungen darin. Bei unsachgemäßem Umgang mit dem Gerät kann dieses für Sie und Ihre Umgebung gefährlich sein.**
**Bitte heben Sie die Anleitung an einem sicheren Ort auf, um später ggf. einzelne Punkte darin nachzulesen.**
**Das Gerät wurde vom Hersteller für den Betrieb mit Butan- oder Propangas ausgelegt. Es ist über einen geeigneten Druckregler und Gasschlauch an die Gasflasche anzuschließen. Diese Artikel sind separt erhältlich.**
**Nie ein Gerät verwenden, das undicht ist, schlecht funktioniert oder eine Beschädigung aufweist, sondern zum Händler zurückbringen, der Ihnen den nächstgelegenen Kundendienst nennen kann.**
**Das Gerät darf nicht verändert und nur für den Zweck benutzt werden, für den es bestimmt ist.**
**Dieses Gerät darf nur im Freien und nicht in der Nähe entflammbarer Materialien verwendet werden.**
**Verwenden Sie dieses Gerät nie ohne die zugehörigen Topfträger.**
**Jede Modifizierung des Geräts kann zu einer Gefährdung führen.**

- Der Benutzer darf die vom Hersteller oder seinem Beauftragten geschützten Teilen nicht verändern.
- Gasbehälter nach der Benutzung schließen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist.

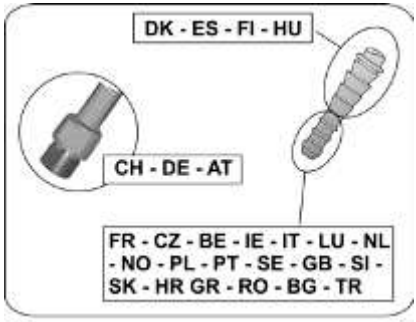
## B - GASFLASCHE UND DRUCKMINDERER

Dieses Gerät kann mit CAMPINGAZ® Butangasflaschen vom Typ 904 oder 907 und einem CAMPINGAZ® Druckregler - Modell 50 mbar für Geräte, die in Deutschland, Österreich und der Schweiz gekauft wurden, Modell 28 - 30 mbar für Geräte, die in anderen europäischen Ländern gekauft wurden - verwendet werden.
Es kann auch mit anderen und größeren Butan- und Propangasflaschen (6 kg, 13 kg ….) und den entsprechenden Druckreglern betrieben werden (bei Ihrem Händler erhältlich):

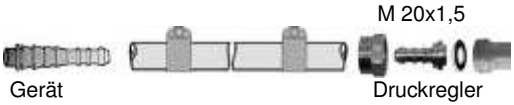
- **Frankreich, Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Griechenland:** Butan 28 mbar/Propan 37 mbar
- **Niederlande, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Teschechische Republik, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Bulgarien, Türkei, Rumänien, Kroatien:** Butan 30 mbar/Propan 30 mbar
- **Schweiz, Deutschland, Österreich:** Butan 50 mbar/Propan 50 mbar
- **Polen:** Propan 37 mbar

Den Anschluss bzw. Wechsel der Flasche immer an einem gut belüfteten Ort fern von offenen Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.

## C - SCHLAUCH



**Frankreich:**
Das Gerät muss mit einem Schlauch betrieben werden, der geräteseitig und am Druckminderer auf mit ringförmigen Einkerbungen versehene Anschlüsse aufgesteckt und mit Hilfe von Schellen fixiert wird (Norm XP D 36-110).




Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug und ohne die heißen Wände des Geräts zu berühren. Er muss bei Erreichen des Verfalldatums auf dem Schlauch ausgewechselt werden oder immer, wenn er beschädigt ist oder Risse aufweist.
Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

**Bei Verwendung des Geräts mit Schlauch XP D 36-110:**
Positionierung des Schlauches: Befolgen Sie die Montageanweisungen, die dem Schlauch und den Schellen beiliegen.

Dichtheit nach Angaben von Abschnitt d) prüfen.

**Belgien, Luxemburg, Niederlande, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Polen, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Teschechische Republik, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Griechenland, Bulgarien, Türkei, Rumänien:**
Das Gerät ist mit einem gerillten Anschluss versehen, an den ein nach den jeweiligen Landesvorschriften (NF, BS, UNI, UNE usw.) für Butan und Propan geeigneter flexibler Gasschlauch angeschlossen wird. Dieser darf nicht länger als 1,20 m sein.
Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Haltbarheitsdatum. Alle Gasschläuche tragen ein Haltbarkeitsdatum (Jahreszahl) (den Ländern nach). Wenn dieses erreicht ist, muss der weiche Schlauch ersetzt werden.
Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.
Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.

**Deutschland, Österreich, Schweiz:**
Das Gerät muss mit einem Schlauch verwendet werden, der für den Einsatz von Butan und Propan geeignet ist. Dieser darf nicht länger als 1,50 m sein. Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Lebensdauer. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.
Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.

Schlauchanschluss: für den Anschluss des Schlauchs am Geräteansatz mit 2 passenden Schlüsseln die Schlauchmutter festziehen, ohne zu überdrehen:
- 10er-Schlüssel zum Blockieren des Ansatzstücks
- 17er-Schlüssel zum Festziehen der Schlauchmutter

Verbinden Sie das andere Ende mit dem Verbindungsstück des Druckmindererausgangs.
Dichtheit nach Angaben von Abschnitt d) prüfen.

## D - ANSCHLUSS DES GERÄTES

Ist das Gerät bereits an eine Gasflasche angeschlossen, bitte die Angaben in Abschnitt f "Gasflasche demontieren bzw. auswechseln" befolgen.
Zum An- und Abbauen einer Gasflasche stets einen gut gelüfteten Raum (im Freien) wählen und darauf achten dass sich keine Zündquelle (Flammen, Funken, Zigarette, elektrisches Gerät usw.), keine anderen Personen und kein entzündbares Material in der Nähe befinden.

- Positionieren Sie den Gasbehälter auf dem Boden, hinter oder neben dem Gerät.
- Schließen Sie das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälters.
- Schrauben Sie den Druckminderer auf den Gasbehälter oder auf das Ventil des Gasbehälters bzw. lassen Sie den Druckminderer auf diesem einrasten.
- Schließen Sie die Ventile des Kochers, indem Sie die Drehregler im Uhrzeigersinn auf die Position (●) stellen.
- Achten Sie darauf, dass der Schlauch normal liegt, ohne dass Torsions- oder Zugkräfte auf ihn wirken.
- Achten Sie darauf, dass die Luftlöcher des Brennerrohrs auf der Höhe der Düse nicht durch Staub oder Spinnennetze verstopft sind.

**Dichtheitsprüfung:**

Nicht mit einer offenen Flamme nach undichten Stellen suchen, sondern ein geeignetes Mittel (Seifenwasser o. ä.) benutzen.

- Sicherstellen, dass die Schaltknöpfe auf "OFF" (●) stehen.
- Die Schlauchenden ganz auf den Anschlussstutzen des Druckreglers und auf den Gerätestutzen schrauben.
- Den Druckregler auf die Gasflasche schrauben.
- Leckstellen nicht mit einer offenen Flamme suchen, sondern geeignetes Lecksuchspray dazu verwenden.
- Die Flüssigkeit auf die Anschlüsse (Flasche/Druckregler/Schlauch/Gerät) auftragen. Die Schaltknöpfe müssen geschlossen bleiben (OFF-Stellung (●)).

Das Ventil der Gasflasche öffnen.

- Entstehen Seifenblasen, so zeigt dies eine undichte Stelle an.
- Zur Behebung der undichten Stelle die Muttern anziehen. Defekte Teile auswechseln. Das Gerät darf erst wieder in Betrieb genommen werden, wenn keine undichte Stelle mehr vorhanden ist.
- Das Ventil der Gasflasche schließen.

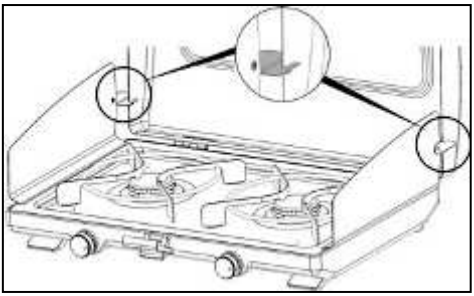
**WICHTIG:** Niemals eine Flamme verwenden, um undichte Stellen zu suchen!
Die Kontrolle und Suche nach undichten Stellen muss mindestens einmal im Jahr und jedesmal bei Auswechseln der Gasflasche vorgenommen werden.

## E - GEBRAUCH

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:**

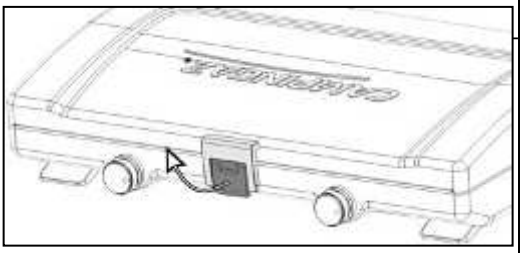
**Zur Handhabung besonders heißer Teile empfiehlt sich das Tragen von Schutzhandschuhen.**
**Achten Sie bei der Verwendung des Geräts darauf, dass Sie einen Abstand von mind. 20 cm zu einer Wand oder einem brennbaren Objekt einhalten.**
**Das Gerät auf einer waagerechten Fläche abstellen und bei Betrieb nicht verlagern.**
**Bei Undichtigkeit (Gasgeruch) alle Ventile schließen.**
**Vor dem Anfassen des Geräts zum Wegräumen usw. abwarten, bis es ausreichend abgekühlt ist.**
**Nach Gebrauch immer das Absperrventil am Druckregler bzw. an der Gasflasche schließen.**
**Verwenden Sie keine Behältnisse, die einen Durchmesser von mehr als 26 cm oder weniger als 16 cm haben.**
**Verwenden Sie dieses Gerät nie ohne die zugehörigen Topfträger.**

**Die Sperrriegel auf beiden Seiten des Deckels müssen unbedingt verriegelt sein, um ein unabsichtliches Schließen des Deckels zu vermeiden.**

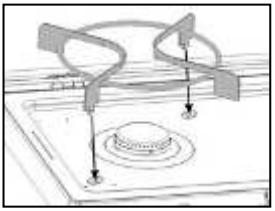


**Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern, bestimmte Teile des Geräts können sehr heiß sein.**
**Warten Sie, bis sich das Gerät vollständig abgekühlt hat, bevor Sie es bewegen oder verstauen.**
**Schließen Sie nach der Verwendung immer das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälter.**
**Stellen Sie das Gerät nicht an einen anderen Ort, während es in Betrieb ist.**

**1) Inbetriebnahme**
Öffnen Sie den Deckel.



Klappen Sie nach dem Öffnen des Geräts die seitlichen Windschutz-Elemente heraus und hängen Sie die kleinen seitlichen Riegel im Deckel ein.
Es ist darauf hinzuweisen, dass die seitlichen Windschutzelemente abnehmbar sind und gereinigt werden können.
Achten Sie darauf, dass die Befestigungen des Topfträgers gut in die hierfür vorgesehenen Gummi-Aufnahmen greifen.



**2) Anzünden**

- Gaszufuhr öffnen (Hahn oder Heben am Druckregler).
- Halten Sie eine Flamme an den Brenner und drehen Sie den entsprechenden Drehregler entgegen des Uhrzeigersinns in die Position ( ).
- Stellen Sie die Flamme auf die Größe des Behälters ein, indem Sie die Drehregler in eine Position zwischen ( ) und ( ) stellen.
- Wenn Sie eine optimale Temperatur zum Köcheln erreichen möchten, stellen Sie die Leistung der Flamme ein, indem Sie den Drehregler auf eine Position zwischen ( ) und (●) stellen.
- Positionieren Sie Ihr Gerät bei starkem Wind so, dass die Geräterückseite und/oder die seitlichem Windschutzelemente in die Richtung weisen, aus der der Wind kommt - damit die Flamme des Brenners nicht über die Topfunterseite hinausreicht.
- Wenn der Kochvorgang beendet ist, drehen Sie den Drehregler des entsprechenden Brenners im Uhrzeigersinn bis zur Position (●).

**Wichtig:** Schließen Sie nie den Deckel des Geräts, ohne sich zuvor vergewissert zu haben, dass alle Brenner erloschen und die Ventile geschlossen sind und sich das Gerät abgekühlt hat.

**3) Außerbetriebnahme**
Schließen Sie das Ventil des Druckminderers oder des Gasbehälters.
Nachdem die Flammen erloschen sind, schließen Sie die Kocherventile, indem Sie die Drehregler in die Position (●) stellen.

## F - GASFLASCHE DEMONTIEREN BZW. AUSWECHSELN

- Sicherstellen, dass die Gaszufuhr unterbrochen ist (Ventil an der Gasflasche bzw. Reglerhahn geschlossen).
- Stellen Sie die Drehregler auf die Position (●), indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.
- Den Druckregler von der Gasflasche demontieren.
- Neue Gasflasche anbringen.
- Druckregler an der Gasflasche anschließen (vorher die Dichtung am Flaschenanschluss auf einwandfreien Zustand prüfen).

## G - LAGERUNG - WARTUNG

**1) Gerät**

Wenn Sie Ihren Campingkocher regelmäßig pflegen und warten, wird er jahrelang ein zuverlässiges Gerät sein.

- Das Gerät nie bei laufendem Betrieb reinigen, sondern warten, bis seine heißen Teile (Topfträger, Brenner) abgekühlt sind, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Zum Abnehmen der Brennerköpfe zuerst den Topfträger entfernen.
- Überprüfen, dass das Venturirohr des Brenners im Bereich der Düse nicht durch Staub oder Spinnweben verstopft ist.
- Beim Reinigen prüfen, ob die Ausgänge der Brenner nicht verstopft sind (z. B. durch Überlaufen der Kochgefäße). Ist dies der Fall, den betreffenden Brennerkopf in warmes Wasser legen und die Ausgänge sauber bürsten (keine Metallbürste verwenden).
- Wenn das Gerät längere Zeit (einen Monat und mehr) gelagert wurde, vor dem Betrieb prüfen, ob die Öffnungen im Brennerrohr nicht verstopft sind (Schmutz, Spinnweben usw.), da sonst die Brenner nicht einwandfrei funktionieren bzw. das Gas außerhalb der Brenner entzündet werden kann.
- Fette Teile mit Seifenlauge oder anderem, jedoch nicht scheuerndem Reinigungsmittel säubern.
- Denken Sie daran, den Deckel des Geräts zu schützen, indem Sie einen Schutz (Papier, Pappe o.ä.) zwischen dem Deckel und dem Tropfträger und den eingeklappten Windschutzelementen einlegen.
- Der Grill an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahren.

**2) Gasschlauch zwischen Druckregler und Gerät**

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Schlauchs und tauschen Sie ihn aus, wenn er Anzeichen der Alterung oder Risse aufweist oder die nationalen Bestimmungen dies vorschreiben.
- In Frankreich muss der Schlauch mit den Schellen spätestens an dem auf dem Schlauch aufgedruckten Datum durch eine Baugruppe gemäß der Norm XP D 36-110 ersetzt werden.
  Befolgen Sie die Montageanweisungen, die dieser neuen Baugruppe beiliegen, die eine Länge von maximal 1,50 m haben darf, sowie die in Absatz B) enthaltene Anleitung.
- Wenn Sie vorhaben, Ihren Kocher für einen längeren Zeitraum nicht zu benutzen, trennen Sie ihn vom Gasbehälter.

## STÖRUNGSBEHEBUNG

**Der Brenner lässt sich nicht anzünden.**
- Schlechte Gaszufuhr
- Druckregler funktioniert nicht
- Schlauch, Ventil, Venturirohr unter dem Brenner oder Ausgänge des Brenners verstopft

**Der Brenner brennt unregelmäßig oder geht aus.**
- Prüfen, ob Gas austritt
- Gasschlauch auf einwandfreien Anschluss prüfen
- Gerät zum Kundendienst bringen

**Die Flammen des Brenners blasen unregelmäßig.**
- In der neuen Gasflasche war Luft - einige Zeit brennen lassen, bis die Störung behoben ist
- Gerät zum Kundendienst bringen

**Große Flamme um den ganzen Brenner herum**
- Venturirohr unter dem Brenner verstopft (z. B. Spinnweben). Venturi reinigen.
- Gerät zum Kundendienst bringen

**Flammenbildung an der Düse**
- Gasflasche fast leer
- Gasflasche auswechseln
- Gerät zum Kundendienst bringen

**Flammenbildung am Anschluss**
- Anschluss undicht
- Gaszufuhr sofort unterbrechen. Muttern nachziehen oder Schlauch auswechseln
- Gerät zum Kundendienst bringen

**Unzureichende Hitzebildung**
- Gasdüse oder Venturirohr unter dem Brenner verstopft
- Gerät zum Kundendienst bringen

**Flammenbildung hinter dem Reglerknopf**
- Gashahn defekt
- Gaszufuhr sofort schließen
- Gerät zum Kundendienst bringen

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Arbeitszeit. Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden. Jedes mit Gas betriebene Gerät muss von der angeschlossenen Kartusche oder dem Zylinder getrennt werden, bevor es an ein zugelassenes Kundendienstzentrum zurückgeschickt wird. Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise. Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen. Anmerkung: die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen. Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie. Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers. Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

Allereerst wensen wij u hartelijk te danken voor uw keuze van een Campingaz®-gasstel.

## A - INDIENSTSTELLING

**BELANGRIJK**

**Deze gebruiksaanwijzing is opgesteld om u te helpen om uw Campingaz® toestel op juiste en veilige manier te gebruiken.**
**Lees de aanwijzingen om u vertrouwd te maken met het toestel voordat u het aansluit op de gasfles.**
**Volg de instructies van de gebruiksaanwijzing. Als u te werk gaat zonder inachtneming van deze instructies kan risico ontstaan voor de gebruiker en zijn omgeving.**
**Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd op een veilige plaats om haar te kunnen raadplegen zodra dat nodig mocht zijn.**
**Dit toestel is in de fabriek afgesteld voor gebruik met butaangas of propaangas met behulp van een geschikte drukregelaar en een slang of een flexibele leiding die apart verkocht worden.**
**Gebruik geen toestel dat lekt, dat niet goed werkt of dat beschadigd is. Breng een defect toestel terug naar de winkel waar u het gekocht heeft, de verkoper zal u het adres van de dichtstbijzijnde serviceafdeling verstrekken.**
**Het toestel mag in geen geval gewijzigd worden of gebruikt worden voor toepassingen waarvoor het niet bestemd is.**
**Dit toestel mag alleen buiten worden gebruikt, op voldoende afstand van ontvlambare materialen.**
**Gebruik dit toestel nooit zonder de bijbehorende steunen voor steelpannen.**
**Iedere wijziging van het toestel kan gevaarlijk blijken.**

- De door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger beveiligde onderdelen mogen door de gebruiker niet gewijzigd worden.
- Sluit de gascilinder na gebruik.
- Laat uw toestel nooit zonder toezicht achter wanneer het is ingeschakeld.

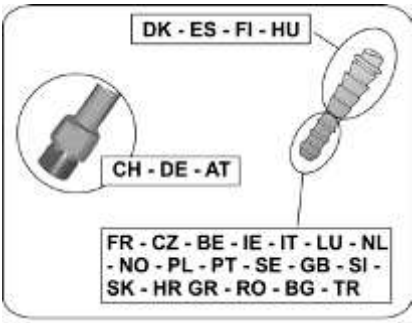
## B - GASFLES EN ONTSPANNER

Dit toestel kan gebruikt worden met CAMPINGAZ® butaangasflessen type 904 of 907.
Het kan tevens gebruikt worden met grotere butaan- of propaangasflessen (6 kg, 13 kg ….) en met de bijpassende drukregelaars (raadpleeg uw verkoper):

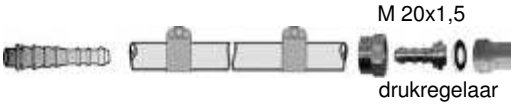
- **Frankrijk, België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Portugal, Spanje, Italië, Griekenland:** butaan 28 mbar, propaan 37 mbar.
- **Nederland, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Tsjechische Republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië, Kroatië:** butaan 30 mbar, propaan 30 mbar.
- **Polen:** propaan 37 mbar.
- **Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:** butaan 50 mbar / propaan 50 mbar.

De gasfles moet vervangen of aangesloten worden op een goed geventileerde plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen mogen bevinden.

## C - GASSLANG




**Frankrijk:**
Het toestel moet worden gebruikt in combinatie met een soepele slang die op de geringde uiteinden aan de zijde van het toestel en aan de zijde van de ontspanner wordt bevestigd en die daar door middel van beugels (norm XP D 36-110) op zijn plaats wordt gehouden.




Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is en niet in contact komt met de warme delen van het toestel. De gasslang moet worden vervangen als de vervaldatum op de slang is bereikt of als deze beschadigd is of barstjes vertoont.
Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

**Gebruik van het toestel met gasslang XP D 36-110:**
Plaatsing van de slang: volg de montage-instructies die bij de soepele slang en de beugels zijn meegeleverd.

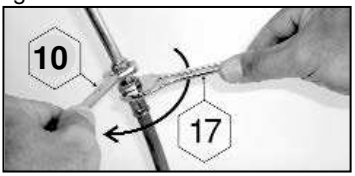
De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf d).

**België, Luxemburg, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Polen, Portugal, Spanje, Italië, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Kroatië, Tsjechische republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië, Griekenland:**
Het apparaat is uitgerust met een ringkop-einde. Het dient gebruikt te worden met een gasslang geschikt voor butaan- of propaangas. De slang mag niet langer dan 1,20 m zijn.
De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid. Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

**Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:**
Het gebruik van een flexibele gasslang geschikt voor butaan of propaangas is voorgeschreven.
De slang mag niet langer dan 1,50 m zijn. De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid.
Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

Aansluiting van de slang: de slang aan het kopeinde van het apparaat aansluiten door de moer stevig, maar niet te strak, aan te draaien met behulp van 2 passende sleutels:

- Nr 10 moersleutel om het kopeinde te blokkeren.
- Nr 17 moersleutel om de moer van de slang vast te draaien.




Sluit het andere uiteinde op de uitgangsaansluiting van de ontspanner aan.
De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf d).

## D - AANSLUITING VAN HET TOESTEL

Indien de aanwezige glasfles leeg is, zie paragraaf F: "Demonteren of vervangen van de gasfles".
Ga voor het aansluiten of demonteren van een gasfles altijd te werk op een goed geventileerde plaats, buitenshuis, nooit in aanwezigheid van een vlam, warmtebron of vonk (sigaret, elektrisch apparaat, e.d .), en op voldoende afstand van andere personen en brandbare materialen.

Plaats de gasfles op de grond, achter of naast het toestel.
Draai de kraan van de ontspanner of van de gasfles dicht.
Schroef of klik de ontspanner op de fles of op de kraan van de gasfles.
Draai de kranen van het gasstel dicht door de wieltjes rechtsom naar de stand (●) te draaien.

- Controleer of de slang niet verwrongen is of gespannen staat.
- Controleer of de luchtgaten van de branderbuis ter hoogte van de injector niet verstopt zijn door stof of spinnenwebben.

**Gasdichtheid:**

Probeer nooit een gaslek op te sporen met behulp van een vlam, maar gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

- Bevochtig de aansluitpunten tussen gasfles/ drukregelaar/slang/toestel met de speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

De knoppen op het kooktoestel moeten in stand (●) staan.

- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Als u gasbelletjes constateert, is er een gaslek.
- Om het gaslek te verhelpen, moeten de moeren aangedraaid worden. Eventuele defecte onderdelen moeten vervangen worden. Het toestel mag pas in gebruik genomen worden als alle lekken verholpen zijn.
- Sluit de kraan van de gasfles.

**Belangrijk:**

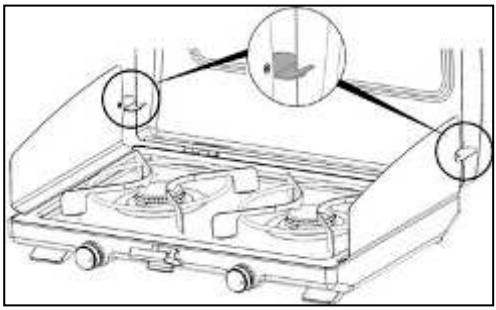
De installatie moet ten minste een maal per jaar en bij elke verwisseling van de gasfles op gaslekken gecontroleerd worden.

## E - GEBRUIK

**VOORZORGSMAATREGELEN:**

**Het is raadzaam hittebestendige harldschoenen te gebruiken bij het hanteren van de hete onderdelen.**
**Gebruik uw toestel niet op minder dan 20 cm afstand van een wand of een brandbaar voorwerp.**

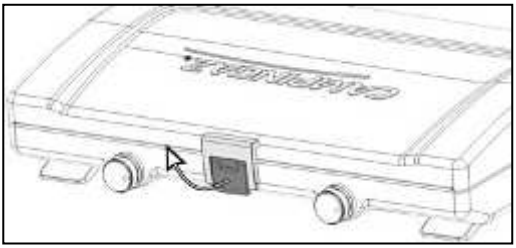
**Plaats het toestel op een horizontaal vlak en verplaats het niet tijdens het gebruik.**
**In geval van gaslek (gaslucht): sluit onmiddellijk alle kranen en knoppen.**
**Laat het toestel helemaal afkoelen voordat u het opbergt.**
**Sluit na gebruik altijd de kraan van de drukregelaar of de gasfles.**
**Gebruik geen houders met een diameter van meer dan 26 cm of van minder dan 16 cm. Gebruik dit toestel nooit zonder de bijbehorende steunen voor steelpannen.**
**De blokkeergrendels aan iedere zijde van het deksel moeten in ieder geval vergrendeld zijn, zodat het deksel niet per ongeluk kan dichtvallen.**



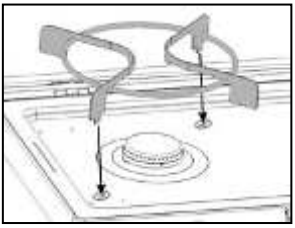
**Houd jonge kinderen uit de buurt van het toestel; sommige onderdelen kunnen zeer warm zijn.**
**Wacht tot het toestel volledig is afgekoeld voordat u het aanraakt om het op te bergen.**
**Draai na gebruik de kraan van de ontspanner of van de gasfles altijd dicht.**
**Verplaats het toestel niet terwijl het werkt.**

**1) Indienststelling**

Open het deksel.



Klap na het openen van het toestel de windschermen aan de zijkanten open en steek de kleine grendels aan de zijkant van het deksel in de daarvoor voorziene gaten.
In dit verband willen we u erop wijzen dat de windschermen aan de zijkanten na demontage kunnen worden afgewassen.
Controleer of de bevestigingen van de steun voor de steelpannen stevig in de daarvoor voorziene rubberen uitsparingen geplaatst zijn.



**2) Ontsteking**

- Open de gastoevoer (kraan of hendel van de drukregelaar).
- Breng een vlam bij de brander en draai vervolgens het bedieningswieltje linksom naar de stand ( ).
- Stel de vlam in naargelang de grootte van de gebruikte steelpan door het bedieningswieltje tussen ( ) en ( ) te plaatsen.
- Als u de juiste stooftemperatuur wilt bereiken, dan moet u het vermogen van de vlam aanpassen door het bedieningswieltje tussen ( ) en (●) te plaatsen.
- Richt het toestel als het hard waait met de rugzijde en/of de zijdelingse windschermen in de wind, zodat de wind de vlam van de brander niet van onder de steelpan blaast.
- Draai het bedieningswieltje van de betreffende brander na het bakken rechtsom tot in de stand (●).

**Opgelet:** Sluit het deksel van het toestel nooit voordat u hebt gecontroleerd of alle branders gedoofd zijn, de kranen dicht zijn en het toestel afgekoeld is.

**3) Stoppen**

- Draai de kraan van de ontspanner of van de gasfles dicht.
- Draai de kranen van het gasstel dicht nadat de vlammen gedoofd zijn en plaats de bedieningswieltjes in de stand (●).

## F - DEMONTEREN OF VERVANGEN VAN DE GASFLES

- Controleer of de kraan van de gasfles of de hendel van de drukregelaar dicht is.
- Draai de bedieningswieltjes rechtsom naar de stand (●).
- Ontkoppel de drukregelaar van de gasfles.
- Plaats de nieuwe gasfles.
- Sluit de drukregelaar aan op de glasfles (controleer de goede staat van de pakking van de drukregelaar voordat u deze aansluit op de gasfles).

## G - OPSLAG - ONDERHOUD

**a) Toestel**

Als u uw toestel regelmatig onderhoudt, zult u er jaren lang plezier van hebben.

- Maak het toestel niet schoon zo lang het in gebruik is. Wacht tot het is afgekoeld, om brandwonden te voorkomen door contact met hete onderdelen zoals pannenroosters, branders.
- Verwijder het pannenrooster om de vlamverdeler van de brander te kunnen nemen.
- Controleer of de Venturi-buis van de brander ter hoogte van de injector niet verstopt is met stof of spinnenwebben.
  Let op dat tijdens het schoonmaken de gaatjes van de branders niet verstopt raken. Verstopte gaatjes, bijvoorbeeld door overgekookte voedingsmiddelen, kunt u schoonmaken door de vlamverdeler in lauw water te leggen en de gaatjes met een niet-metalen borstel te reinigen.
- Maak de vette onderdelen schoon met water en zeep of een niet-schurend reinigingsproduct.
  (Gebruik hiervoor geen poetsdoek of schurende producten).
- Voor het gemak kunnen de steunen voor de steelpannen in een vaatwasser worden gewassen.
- Als het apparaat niet gebruikt meer dan 30 dagen, controle spinnenwebben niet de gaten verstoppen in de branderbuis, wat kan leiden tot een afname in de effectiviteit

van het apparaat of een schadelijk gas uit het contactslot brander.
- Bescherm het deksel van het toestel door een stuk beschermend materiaal (papier, karton…) tussen het deksel en de steun voor de steelpannen en de opgeplooide windschermen te plaatsen.
- Indien het toestel tijdens een lange periode niet gebruikt wordt, is het raadzaam de branderlade weg te nemen en deze op een droge en beschutte plaats op te bergen

**b) Slang of flexibele leiding tussen de drukregelaar en het toestel**

Controleer regelmatig de slang en vervang ze wanneer ze sporen van veroudering of scheuren vertoont of wanneer de nationale voorschriften dat vereisen.
- In Frankrijk moet de soepele slang samen met de beugels worden vervangen door een geheel dat conform de norm XP D 36-110 is zodra de vervaldatum die op de slang gedrukt staat, wordt bereikt.
  Volg de montage-instructies die bij de nieuwe slangen worden meegeleverd (met een maximale lengte van 1,50 m) en de werkwijze die in paragraaf B wordt beschreven.
- Ontkoppel de gasfles als u van plan bent om uw gasstel gedurende een langere tijd niet meer te gebruiken.

## Problemen / Oplossingen

**De brander gaat niet aan**
- Storing in de gastoevoer
- Drukregelaar werkt niet
- Verstopping van slang, kraan, venturibuis of gaatjes van de brander

**De brander brandt onregelmatig of gaat uit**
- Controleer de gastoevoer
- Controleer of de slang goed is aangesloten
- Zie de serviceafdeling

**Onstabiele vlammen met spuitend geluid**
- Nieuwe gasfles bevatte lucht. Laat de brander branden tot het probleem verholpen is
- Zie de serviceafdeling

**Grote vlam aan de bovenkant van de brander**
- Verstopte venturibuis (bijv. met spinnenwebben). Maak de Venturi-buis schoon.
- Zie de serviceafdeling

**Vlam ter hoogte van de injector**
- De gasfles is bijna leeg
- Vervang de gasfles en het probleem is verholpen
- Zie de serviceafdeling

**Brandend lek ter hoogte van de koppeling**
- Sluit onmiddellijk de gastoevoer
- De koppeling is niet gasdicht: draai de moeren aan of vervang de slang
- Zie de serviceafdeling

**Onvoldoende warmteontwikkeling**
- Verstopte injector of venturibuis
- Zie de serviceafdeling

**Brandend lek achter de regelknop**
- Defecte kraan
- Sluit het toestel
- Zie de serviceafdeling

## TOEPASSINGSVOORWAARDEN VAN DE GARANTIE

- Op het product zit volledige garantie van onderdelen en arbeidskracht gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform de bestelling is of wanneer het defect is,
- Binnen de garantieperiode zal het produkt worden gerepareerd, vervangen of worden terugbetaald - in zijn geheel of voor een gedeelte.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaan is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet in conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.
- NOTA BENE: professioneel gebruik van dit product valt niet onder de garantie.
- Een bewijs van aankoop (faktuur of kassabon) zijn noodzakelijk voor afhandeling onder garantie.
- Ieder product dat op gas werkt moet gescheiden worden van de vulling of van de cylinder waarmee het verbonden is, voordat deze teruggezonden wordt naar het erkende reparatiecentrum.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen gevolgen voor de vervaldatum van de garantie.
- Raadpleeg onze klantenservice in geval van klachten.

**Indien u de storing niet zelf kunt oplossen, neemt u dan contact op met uw dealer die u de dichtstbijzijnde klantenservice afdeling zal opgeven of neem contact op met Campingaz:**

Grazie per aver scelto questo fornellino Campingaz®.

## A - MESSA IN FUNZIONE

**IMPORTANTE**

**Lo scopo di questo libretto d'istruzioni è di permettervi di utilizzare correttamente ed in assoluta sicurezza il vostro apparecchio Campingaz®.**
**Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.**
**Rispettate le istruzioni indicate in questo libretto. Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utilizzatore e per chi gli sta accanto.**
**Conservate in permanenza in un luogo sicuro queste istruzioni per potervi fare riferimento in caso di necessità.**
**Questo apparecchio è funziona con gas butano o propano, mediante un regolatore di pressione appropriato ed un tubo di gomma o di un tubo flessibile guaina meccanica venduti separatamente.**
**Non utilizzare l'apparecchio se in cattivo stato. Riportarlo al vostro rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino. Non modificare mai l'apparecchio e non utilizzarlo per usi al quale non è destinato.**
**Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato unicamente all'aperto e lontano da materiali infiammabili.**
**Non utilizzare mai questo apparecchio senza i relativi supporti di cottura.**
**Ogni modifica all'apparecchio può rivelarsi pericolosa.**

- Le parti protette dal fabbricante o dal suo mandatario non devono essere manipolate dall'utilizzatore.
- Dopo l'uso, chiudere il recipiente di raccolta del gas.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.

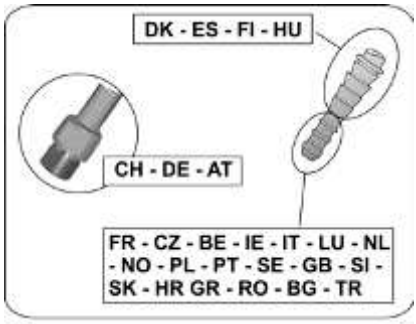
## B - BOMBOLA DEL GAS E RIDUTTORE DI PRESSIONE

Questo apparecchio può essere usato con le bombole butano CAMPINGAZ®, tipo 904 o 907.
Può anche essere usato con altre bombole più grandi di butano o di propano (6 kg, 13 kg ….) e i regolatori di pressione appropriati (consultare il rivenditore) :

- **Francia, Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, , Portogallo, Spagna, Italia, Grecia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Olanda, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Repubblica Ceca, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Bulgaria, Turchia, Romania, Croazia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polonia:** propano 37 mbar.
- **Svizzera, Germania, Austria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

Per collegare o sostituire la bombola, effettuare questa operazione sempre in un luogo aereato e mai vicino ad una fiamma, ad una scintilla o ad una fonte di calore.

## C - IL TUBO




**Francia:**
L'apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile destinato ad essere collegato alle estremità filettate dal lato dell'apparecchio e dal lato del riduttore, fissato con fascette (Norma XP D 36-110).

Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni, né contatto con le pareti calde dell'apparato. Esso dovrà essere sostituito al sopraggiungere della data di scadenza, o in caso di danno e presenza di screpolature.
Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

**Per l'utilizzo dell'apparato con tubo flessibile XP D 36-110 :**
Collegamento del tubo: seguire le indicazioni di montaggio fornite con il tubo flessibile e le fascette.

La tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo D).

**Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Croazia, Grecia, Olanda, Norvegia, Danimarca, Finlandia, Repubblica Ceca, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Bulgaria, Turchia, Romania, Polonia:**

L'apparecchio è dotato di un'estremità anellata: deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà essere superiore a 1,20 m.
Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.
Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

**Germania, Austria, Svizzera:**

Questo apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà superare 1,50 m. Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.
Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

Collegamento del tubo flessibile: per collegare il tubo all'estremità dell'apparecchio, stringere forte il dado del tubo, senza esagerare, con le 2 chiavi previste:

- chiave 10 per bloccare l'estremità
- chiave 17 per avvitare il dado del tubo

Raccordare l'altra estremità sul raccordo di uscita del riduttore.
La tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo D).

## D - COLLEGAMENTO DELL'APPARECCHIO

Se la bombola collegata è vuota, leggere il paragrafo F) : "Smontaggio o cambio della bombola di gas".
Per montare o smontare una bombola di gas agire sempre in un luogo arieggiato, all'aperto e mai in presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di una scintilla (sigaretta, apparecchi elettrici ecc. ), lontano dalle altre persone e dai materiali infiammabili.

- Posizionare il serbatoio del gas sul terreno, dietro o a fianco dell'apparecchio.
- Chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas.
- Avvitare o impegnare il riduttore sul serbatoio o sul rubinetto del serbatoio del gas.

- Chiudere i rubinetti del fornello ruotando le valvole in senso orario, posizione (●).
- Verificare che il tubo non subisca torsioni o trazioni.
- Verificare che le sacche d'aria del tubo del bruciatore a livello dell'iniettore non siano ostruite da polvere o ragnatele.

**Tenuta**

Non cercare le fughe di gas con una fiamma, utilizzare un liquido speciale per la ricerca delle fughe di gas.

- Mettere del liquido per la ricerca delle fughe di gas sui raccordi bombola/regolatore di pressione/tubo/ apparecchio.

I volantini di regolazione devono restare sulla posizione (●).

- Aprire l'arrivo del gas (rubinetto o leva del regolatore di pressione)
- Se si formano delle bolle, ciò significa che c'è una fuga di gas.
- Nel caso di fuga di gas, stringere i dadi. Se un pezzo è difettoso, farlo sostituire. L'apparecchio non deve essere messo in servizio prima che la fuga sia scomparsa.
- Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

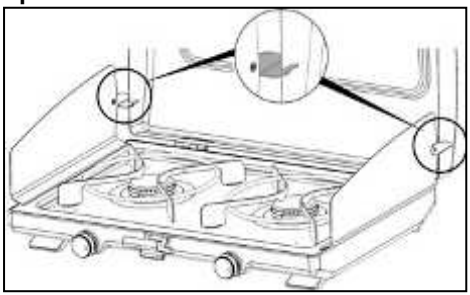
**Importante:**

Bisogna effettuare il controllo e la ricerca delle fughe di gas almeno una volta all'anno e ogni volta che si cambia la bombola.

## E - UTILIZZAZIONE

**Precauzioni per l'uso :**

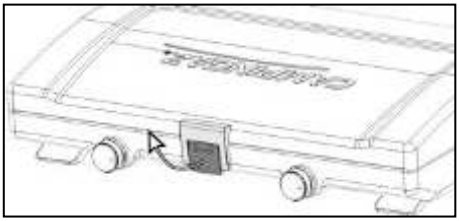
**Si raccomanda di indossare guanti da lavoro per maneggiare elementi particolarmente caldi.**
**Non utilizzare l'apparecchio a meno di 20 cm da una parete o da un oggetto combustibile.**
**Posare l'apparecchio su una superficie orizzontale e durante l'utilizzazione, non spostarlo.**
**In caso di fuga di gas (odore), chiudere tutti i rubinetti.**
**Prima di manipolarlo o di rimetterlo al suo posto, aspettare che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.**
**Dopo l'utilizzo, chiudere sempre il rubinetto del regolatore della pressione o della bombola del gas.**
**Non utilizzare recipienti di diametro superiore a 26 cm o inferiore a 16 cm. Non utilizzare mai questo apparecchio senza i relativi supporti di cottura.**
**I dispositivi di blocco posizionati su ciascun lato del coperchio devono essere obbligatoriamente serrati per impedire ogni chiusura non intenzionale del coperchio.**



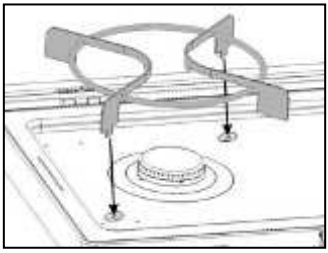
**Tenere i bambini lontano dall'apparecchio, poiché alcune parti possono essere molto calde.**
**Attendere il raffreddamento completo dell'apparecchio prima di ogni operazione di spostamento.**
**Dopo ogni utilizzo, chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas.**
**Non spostare il fornello durante il funzionamento.**

**1) Messa in funzione**

Aprire il coperchio.



Dopo aver aperto l'apparecchio, dispiegare le alette laterali e sganciare i piccoli blocchi laterali presenti sul coperchio.
Le alette laterali sono smontabili e lavabili.
Accertarsi che i fermagli del supporto di cottura siano ben posizionati sui relativi alloggiamenti in gomma.



**2) Accensione**
- Aprire il gas (con il rubinetto o levetta del regolatore di pressione).
- Avvicinare la fiamma al bruciatore, quindi ruotare la manopola corrispondente al bruciatore in senso antiorario in posizione ( ).
- Regolare la fiamma in base alla dimensione del recipiente utilizzato posizionando la manopola tra ( ) e ( ).
- Per perfezionare la temperatura di cottura, regolare la potenza della fiamma posizionando la manopola tra ( ) e (●).
- In caso di forte vento, orientare l'apparecchio, il sostegno e/o le alette laterali nella direzione del vento, in modo che il vento non devi la fiamma del bruciatore al di fuori del fondo della pentola.
- Quando la cottura è terminata, ruotare la manopola del bruciatore in senso orario fino alla posizione (●).

**Importante:** non richiudere mai il coperchio dell'apparecchio senza essersi prima assicurati che tutti i bruciatori siano spenti, con i rubinetti chiusi e l'apparecchio raffreddato.

**3) Chiusura**
- Chiudere il rubinetto del regolatore o del serbatoio del gas.
- Dopo aver spento la fiamma, chiudere i rubinetti del fornello ponendo le valvole in posizione (●).

## F - SMONTARE O CAMBIARE LA BOMBOLA DEL GAS

- Verificare che il rubinetto della bombola del gas o la levetta del regolatore di pressione sia in posizione "chiuso".
- Chiudere i rubinetti del fornello ruotando le valvole in senso orario, in posizione (●).
- Staccare il regolatore di pressione dalla bombola del gas.
- Installare la nuova bombola del gas
- Collegare il regolatore di pressione alla bombola del gas (verificare la guarnizione del regolatore di pressione prima di collegarlo alla bombola del gas).

## G - STOCCAGGIO MANUTENZIONE

**a) Apparecchio**

Effettuate una regolare manutenzione del vostro fornello; lo userete con soddisfazione per molti anni.
- Non pulire il fornello mentre è in funzione. Aspettare che si sia raffreddato per evitare di bruciarvi con le parti calde (supporti pentole, bruciatori).
- Per prendere lo spartifiamma del bruciatore, togliere il supporto per le pentole.
- Verificare che il tubo Venturi del bruciatore, posto in corrispondenza dell'iniettore, non sia ostruito da polvere o da ragnatele.

Durante la pulizia, fate attenzione a non tappare i fori del bruciatore. Se sono tappati, ad esempio da alimenti, immergere lo spartifiamma del bruciatore in acqua tiepida e stappare i fori con una spazzola non metallica.

- Pulire le parti grasse con acqua e sapone o con un prodotto detergente non abrasivo. (Non utilizzare pagliette metalliche, né prodotti abrasivi).
- Per una pulizia più facile, i supporti possono essere lavati in lavastoviglie.
- Se il dispositivo non è stato utilizzato per più di 30 giorni, ragnatele controlla non ostruire i fori nel tubo del bruciatore, che può portare ad una diminuzione dell'efficacia del dispositivo o un fuori di gas nocivi del bruciatore.
- Provvedere a proteggere i coperchi dell'apparecchio inserendo materiale protettivo (carta, cartone, ….) tra il coperchio e il supporto di cottura e le alette ripiegate.
- Conservare l'insieme in un luogo asciutto ed arieggiato.

**b) Tubo di gomma o flessibile guaina metallica tra il regolatore di pressione e l'apparecchio**

Verificare periodicamente lo stato del tubo e sostituirlo se presenta segni di invecchiamento o crepe, o se la normativa nazionale vigente lo richiede.

In Francia, se è raggiunta la data di scadenza riportata sul tubo flessibile, questo deve essere sostituito unitamente alla relativa fascetta conformemente alla norma XP D 36-110.

Attenersi alle indicazioni di montaggio fornite con questo nuovo materiale, la cui lunghezza deve essere al massimo di 1,50 m, e descritte al paragrafo B).

Se prevedete di non utilizzare il fornellino per un lungo periodo, staccate la bombola del gas.

## Anomalie / rimedi

**Il bruciatore non si accende**
- Cattivo arrivo del gas
- Il regolatore di pressione non funziona
- Tubo, rubinetto, tubo di Venturi o fori del bruciatore otturati

**Il bruciatore è intermittente o si spegne**
- Verificare se che ci sia gas
- Verificare il collegamento del tubo
- Consultare il Servizio Assistenza

**Fiamma instabile e che emette un soffio**
- Bombola nuova che può contenere aria
- Lasciar funzionare e il difetto sparirà
- Consultare il Servizio Assistenza

**Grande fiammata alla superficie del bruciatore**
- Il tubo di Venturi è ostruito (che ci sia). Pulire il venturi.
- Consultare il Servizio Assistenza

**Fiamma all'iniettore**
- La bombola è quasi vuota
- Cambiare la bombola e il difetto sparirà
- Consultare il Servizio Assistenza

**Fuga con fiamma al raccordo**
- Chiudere immediatamente l'arrivo del gas
- Raccordo che non tiene: stringere i dadi o cambiare il tubo
- Consultare il Servizio Assistenza

**Calore insufficiente**
- Iniettore o tubo di Venturi ostruiti
- Consultare il Servizio Assistenza

**Fuga con fiamma dietro il bottone di regolazione**
- Rubinetto difettoso
- Spegnere l'apparecchio
- Consultare il Servizio Assistenza

## CONDIZIONI D'APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto.
- La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato.
- Prima di essere rispediti al servizio assistenza competente, i prodotti funzionanti con gas dovranno essere separati dalla cartuccia o dalla bombola alla quale sono collegati.
- Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte.
- La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali.
- NOTA : l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia. La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore. La garanzia non incide sui diritti legali del consumatore.
- Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

Le damos las gracias por haber elegido este hornillo Campingaz®.

## A – PUESTA EN MARCHA

**IMPORTANT**

**Este manual de utilización tiene por objeto permitirle utilizar correctamente y con toda seguridad su aparato Campingaz®.**
**Consulte el manual para familiarizarse con el aparato antes de conectar la bombona de gas.**
**Respete las instrucciones de este manual de utilización. El incumplimiento de dichas instrucciones puede resultar peligroso para el usuario y su entorno.**
**Conserve este manual permanentemente en un lugar seguro con el fin de poder consultarlo si fuera necesario.**
**Este aparato ha sido fabricado cumpliendo las normas reguladoras para que pueda funcionar con butano o propano mediante un manorreductor apropiado y un tubo manejable o flexible que se venden por separado.**
**No utilizar un aparato que tenga un escape, que funcione mal o que esté estropeado. Contacte a su vendedor, quien le indicará el servicio postventa más cercano.**
**No modificar nunca este aparato, ni utilizarlo para aplicaciones para las que no está destinado (horno, tostador, alumbrado, calefacción, etc.).**
**Este aparato solamente debe utilizarse en el exterior y alejado de materiales inflamables.**
**No utilice nunca este aparato sin sus soportes para cacerolas.**
**Cualquier modificación realizada en el aparato puede resultar peligrosa.**

- Las partes protegidas por el fabricante o su mandatario no deben ser manipuladas por el usuario.
- Cerrar el recipiente de gas después de uso.
- Vigile en todo momento el aparato durante el tiempo que esté funcionando.

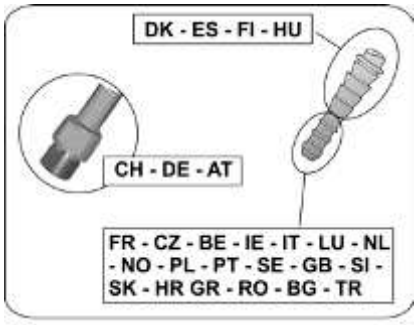
## B - BOMBONA DE GAS Y DESCOMPRESOR

Este aparato puede utilizarse con las bombonas de butano CAMPINGAZ®, tipo 904 ó 907.
También puede utilizarse con otras bombonas más grandes de butano o propano (6 kg, 13 kg....) y los manorreductores apropiados (consulte a su minorista):

- **Francia, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia, Grecia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Países Bajos, Repúiblica Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Hungría, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Bulgaria, Turquía, Rumania, Croacia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polonia:** propano 37 mbar.
- **Suiza, Alemania, Austria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

Conecte o cambie siempre la botella en un lugar bien aireado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.

## C - TUBO




**Francia:**
El aparato debe utilizarse con un tubo flexible que deberá conectarse a los extremos anillados del aparato y del descompresor, e inmovilizarse con abrazaderas (Norma XP D 36-110).

Comprobar que el tubo flexible se despliega normalmente, sin torsión ni tracción, ni contacto con las paredes calientes del aparato. Deberá ser cambiado cuando se alcance la fecha de caducidad indicada en el tubo y en todos los casos si está deteriorado o si está agrietado.
No tire del tubo ni lo perfore. Manténgalo siempre alejado de la piezas que puedan calentarse.

**Para utilizar el aparato con el tubo flexible XP D 36-110 :**
Colocación del tubo: siga las indicaciones de montaje que se facilitan con el tuyo flexible y las abrazaderas.

La estanqueidad será comprobada según las indicaciones del párrafo D).

**Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido, Irlanda, Polonia, Portugal, España, Italia, Repúiblica Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Croacia, Hungría, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Suiza, Grecia, Bulgaria, Turquía, Rumania:**

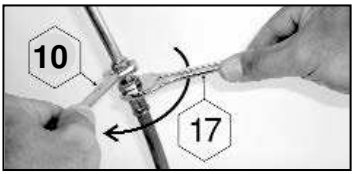
El aparato está equipado con un extremo anillado. Se debe utilizar con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización de gas butano y propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,20 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condicionas nacionales lo exijan o según su validez. No tire del tubo ni lo perfore. Manténgalo siempre alejado de la piezas que puedan calentarse.

**Suiza, Alemania, Austria:**

Este aparato debe ser utilizado con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización del butano y del propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,50 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condicionas nacionales lo exijan o según su validez. No jalar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo y mantenerlo alejado de las piezas que pudieran calentarse.

Empalme del tubo flexible : para empalmar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo firmemente pero sin exceso con 2 llaves apropiadas :

- llave de 10 para bloquear el extremo
- llave de 17 para enroscar la tuerca del tubo




Conecte el otro extremo con la conexión de salida del descompresor.
La estanqueidad será comprobada según las indicaciones del párrafo D).

## D - CONEXIONADO DEL APARATO

Si está instalada una bombona vacía, leer el párrafo F): "Desmontaje o cambio de la bombona de gas".
Para el montaje o el desmontaje de la bombona de gas, operar siempre en un lugar ventilado, al exterior y nunca en presencia de una llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc), lejos de otras personas y materiales inflamables.

- Coloque el depósito de gas en el suelo, detrás o al lado del aparato.
- Cierre la llave el descompresor o del depósito de gas.
- Atornille o acople el descompresor sobre el depósito o sobre la llave del depósito de gas.
- Cierre las llaves del hornillo girando las ruedas en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición (●).
- Compruebe que el tubo se extiende con normalidad, sin torsión ni tracción
- Compruebe que los orificios de ventilación del tubo del quemador a nivel del inyector no estén obstruidos por polvo o telas de araña.

**Estanqueidad**

No buscar los escapes con una llama, utilizar un líquido detector de escape gaseoso.

- Echar líquido detector de escape gaseoso en los racores de la bombona / manorreductor / tubo / aparato

Los mandos deben permanecer en posición (●).

- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor)
- Si se formasen burbujas, eso significa que hay escapes de gas.
- Para suprimir el escape, apretar las tuercas. Si hubiera una pieza defectuosa, cambiarla. No debe ponerse el aparato en servicio antes de que haya desaparecido el escape.
- Cerrar el grifo de la bombona de gas.

**Importante:**

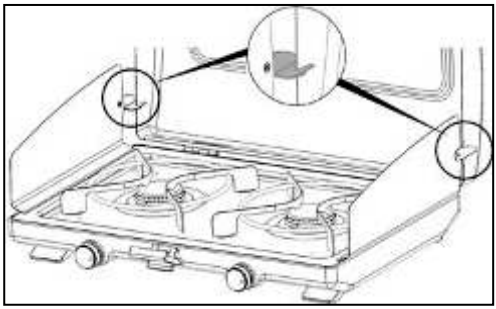
Es necesario efectuar al menos una vez por año el control y la búsqueda de escapes y cada vez que se cambia la bombona de gas.

## E - UTILIZACION

**Precauciones de empleo:**

**Se recomienda utilizar guantes de protección para manipular elementos especialmente calientes.**
**No utilice su aparato a menos de 20 cm de una pared o de un objeto combustible. Colocar el aparato sobre una superficie horizontal y no desplazarlo durante la utilización.**
**En caso de escape (olor de gas), cerrar todos los grifos.**
**Esperar al enfriamiento completo del aparato antes de cualquier manipulación para limpiarlo o guardarlo.**

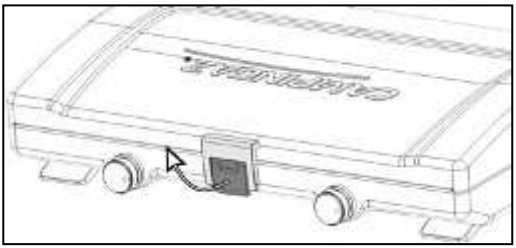
**Tras la utilización, cerrar siempre el grifo del manorreductor o la bombona de gas.**
**No utilice recipientes con un diámetro superior a 26 cm ni inferior a 16 cm. No utilice nunca este aparato sin sus soportes para cacerolas.**
**Los cierres de bloqueo situados a cada lado de la tapa deberán estar bloqueados obligatoriamente para evitar cualquier cierre imprevisto de la tapa.**



**Mantenga el aparato alejado de los niños; algunas partes podrían alcanzar una gran temperatura.**
**Espere hasta que el aparato se enfríe totalmente antes de proceder a su manipulación para guardarlo.**
**Después de su utilización, cierre siempre la llave del descompresor o del depósito de gas.**
**No mueva de sitio el aparato mientras esté funcionando.**

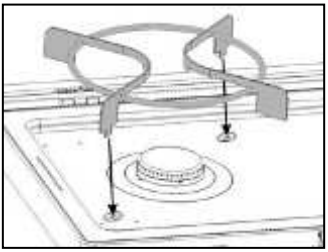
**1) Puesta en marcha**

Abra la tapa.



Una vez abierto el aparato, despliegue las puertas protectoras contra corrientes laterales y enganche los pequeños ganchos laterales a la tapa.

Tenga en cuenta que las puertas protectoras contra corrientes laterales son desmontables y lavables.
Asegúrese de que las conexiones del soporte para cacerolas estén bien colocadas en sus recipientes de goma destinados al efecto.



**2) Encendido**

- Abrir la salida del gas (grifo o palanca del manorreductor).
- Pase una llama cerca del quemador y, a continuación, gire la rueda correspondiente al quemador en el sentido inverso al de las agujas del reloj hasta la posición ( ).
- Ajuste la llama al tamaño del recipiente utilizado colocado la rueda en la zona definida entre ( ) y ( ).
- Si desea obtener una temperatura a fuego lento, ajuste la potencia de la llama colocando la rueda en la zona definida entre ( ) y (●).
- En caso de viento fuerte, oriente el aparato – con la parte trasera y/o las puertas de protección contra corrientes laterales frente al viento– para que el viento no desvíe la llama del quemador fuera del fondo de la cacerola.
- Cuando termine la cocción, gire la rueda correspondiente al quemador en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición (●).

**Importante:** no cierre nunca la tapa del aparato sin asegurarse antes de que todos los quemadores estén apagados, las llaves estén cerradas y el aparato se haya enfriado.

**3) Finalización**

- Cierre la llave del descompresor o del depósito de gas.
- Una vez apagadas las llamas, cierre las llaves del hornillo colocando las ruedas en posición (●).

## F - DESMONTAJE O CAMBIO DE LA BOMBONA DE GAS

- Verificar que el grifo de la bombona de gas o la palanca del manorreductor esté en posición cerrada.
- Coloque las ruedas de ajuste en posición (●) girándolas en el sentido de las agujas del reloj.
- Desconectar el manorreductor de la bombona de gas.
- Instalar la nueva bombona de gas
- Conectar el manorreductor a la bombona de gas (verificar la junta del manorreductor antes de conectarla a la bombona de gas).

## G - ALMACENAMIENTO MANTENIMIENTO

**a) Aparato**

Mantenga su hornillo regularmente; le dará satisfacción durante numerosos años.

- No limpiar el hornillo cuando está en funcionamiento. Esperar que se haya enfriado para evitar las quemaduras debidas a las partes calientes (soportes de cacerolas, quemadores).
- Para quitar la tapa del quemador, retirar el soporte de la cacerola.
- Compruebe que el tubo Venturi del quemador al nivel del inyector no está taponado por polvo o por telas de araña.
  Durante la limpieza, asegúrese de no obstruir los orificios de los quemadores. Si estuviesen obstruidos, por ejemplo, debido a desbordamientos de alimentos, poner a remojo la tapa del quemador en agua tibia y limpiar los orificios con un cepillo no metálico.
- Limpiar las partes grasas con agua y jabón o un producto detergente no abrasivo.
  (No utilice estropajos ni productos abrasivos).
- Para una limpieza más fácil, los soportes para cacerolas pueden lavarse en el lavavajillas.
- Si el dispositivo no se ha utilizado durante más de 30 días, cheque telarañas no obstruir los orificios en el tubo del quemador, lo que puede conducir a una

disminución de la eficacia del dispositivo o una salida de gases nocivos del quemador de encendido.
- Piense en proteger la tapa del aparato colocando un material protector (papel, cartón, etc.) entre la tapa y el soporte para cacerolas y los puertas de protección contra corrientes replegadas.
- Guardarlo todo en un lugar seco y ventilado.

**b) Tubo manejable o flexible entre el manorreductor y el aparato**

Compruebe periódicamente el estado del tubo y sustitúyalo si parece gastado o presenta grietas, o cuando así lo exijan las normas nacionales.

En Francia, cuando se alcanza la fecha de caducidad impresa en los tubos flexibles, el tubo flexible con abrazaderas debe ser sustituido por un conjunto conforme a la Norma XP D36-110.

Siga las indicaciones de montaje que se facilitan con estos nuevos conjuntos, cuya longitud deberá ser de un máximo de 1,50, y el procedimiento que se describe en el párrafo B).

Si no prevé utilizar su hornillo durante un largo período, desconecte el depósito de gas.

## Problemas/Soluciones

**El quemador no se enciende**
- Mala llegada del gas
- Manorreductor no funciona
- Tubo, grifo, tubo venturi u orificios del quemador están obstruidos

**El quemador tiene fallos o se apaga**
- Verificar si hay gas
- Verificar la conexión del tubo
- Ver el S.P.V.

**Las llamas son inestables**
- Bombona nueva que puede contener aire. Dejar funcionar y el defecto desaparecerá
- Ver el S.P.V

**Gran variedad de llamas en la superficie del quemador**
- El tubo venturi está obstruido (p.ej.: telas de araña). Limpie el venturi.
- Ver el S.P.V

**Llama en el inyector**
- La bombona está casi vacía
- Cambiar la bombona y el defecto desaparecerá
- Ver el S.P.V

**Escape inflamado en el racor**
- Cerrar inmediatamente la salida de gas
- Racor no estanco: apretar las tuercas o cambiar el tubo
- Ver el S.P.V.

**Calor insuficiente**
- Inyector o tubo de venturi obstruidos
- Ver el S.P.V.

**Escape encendido detrás del llave de encendido**
- Grifo defectuoso
- Parar el aparato
- Consultar el S.P.V.

## CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

- El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra.
- La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado.
- Cualquier producto que funcione con gas deberá ser separado del cartucho o del cilindro al que está conectado antes de ser enviado al servicio postventa oficial.
- El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte.
- La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la barbacoa por un tercero no homologado: (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen.
- NOTA: El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía.
- Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía.
- Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor.
- Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

Agradecemos a escolha deste fogareiro Campingaz®.

## A - COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

**IMPORTANTE**

**Este folheto de utilização tem por objecto permitir utilizar correctamente e com toda segurança o seu aparelho Campingaz®.**
**Consulte o folheto para se familiarizar com o aparelho antes de conectar a garrafa de gás.**
**Respeite as instruções deste folheto de utilização. A falta de cumprimento das instruções pode ser perigosa para o utilizador e para os que se encontrarem perto.**
**Conserve este folheto em permanência num lugar seguro a fim de o poder consultar, em caso de necessidade.**
**O aparelho está regulado aquando do fabrico para funcionar com butano ou propano por meio de um redutor adequado e com um tubo não rígido ou um tubo flexível que são vendidos separadamente.**
**Não utilizar um aparelho com fuga de gás, que funcione mal ou que esteja avariado. Levá-lo ao revendedor que lhe indicará o serviço de pós-venda mais próximo.**
**Nunca modificar o aparelho, nem o utilizar em aplicações para as quais ele não se destina (forno, grelhador, iluminação, aquecimento…etc).**
**Este aparelho apenas deve ser utilizado em exteriores e afastado de materiais inflamáveis.**
**Nunca utilizar este aparelho sem os respectivos suportes de tachos.**
**Qualquer modificação do aparelho pode revelar-se perigosa.**

- As partes protegidas pelo fabricante ou respetivo mandatário não devem ser manipuladas pelo utilizador.
- Fechar o recipiente de gás depois da utilização.
- Não deixar o aparelho a funcionar sem vigilância.

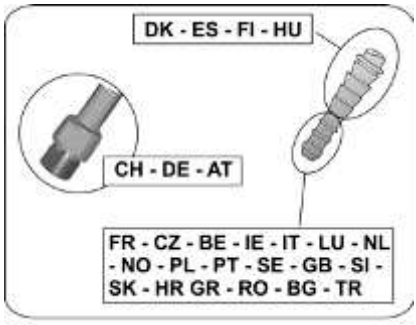
## B - GARRAFA DE GÁS E REGULADOR DE PRESSÃO

O aparelho pode ser utilizado com os garrafas de butano CAMPINGAZ®, tipo 904 ou 907.
Pode também ser utilizado com outras garrafas maiores de butano ou propano (6 kg, 13 kg ….) e os redutores adequados (consulte o seu revendedor):

- **França, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália, Grécia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Países Baixos, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Hungria, Eslovénia, República Chuca, Eslováquia, Bulgária, Turquia, Roménia, Croácia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polónia:** propano 37 mbar.
- **Suíça, Alemanha, Áustria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

Para a ligação ou a mudança da garrafa, efectuar a operação sempre num local bem arejado, e nunca em presença de uma chama, faísca ou fonte de calor.

## C - MANGUEIRA




**França:**
O aparelho deve ser utilizado com um tubo flexível destinado ao encaixe nos adaptadores canelados do lado do aparelho e do lado do regulador de pressão, sendo imobilizado por colares (Norma XP D 36-110).

Verificar que o tubo flexível apresente um aspecto normal, sem torções ou apertos, nem contacto com as paredes quentes do aparelho. Deverá ser substituído assim que atinja a data de validade gravada no tubo ou sempre que apresente danos ou fissuras.
Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer.

**Para utilização do aparelho com o tubo flexível XP D 36-110:**
Instalação do tubo: respeitar as indicações de montagem fornecidas com o tubo flexível e os colares.

A estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo D).

**Bélgica, Luxemburgo, Países Baixos, Reino Unido, Irlanda, Polónia, Portugal, Espanha, Itália, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Croácia, Hungria, Eslovénia, República Chuca, Eslováquia, Grécia, Bulgária, Turquia, Roménia:**
O aparelho está equipado com um terminal anelado. Deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade apropriada para uso com gás butano e propano.
O seu comprimento não deverá exceder os 1,20 metros. Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade.
Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer. Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

**Suíça, Alemanha, Áustria:**
O aparelho deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade adaptado para uso com gás butano e propano.
O seu comprimento não deverá exceder os 1,50 metros.
Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade.
Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer.
Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

Ligação do tubo de borracha : para ligar o tubo ao terminal do aparelho apertar a porca do tubo firmemente mas sem força excessiva com duas chaves apropriadas :

- chave de 10 para fixar o terminal
- chave de 17 para enroscar a porca do tubo

Ligar a outra extremidade à ligação de saída do regulador de pressão.
A estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo D).

## D - LIGAÇÃO DO APARELHO

Se uma garrafa vazia já está instalada, ler o parágrafo F) : "Desmontagem e ou troca da garrafa de gás".
Para instalar ou remover uma garrafa de gás, operar sempre num lugar arejado, ao ar livre e nunca em presença duma chama, fonte de calor ou faísca (cigarro, aparelho eléctrico, etc.), longe de outras pessoas e de materiais inflamáveis.

Posicionar o depósito de gás no piso, atrás ou ao lado do aparelho.
Fechar a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás.
Apertar ou encaixar o regulador de pressão no depósito ou na torneira do depósito de gás.
Fechar as torneiras do fogareiro rodando os manípulos no sentido dos ponteiros do relógio, posição (●).
Verificar se o tubo estica normalmente, sem torsão nem tracção.

- Verificar se os orifícios de ar do tubo do queimador ao nível do injector não estão obstruídos por pó ou teias de aranha.

**Vedação**

Não procurar as fugas de gás com uma chama, utilizar um líquido detector de fuga gasosa.

- Colocar o líquido detector de fuga gasosa nas uniões garrafa/redutor/ tubo/aparelho.

Os botões de regulagem devem ficar em posição (●).

- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor)
- Se houver formação de bolhas, isso significa que há fugas de gás.
- Para suprimir a fuga, apertar as porcas. Se uma peça estiver defeituosa, troque-a. O aparelho só deve ser colocado em serviço se não houver mais fuga.
- Fechar a torneira da garrafa de gás.

**Importante:**

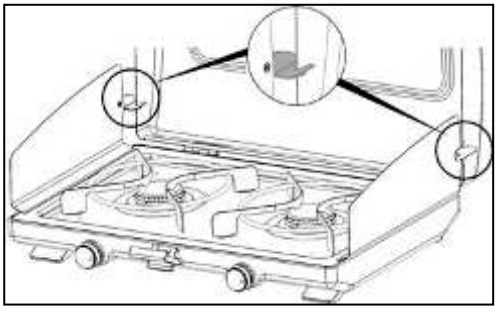
Deve-se efectuar, pelo menos uma vez por ano, o controlo e a verificação de fugas e cada vez que trocar a garrafa de gás.

## E - UTILIZAÇÃO

**Precauções de uso:**

**É recomendado a utilaização de luvas de protecção quando da manipulação de elementos muito quentes.**
**Não utilizar o aparelho a menos de 20 cm de uma parede ou de um objecto combustível. Colocar o aparelho numa superfície horizontal e durante a utilização, não troque de posição.**
**Em caso de fuga (cheiro a gás), fechar todas as torneiras.**

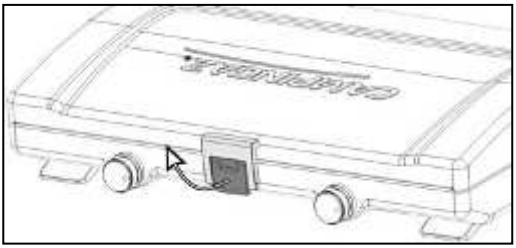
**Esperar o esfriamento completo do aparelho antes de qualquer manipulação para arrumação.**
**Depois da utilização, fechar sempre a torneira do redutor ou da garrafa de gás.**
**Não utilizar recipientes de diâmetro superior a 26 cm ou inferior a 16 cm.**
**Nunca utilizar este aparelho sem os respectivos suportes de tachos.**
**Os fechos de bloqueio localizados em cada lado da tampa devem ser obrigatoriamente fechados para impedir o fecho não intencional da tampa.**



**Manter as crianças afastadas do aparelho, uma vez que determinadas peças podem estar quentes.**
**Aguardar que o aparelho arrefeça totalmente antes de o guardar.**
**Após a utilização, fechar sempre a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás.**
**Não deslocar o aparelho enquanto o mesmo estiver a funcionar.**

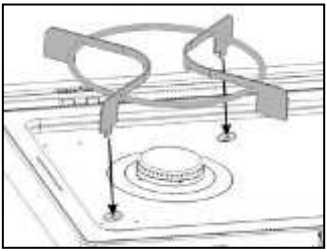
**1) Colocação em serviço**

Abrir a tampa.



Após abrir o aparelho, desdobrar os resguardos laterais e fixar os pequenos fechos laterais na tampa.

Os resguardos laterais são desmontáveis e laváveis.
Assegurar que os encaixes do suporte de tachos estão correctamente posicionados nos compartimentos de borracha destinados ao efeito.



**2) Acendimento**

- Abrir a entrada do gás (torneira ou manípulo do redutor).
- Aproximar uma chama do queimador e, de seguida, rodar o manípulo correspondente ao queimador no sentido de rotação inverso ao dos ponteiros do relógio para a posição ( ).
- Regular a chama de acordo com a dimensão do recipiente utilizado, posicionando o manípulo no nível definido entre ( ) e ( ).
- Para alcançar a temperatura de lume brando, ajustar a potência da chama posicionando o manípulo no nível definido entre ( ) e (●).
- Em caso de vento forte, orientar o aparelho, com o tampo e/ou os resguardos laterais contra o vento, para que o vento não desvie a chama do queimador relativamente ao fundo do tacho.
- Quando a confecção terminar, rodar o manípulo correspondente ao queimador no sentido dos ponteiros do relógio até à posição (●).

**Importante:** nunca fechar a tampa do aparelho sem assegurar que todos os queimadores estão apagados, as torneiras fechadas e o aparelho arrefecido.

**3) Desligar**

- Fechar a torneira do regulador de pressão ou do depósito de gás.
- Após a extinção das chamas, fechar as torneiras do fogareiro colocando os manípulos na posição (●).

## F - DESMONTAGEM OU TROCA DA GARRAFA DE GÁS

- Verificar se a torneira da garrafa de gás ou o manípulo do redutor está em posição fechada.
- Colocar os manípulos de regulação na posição (●) rodando-os no sentido dos ponteiros do relógio.
- Remover o redutor da garrafa de gás.
- Instalar a nova garrafa de gás
- Montar o redutor na garrafa de gás (verificar a junta do redutor antes de o montar na garrafa de gás).

## G - ARRUMAÇÃO - MANUTENÇÃO

**a) Aparelho**

Limpe o seu fogão periodicamente, é uma garantia de satisfação durante muitos anos.

- Não limpe o fogão quando estiver em funcionamento. Espere que tenha arrefecido, para evitar queimaduras por causa das partes quentes (suportes de caçarolas, queimadores,).
- Para retirar o chapéu do queimador, retirar o suporte de caçarola.
- Verificar que o tubo Venturi do queimador ao nível do injector não se encontra obstruído e por poeiras ou teias de aranha.
  Aquando da limpeza, não obstruir os orifícios dos queimadores. Se estiverem entupidos, por exemplo por derrame de alimentos, colocar o chapéu do queimador em água quente e desentupir os orifícios com uma escova não metálica.
- Limpar as partes gordurosas com água e sabão ou um produto detergente não abrasivo.
  (Não utilizar esfregões nem produtos abrasivos).
- Para facilitar a limpeza, é possível lavar os suportes de tachos na máquina de lavar loiça.
- Se o dispositivo não foi usado para mais de 30 dias, teias de verificação não entupir os orifícios no tubo de queimador, o que pode levar a uma diminuição da eficácia do dispositivo ou uma saída de gases nocivos do queimador ignição.

- Considerar a protecção da tampa do aparelho intercalando um material protector (papel, cartão, etc.) entre a tampa e o suporte de tachos e os resguardos dobrados.
- Arrumar o conjunto num local seco e arejado.

**b) Tubo não rígido ou flexível entre o redutor e o aparelho**

Verificar periodicamente o estado do tubo e substituí-lo se o mesmo apresentar sinais de degaste ou fissuras ou se a regulamentação nacional o exigir.

Em França, se a data de validade impressa nos tubos flexíveis for alcançada, o tubo flexível com colares deve ser substituído por um conjunto em conformidade com a Norma XP D 36-110.

Respeitar as indicações de montagem fornecidas com os novos conjuntos, cujo comprimento máximo deve ser 1,50 m, bem como o procedimento descrito no parágrafo B).

Caso se preveja um longo período sem utilizar o fogareiro, desligar o depósito de gás.

## Defeitos /consertos

**O queimador não acende**
- Má entrada do gás
- O redutor não funcionna
- Tubo, torneira, tubo venturi ou orifícios do queimador estão entupidos

**O queimador tem falhas ou apaga-se**
- Verificar se há gás
- Verificar a conexão do tubo
- Ver o serviço de pós-venda

**Chamas soprantes instáveis**
- Garrafa nova podendo conter ar. Deixar funcionar e o defeito desaparecerá
- Ver o serviço de pós-venda

**Chama muito grande na superfície do queimador**
- O tubo venturi está obstruído (ex: teias de aranhas). Limpar o venturi.
- Ver o serviço de pós-venda

**Chama no injector**
- A garrafa está quase vazia
- Trocar a garrafa e o defeito desaparecerá
- Ver o serviço de pós-venda

**Fuga com chama na união**
- Fechar imediatamente a entrada do gás
- União não estanque : reapertar as porcas ou mudar o tubo
- Ver o serviço de pós-venda

**Calor insuficiente**
- Injector ou tubo de venturi entupidos
- Ver o serviço de pós-venda

**Fuga com chama atrás do botão de regulagem**
- Torneira defeituosa
- Apagar o aparelho
- Consultar o serviço de pós-venda

## CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA

- O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição.
- A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado.
- Qualquer produto que funcione a gás deverá ser separado do cartucho ou do cilindro ao qual está ligado antes de ser devolvido a um centro de assistência pós-venda certificado.
- O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte. A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem.
- OBSERVAÇÃO: A utilização profissional deste produto está excluída da garantia.
- Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma.
- Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor. Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

Tak, fordi du har valgt Campingaz® grillen.

## A - IBRUGTAGNING

**VIGTIGT**

**Denne brugsvejledning har til hensigt at sørge for, at De kan bruge Deres Campingaz®-apparat korrekt og sikkert.**
**Læs vejledningen igennem, så De er bekendt med apparatet, før De tilslutter gassen.**
**Respekter instruktionerne i denne vejledning. Manglende respekt for instruktionerne kan medføre fare for brugeren og dennes omgivelser.**
**Opbevar denne vejledning på et bestemt sted, så De kan konsultere den, hvis det er nødvendigt.**
**Dette apparat er beregnet til at bruges med butan- eller propangas ved hjælp af en egnet beholder og en blød eller fleksibel slange, som sælges separat.**
**Anvend ikke et apparat, som er utæt, som virker dårligt eller som er defekt. Henvend Dem til forhandleren, som kan anvise nærmeste kundeservice.**
**Man må aldrig ændre på apparatet eller anvende det til formål, det ikke er beregnet til.**
**Dette apparat må kun anvendes i det fri og væk fra brændbare materialer.**
**Anvend aldrig apparatet uden grydeholdere.**
**Enhver ændring af apparatet kan være farlig.**

- De af producenten eller dennes fuldmægtiges beskyttede dele må brugeren ikke røre ved.
- Luk gasbeholderen efter anvendelse.
- Hold konstant øje med apparatet, når det er tændt.

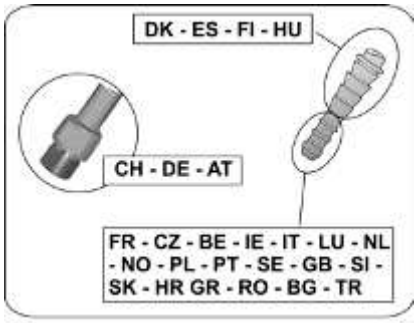
## B - GASFLASKE OG AFLASTNINGSVENTIL

Dette apparat kan anvendes med butanflaskegas CAMPINGAZ®, type 904 eller 907. Det kan ligeledes anvendes med større flasker med butan- eller propangas (6 kg, 13 kg....) og de dertil passende beholdere (kontakt forhandleren):

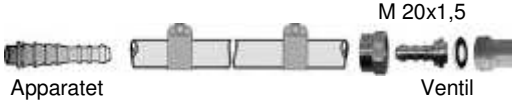
- **Frankrig, Belgien, Luxembourg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Grækenland:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Holland, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, , Ungarn , Slovenien, Slovakiet, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien, Kroatien:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.
- **Schweiz, Tyskland, Østrig:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

Tilslutning eller udskiftning af flasken skal altid ske på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder**.**

## C - SLANGE




**Frankrig:**
Apparatet skal anvendes med en smidig slange, der er beregnet til påsætning på studserne på siden af apparatet og på siden for aflastningsventilen og fastgøres med klemringe (Standard XP D 36-110).




Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis, uden vridninger eller belastninger, og uden at berøre apparatets varme flader. Når forfaldsdatoen, der er trykt på slangen opnås, skal den udskiftes, og også hvis den er beskadiget, eller når der er revner.

Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

**Brug af apparatet med fleksibel slange XP D 36-110:**

Montering af slange:

følg monteringsanvisningerne, der følger med slangen og klemringene.

For at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit D).

**Belgien, Luxembourg, Holland, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Slovenien, Slovakiet, Kroatien, Grækenland, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien:**

Apparatet er udstyret med en riflet endemuffe. Der skal benyttes en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,20 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed.

Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

**Schweiz, Tyskland, Østrig:**

Dette apparat skal bruges med en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,50 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed. Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

Tilslutning af slangen: for at tilslutte slangen til apparatets endemuffe, strammes slangens omløber hårdt men uden overdrivelse ved hjælp af 2 egnede skruenøgler:

- en 10mm-nøgle til at blokere endemuffe
- en 17mm-nøgle til at skrue slangens omløber

Slut den anden ende til aflastningsventilens udgang.

For at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit D).

## D - TILSLUTNING AF APPARATET

Hvis gasflasken som er tilsluttet regulatoren er tom, læs afsnit F): "Afmontering eller udskiftning af gasflaske".

Når De skal tilslutte eller afmontere en gasflaske, skal De altid arbejde på et sted med god udluftning, helst udendørs og aldrig i nærheden af ild, varmekilder eller gnister (cigaret, elektrisk apparat, etc.). Der skal være god afstand til andre personer og til brændbare materialer.

Anbring gasbeholderen på jorden bagved eller ved siden af apparatet.

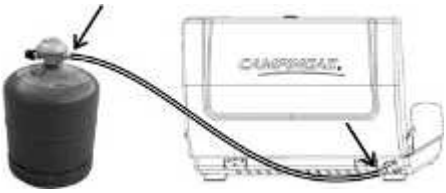
Luk for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.

- Skru eller klik aflastningsventilen på beholderen eller på hanen til gasbeholderen.
- Luk for apparatets haner at dreje knapperne i urets retning montre, position (●).
- Kontrollér, at slangen er normal, og at den ikke snor sig eller er spændt for kraftigt.
- Kontrollér, at lufthullerne til brænderslangen ved injektoren ikke er tilstoppede af støv eller edderkoppespind.

**Vandtæthed:**

Brug ikke ild til at undersøge en utæthed, brug en væske beregnet til finde gasudslip.

- Hæld væsken beregnet til at finde gasudslip i ved tilslutningen af flasken/beholderen/slangen/apparatet.



Reguleringshanerne skal forblive i samme position (●).
- Åben for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).
- Hvis der kommer luftbobler, er det tegn på, at der er udslip af gas.
- Stram møtrikkerne for at standse udslippet. Hvis en del er defekt, skal den udskiftes. Apparatet må ikke tages i brug, før udslippet er ophørt.
- Luk for hanen på gasflasken.

**Vigtigt :**

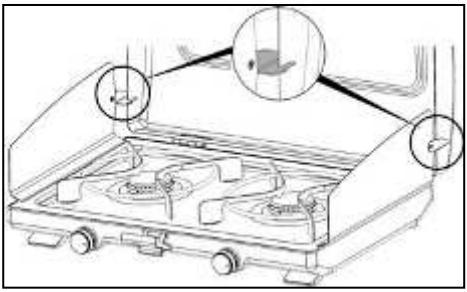
Mindst en gang om året bør man foretage en kontrol og lede efter eventuelle gasudslip. Dette bør ligeledes foretages hver gang gasflasken udskiftes.

## E - ANVENDELSE

**forholdsregler ved anvendelse:**

**Det anbefales, at man bærer beskyttelseshandsker, når man rører med specielt varme dele.**
**Anvend ikke apparatet på en afstand under 20 cm fra en væg eller en brændbar genstand.**
**Placér apparatet på plan flade og flyt det ikke under brugen.**
**I tilfælde af utæthed (gaslugt), luk alle haner.**
**Når grillen bruges, skal man sikre sig, at der er vand i vandkarret.**
**Lad apparatet køle helt ned, før det flyttes.**
**Luk altid hanen på regulatoren eller gasflasken efter brug.**
**Anvend ikke beholdere med en diameter over 26 cm eller under 16 cm. Anvend aldrig dette apparat uden grydeholdere.**

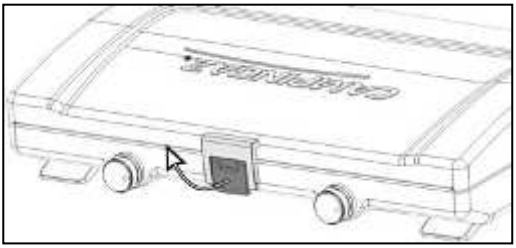
**Blokeringslåsene på hver side af låget skal være låst for at undgå enhver utilsigtet lukning af låget.**



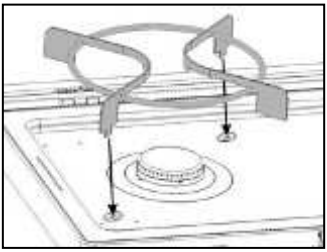
**Hold børn på afstand af apparatet, da visse dele kan blive meget varme.**
**Vent med at stille apparatet væk, indtil det er helt afkølet.**
**Efter afkøling skal der altid lukkes for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.**
**Flyt ikke apparatet, mens det er i brug.**

**1) Ibrugtagning**

Åbn låget.



Fold efter åbning af apparatet sideskærmene ud og fastgør de små sidelåse på låget.
Bemærk, at sideskærmene kan afmonteres og vaske.
Kontrollér, at grydeholderens fastgørelser er korrekt placeret i de dertil beregnede rum af gummi.



**2) Tænding**

- Tænd for gassen (hane eller håndtag på regulatoren).
- Før en flamme hen i nærheden af brænderen, drej derefter på den tilsvarende knap på brænderen mod uret til position ( ).
- Indstil flammen til dimensionen på den anvendte beholder ved at placere knappen i området defineret mellem ( ) og ( ).
- Hvis du ønsker at justere temperaturen for småkogning, justeres flammens størrelse ved at anbringe knappen inden for området defineret mellem ( ) og (●).
- I tilfælde af kraftig vind vendes apparatet – bagside og/eller sideskærmene mod vinden – således, at vinden ikke retter brænderens flamme væk for grydens bund.
- Når kogningen er overstået, drejes den tilsvarende knap på brænderen i urets retning til positionen (●).

**Vigtigt:** luk aldrig låget uden at have kontrolleret, at samtlige brændere er sluttet, at der er lukket for hanerne og apparatet er afkølet.

**3) Stop**

- Luk for hanen til aflastningsventilen eller gasbeholderen.
- Når flammerne er slukkede, lukkes der for apparatets haner ved at stille knapperne på position (●).

## F - AFMONTERING OG UDSKIFTNING AF GASFLASKE

- Sørg for, at hanen på gasflasksen eller håndtaget på regulatoren er i lukket position.
- Stil reguleringsknapperne på position (●) ved at dreje dem i urets retning.
- Afbryd forbindelsen mellem regulatoren og gasflasken.
- Sæt den nye gasflaske på plads.
- Tilslut regulatoren til gasflasken (Kontrollér samlingen på regulatoren før den tilsluttes gasflasken).

## G - OPBEVARING

**a) Apparatet**

Hvis De vedligeholder Deres gasapparat regelmæssigt, kan De have glæde af det i mange år.

- Rengør ikke apparatet, mens det er i funktion. Afvent, at det køler af, så De undgår at brænde Dem på varme dele (grydeholder, brænder)
- For at få fat i brænderens dæksel, må man tage grydeholderen af.
- Kontroller at Venturi slangen af brænderen på højde med brændstofdysen ikke er tilstoppet af støv eller af spindelvæv.
- Pas på ikke at ødelægge brænderens huller under rengøringen. Hvis de er tilstoppet, for eksempel af madrester, så læg dækslet i blød i lunkent vand og rengør brænderens huller med en børste, som ikke må være af metal.
- Rengør fedtede dele med vand og opvaskemiddel eller med et rengøringsprodukt uden slibemiddel. (Anvend ikke en slibende svamp eller slibende produkter).
- For nem rengøring kan grydeholderne vaske i opvaskemaskinen.
- Hvis enheden ikke har været brugt i mere end 30 dage, skal du tjekke skuffen ikke tilstoppe hullerne i brænderrøret, hvilket kan føre til et fald i effektiviteten af enheden eller en skadelig gas ud af tændingen brænderen.
- Sørg for at beskytte apparatets låg ved at lægge et beskyttende materiale (papir, pap mv.) ind mellem låget og grydeholderen og de foldede sideskærme.

- Opbevar sættet på en tørt sted med god udluftning.

**b) Blød eller fleksibel slange mellem regulator og apparat**

Kontrollér regelmæssigt slangens tilstand og udskift den, hvis der er tegn på ældning eller krakeleringer, eller når nationale bestemmelser kræver det.

I Frankrig skal slangen og klemringene udskiftes med en enhed, der er overensstemmelse med standard XP D 36-110, hvis udløbsdatoen, der er anført på slangerne, er nået.

Følg de monteringsanvisninger, der følger med de nye enheder, hvis længde maksimalt må være 1,50 m, og fremgangsmåden, der er beskrevet i afsnit B).

Hvis det ikke er hensigten, at apparatet skal anvendes i en længere periode, skal gasbeholderen frakobles.

## Probemer / løsninger

**Brænderen vil ikke tænde**
- Dårlig tilstrømning af gas
- Beholderen virker ikke
- Slangen, hanen, venturidysen eller brænderens åbninger er tilstoppet

**Brænderen sprutter eller slukker**
- Se efter, om der er gas i flasken
- Kontrollér slangens tilslutning
- Kontakt kundeservice

**Flammen brænder ustabilt**
- En ny flaske kan indeholde luft. Tag apparatet i brug, og problemet vil forsvinde.
- Kontakt kundeservice

**Mange flammer står ud fra brænderens overflade**
- Venturidysen er blokeret (f.eks. af spindelvæv)
- Kontakt kundeservice

**Flamme ved brændstofdysen**
- Gasflasken er næsten tom
- Skift flasken og problemet vil forsvinde
- Kontakt kundeservice

**Brændende gasudslip ved tilslutningen**
- Luk omgående for gassen
- Sammenføjningen er ikke vandtæt: Stram møtrikkerne eller skift slangen
- Kontakt kundeservice

**Utilstrækkelig varme**
- Brændstofdysen eller venturidysen er tilstoppet
- Kontakt kundeservice

**Brændende gasudslip ved reguleringsknappen**
- Hanen er defekt
- Luk for apparatet
- Kontakt kundeservice

## GARANTIBETINGELSER

- Der ydes op til 2 (to) års fuld garanti på produktet, både på dele og på arbejdskraft, fra den dag, hvor apparatet er blevet købt.
- Garantien ydes, når det leverede produkt ikke er i overensstemmelse med ordren, eller når det er defekt, såfremt klagen ledsages af et bevisdokument, der attesterer købsdatoen (f.eks. kvittering eller købsbevis) og en beskrivelse af det opståede problem.
- Hvis apparatet er gasdrevet, fjernes patronen eller cylinderen, der tilslutter selve apparatet før det leveres til et servicecenter eller til en autoriseret eftersalgsservice.
- Produktet bliver enten repareret eller ombyttet, eller også der er koblet til apparatet, før.
- Garantien bortfalder og er ikke gældende, hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl under vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er i henhold med brugsanvisningerne, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke autoriseret tredjemand, (iv) brug af uoriginale reservedele.
- BEMÆRK: kommerciel brug af produktet er ikke dækket af garantien.
- Service i garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato.
- Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugerens lovbestemte rettigheder.
- Kontakt venligst vores kundeservice i tilfælde af klage.

Takk for at du har valgt Campingaz® kokeapparat.

## A - OPPSTART

**VIKTIG**

**Denne bruksanvisningen har til hensikt å la Dem ta i bruk Campingaz® på en korrekt og fullstendig sikker måte.**
**Les anvisningen for å gjøre Dem kjent med apparatet før De kobler til gassbeholderen.**
**Respekter instruksene som gis i denne bruksanvisningen. Blir instruksene ikke fulgt, kan det utsette både bruker og omgivelser for fare.**
**Oppbevar anvisningen på et sikkert sted, slik at De alltid kan konsultere den, skulle det være nødvendig.**
**Apparatet er laget for å benyttes med butangass eller propan, ved hjelp av en egnet trykkforminsker og en bøyelig eller fleksibel slange, som selges separat.**
**Benytt ikke et apparat som lekker, som ikke fungerer som det skal eller er skadet på noen måte.**
**Opplys om skaden til selger av apparatet, som kan henvise til nærmeste servicested.**
**Forsøk aldri å endre på apparatet eller benytte det til andre formål enn det som er blitt foreskrevet.**
**Dette apparatet skal kun brukes utendørs, og i god avstand fra brennbare materialer.**
**Ikke bruk apparatet uten grytestøttene.**
**Endringer av apparatet kan være svært risikofylt.**

- Deler som er beskyttet av produsenten eller dennes mellomledd, skal ikke håndteres av brukeren.
- Steng gassbeholderen etter bruk.
- Ikke la apparatet stå uten tilsyn mens det er i bruk.

## B - GASSBEHOLDER OG TRYKKREGULERINGSVENTIL

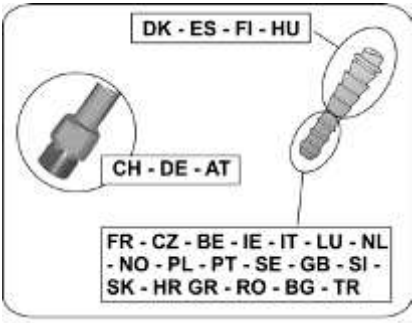
Apparatet benyttes med butanbeholder CAMPINGAZ®, modell 904 eller 907.

Det kan likeledes benyttes med andre, større beholdere med butan eller propan (6kg, 13 kg…) og egnede trykkforminskere (forhør Dem med Deres forhandler).

- **Frankrike, Belgia, Luxembourg, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Portugal, Spania, Italia, Hellas:** butan 28 mbar/propan 37 mbar.
- **Nederland, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Kroatia:** butan 30 mbar/propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 37 mbar.
- **Sveits, Tyskland, Østerrike:** butan 50 mbar/propan 50 mbar.

Ved påkobling eller skifte av beholder, skal det alltid arbeides på en godt ventilert plass. Gjør det aldri på et sted hvor flammer, gnister eller varmekilder finnes i nærheten.

## C - SLANGE




**Frankrike:**
Apparatet skal brukes med en myk slange festet på riflede endemuffer på apparatet og på trykkreguleringsventilen, holdt på plass av krager (standard XP D 36-110).

Kontrollere at slangen løper normalt, uten vridninger eller stramminger, og ikke er i kontakt med de varme delene på apparatet.

Slangen må skiftes ut når holdbarhetsdatoen som står på den går ut, eller hvis den er skadet eller har sprekker.
Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

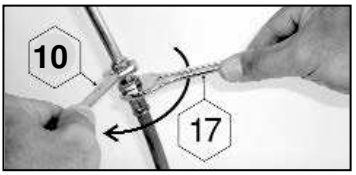
**For bruk med slange XP D 36-110:**
Feste slangen: Følg monteringsveiledningene som følger med den myke slangen og kragene.

Du kan kontrollere om koblingen er vanntett ved å følge henvisningene i avsnitt D).

**Belgia, Luxembourg, Nederland, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Polen, Portugal, Spania, Italia, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Hellas, Kroatia, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Ungarn, Slovenia, Slovakia:**
Apparatet er utstyrt med et rundt koplingsstykke. Den skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,20 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

**Sveits, Tyskland, Østerrike:**
Apparatet skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,50 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold den unna deler som kan bli varme.

Kopling av den myke slangen: For å kople slangen til apparatets kopling, stram til slangens mutter uten å overdrive med følgende to nøkler.
- nøkkel på 10 for å holde koplingen fast
- nøkkel på 17 for å skru slangens mutter.




Fest den andre enden på koblingen til trykkreguleringsventilens utgang.
Du kan kontrollere om koblingen er vanntett ved å følge henvisningene i avsnitt D).

## D - MONTERING AV APPARATET

Dersom gassbeholderen er tom, les paragraf F): "Demontering og skifte av gassbeholder".
Ved montering eller demontering av en gassbeholder må De oppholde Dem på et luftig sted, utendørs og aldri i nærheten av flamme, varmekilder eller gnister (sigaretter, elektriske apparater, og lignende). Hold Dem langt fra andre personer og brennbart materiale.

Sett gassbeholderen på bakken bak eller ved siden av apparatet.
Lukk trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen.
Skru eller stram til trykkreguleringsventilen på tanken eller gassbeholderventilen.
Lukk kokeapparatets ventiler ved å dreie justeringshjulene med urviseren til (●).
Kontroller at slangen utvikler seg normalt, uten vridninger eller trekk.
Kontroller at luftboblene i brennerslangen ikke er tilstoppet av støv eller spindelsvev i inngangen.

**Vanntetthet:**
Søk ikke etter lekkasje ved hjelp av en flamme. Benytt til dette formål en spesiell væske, som varsler om lekkasje ved å:

- Påføre væske på skjøtene på gassbeholder/trykkforminsker/slange/apparat.

Reguleringsbryterne må bli værende i sin faste posisjon (●).
- Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).
- Hvis bobler kommer til syne er det et tegn på gasslekkasje.
- For å stoppe lekkasjen, skru til mutterne. Dersom en del er defekt, må denne skiftes ut. Apparatet må ikke tas i bruk før lekkasjen er reparert.
- Lukke hanen på gasstanken.

**Viktig:**

Lekkasjekontroll bør utføres minst én gang i året, og hver gang gasstanken skiftes.

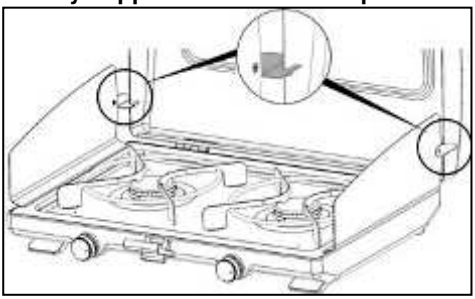
## E - ANVENDELSE

**FORHOLDSREGLER VED BRUK:**

**Beskyttelseshansker anbefales for håndtering av apparatets varme deler!**
**Ikke bruk apparatet mindre enn 20 cm fra delevegger eller brennbare gjenstander.**
**Plasser apparatet på en horisontal flate og flytt det ikke dersom det er i bruk.**
**Skulle det oppstå lekkasje (lukt av gass), må alle hanene lukkes.**
**Vent til apparatet er fullstendig nedkjølt før det ryddes bort.**
**Etter bruk må hanen på trykkforminskeren eller gassbeholderen alltid lukkes.**
**Ikke bruk beholdere med diameter over 26 cm eller under 16 cm. Ikke bruk apparatet uten grytestøttene.**
**Låsemutterne på sidene av lokket skal alltid være låst for å forhindre at lokket lukkes når dette ikke er meningen.**

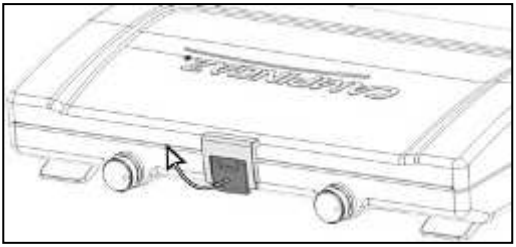
**Hold små barn borte fra apparatet, da noen deler kan være svært varme.**

**Vent til apparatet har kjølt seg helt ned før det slås sammen.**
**Lukk alltid trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen etter bruk.**
**Ikke flytt apparatet mens det er på.**



**1) Oppstart**

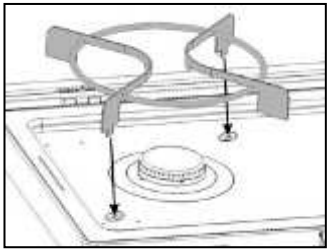
Åpne lokket.



Når apparatet er åpent, bretter du ut vindskjermene på sidene og fester de små sidemuttrene på lokket.

Merk at vindskjermene på sidene kan demonteres og vaskes.

Kontroller at grytestøttefestene er riktig festet i gummifestene.



**2) Opptenning**

Åpne gasstilførselen (hanen eller håndtaket på trykkforminskeren).

- Før en flamme nær brenneren, og drei deretter brennerens justeringshjul mot urviseren til posisjon ( ).
- Juster flammen i forhold til kokekaret ved å sette justeringshjulet mellom ( ) og ( ).
- Hvis temperaturen skal tilpasses småkoking, justerer du flammen ved å plassere justeringshjulet mellom ( ) og (●).
- Hvis vinden er sterk, vender du apparatet slik at bakstykket eller sideskjermene er mot vinden, og vinden ikke flytter flammen fra brenneren og bort fra grytebunnen.
- Når du er ferdig, dreier du brennerens justeringshjul med urviseren til posisjon (●).

**Viktig:** Ikke lukk apparatets lokk uten å kontrollere at brennerne er slukket, ventilene stengte og at apparatet er blitt kaldt.

**3) Avslutte**
- Lukk trykkreguleringsventilen eller gassbeholderen
- Når flammen er slukket, lukker du kokeapparatets ventiler ved å sette justeringshjulene i posisjon (●).

## F - DEMONTERING ELLER SKIFTE AV GASSTANKEN

- Forsikre om at hanen på gasstanken eller håndtaket på trykkforminskeren er i lukket posisjon.
- Sett justeringshjulene i posisjon (●) ved å dreie dem med urviseren.
- Ta av trykkforminskeren.
- Plassere den nye gassbeholderen.
- Plassere trykkforminskeren til gassbeholderen (forsikre om at skjøten på trykkforminskeren er i stand før den kobles til gasstanken).

## G - LAGRING - VEDLIKEHOLD

**a) Campingovnen**

Ved å regelmessig vedlikeholde campingovnen, vil De kunne ha glede av det i mange år.
- Rengjør aldri ovnen når det er i bruk. Vent til det er nedkjølt for å unngå forbrenninger ved nærkontakt med varme deler (kjelestøtte, brenner, lokk, sidevegger).
- Ved rengjøring må det ikke sperres for hullene i brenneren.
- Kontrollere at Venturi-slangen ved inngangen ikke er hindret av støv eller spindelvev.
  Skulle de tiltettes, for eksempel av matrester, kan dekselet legges i lunket vann og hullene renses med en ikke-metallisk børste.
- Rengjør fettsøl med vann og såpe eller med et vaskemiddel som ikke sliper.
  (Ikke bruk skuresvamper eller skuremidler).
- Grytestøttene kan vaskes i oppvaskmaskin.
- Hvis enheten ikke har vært brukt i mer enn 30 dager, må sjekke spindelvev ikke tette hullene i brenneren tube, som kan føre til en reduksjon i effekten av enheten eller en skadelig gass ut av tenning brenner.
- Beskytt apparatets lokk ved å legge beskyttelse (papir, papp) mellom lokket og grytestøttene og de sammenbrettede vindskjermene.
- Oppbevar utstyret på et luftig og tørt sted.

**b) Slangen mellom trykkforminskeren og ovnen**
- Kontroller slangenes tilstand med jevne mellomrom hvis det er tegn til elding eller sprekker eller hvis det nasjonale regelverket krever dette.
- I Frankrike skal myke slanger med krager erstattes av nye deler i samsvar med standard XP D 36-110 hvis utløpsdatoen på slangene er nådd.
  Følg monteringsinstruksjonene som medfølger de nye enhetene (maks. 1,50 m), og fremgangsmåten som er beskrevet i paragraf B).
- Hvis kokeapparatet ikke skal brukes i løpet av en lengre periode, må gassbeholderen kobles fra.

## UREGELMESSIGHETER / RÅD

**Brenneren tennes ikke**
- Svekket gasstilførsel
- Trykkforminskeren virker ikke
- Slange, hane, lufthylster eller brenneråpning er tett.

**Brenneren tennes, men slukker deretter**
- Forsikre om at der er gass
- Forsikre om slangens utstrekning
- Se vedlikeholdsservice

**Flammene er ustabile**
- En ny gasstank kan inneholde luft. Ta den i bruk og feilen vil forsvinne.
- Se vedlikeholdsservice

**Det oppstår flammer på overflaten av brenneren**
- Lufthylsteret er tett (for eksempel ved edderkoppnett). Rengjør slangen.
- Se vedlikeholdsservice

**Det oppstår flammer ved injektoren**
- Beholderen er nesten tom
- Bytt beholder og feilen vil forsvinne
- Se vedlikeholdsservice

**Det oppstår flammer ved skjøtene**
- Lukk umiddelbart gasstilførselen
- Skjøten er ikke vanntett: skru til mutterne eller bytt slange
- Se vedlikeholdsservice

**Ikke tilstrekkelig varme**
- Injektoren eller lufthylsteret er tette
- Se vedlikeholdsservice

**Flammer oppstår bak reguleringsbryteren**
- Hanen er defekt
- Slukk apparatet
- Se vedlikeholdsservice

## GARANTIBESTEMMELSER

- Produktet har totalgaranti på deler og arbeid i 2 (to) år fra datoen da produktet ble kjøpt.
- Garantien trer i kraft når det leverte produktet ikke svarer til bestillingen eller hvis produktet har mangler. Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (for eksempel kvittering) og en beskrivelse av problemet
- Alle produkter som fungerer ved hjelp av gass skal være separert fra patronen eller sylinderen som den er koblet til, før det returneres til et godkjent serviceverksted.
- Produktet blir enten reparert eller refundert, fullstendig eller delvis.
- Garantien trer ikke i kraft når feilen er forårsaket av (i) en feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) feilaktig vedlikehold av produktet eller vedlikehold som ikke følger bruksanvisningen, (iii) ved reparasjon, endring, vedlikehold av produktet av en tredjepart som ikke har nødvendig godkjenning, (iv) ved bruk av reservedeler som ikke er originaldeler.
- VENLIGST LEGG MERKE TIL: Profesjonell bruk av dette produktet omfattes ikke av garantien
- All overtakelse i garantiperioden har ikke noen innflytelse på utløpsdatoen for garantien
- Denne garantien påvirker ikke de vanlige forbruksrettighetene.
- Konsulter vår forbrukertjeneste for all reklamasjon.

Vi tackar dig för att du valt detta gasolkök från Campingaz®.

## A - ANVÄNDNING

**VIKTIGT**

**Denna användarnotis hjälper dig att använda ditt Campingaz®-kök på rätt sätt och med full säkerhet.**
**Konsultera notisen för att vänja dig med apparaten innan du kopplar in gasbehållaren.**
**Respektera anvisningarna i denna användarnotis. Om dessa anvisningar inte respekteras kan fara uppstå för användaren och dennes omgivning.**
**Förvara ständigt denna notis på säker plats så att du kan gå igenom den igen vid behov.**
**Denna apparat är avsedd att fungera med butan eller propan med hjälp av en lämplig tryckreduceringsventil och en mjuk eller metallisk slang som säljs separat.**
**Använd inte en apparat som läcker, fungerar dåligt eller är i dåligt skick. Lämna in den till säljaren; denne kan ge dig adressen till närmaste serviceverkstad.**
**Ändra aldrig på denna apparat, och använd den inte för tillämpningar för vilka den inte är avsedd (ugn, grill, belysning, uppvärmning…etc).**
**Den här apparaten ska endast användas utomhus och långt bort från lättantändligt material.**
**Använd aldrig apparaten utan kastrullstöden.**
**Varje ändring av apparaten kan framkalla fara.**

- De delar som har skyddats av tillverkaren eller dess ombud får inte manipuleras av användaren.
- Stäng gasbehållaren efter användning.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den används.

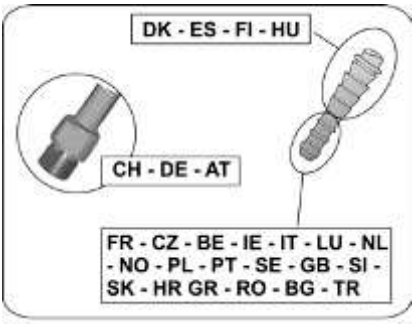
## B - GASFLASKA OCH STRYPVENTIL

Denna apparat kan användas med gasolbehållare CAMPINGAZ®, typ 904 eller 907.
Man kan också använda den med andra större butan- eller propanbehållare (6 kg, 13 kg ….) och lämpliga tryckreduceringsventiler (konsultera din återförsäljare).

- **Frankrike, Belgien, Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Grekland:** butanol 28 mbar / propanol 37 mbar.
- **Nederländerna, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Ungern, Slovenien, Slovakien, Kroatien:** butanol 30 mbar / propanol 30 mbar.
- **Polen:** propanol 37 mbar.
- **Schweiz, Tyskland, Österrike:** butanol 50 mbar / propanol 50 mbar.

Vid inkoppling eller när man byter ut behållaren, skall detta alltid utföras på en väl ventilerad plats. Gör det aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller vid en värmekälla.

## C - SLANG




**Frankrike:**
Apparaten ska användas med en mjuk slang avsedd att fästas vid de ringförsedda ändarna på sidan av apparaten och på sidan av ventilen, som fästs med fästklämmor (XP D 36-110-norm).

Kontrollera att den mjuka slangen ligger normalt, att den inte är böjd eller spänd, och att den inte ligger mot apparatens varma väggar. Den måste bytas vid den sista förbrukningsdag som anges på slangen, och i alla fall om den är skadad eller uppvisar sprickor.
Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

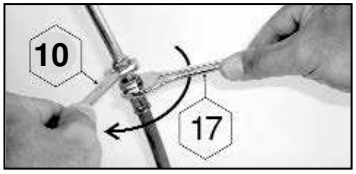
**Användning av apparaten med mjuk slang XP D 36-110:**
Ditsättning av slang: följ monteringsanvisningarna som följer med den mjuka slangen och fästklämmorna.

Tätheten kontrolleras i enlighet med instruktionerna i paragraf D).

**Belgien, Luxemburg, Nederländerna, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Ungern, Slovenien, Slovakien:**
Apparaten är utrustad med ett gängat munstycke. Den skall användas tillsammans med en flexibel slang special tillverkad för användning av butan och propanol. Slangen får inte vara längre än 1,20 m. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

**Schweiz, Tyskland, Österrike:**
Denna apparaten skall användas tillsammans med en flexibel slang speciellt tillverkad för användning av butan och propanol. Den får inte vara mer än 1,50 m lång. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.
Anslutning av den flexibla slangen : för slangens anslutning över apparatens munstycke, dra ordentligt åt slangens mutter men utan att använda våld.

Använd de 2 anpassade skruvnycklarna för att göra detta:
- skruvnyckel nr 10 för att spärra munstycket
- skruvnyckel nr 17 för att dra åt slangens mutter




Anslut den andra änden på strypventilens utgående anslutning.
Tätheten kontrolleras i enlighet med instruktionerna i paragraf D).

## D - ATT ANSLUTA APPARATEN

Om en tom behållare är inkopplad, läs stycke F): "Demontering eller byte av gasbehållaren".
För insättningen eller demonteringen av en gasbehållare, håll alltid till på en väl ventilerad plats, utomhus och aldrig i närvaro av en flamma, värmekälla eller gnistor (cigarett, elektrisk apparat, etc.), på avstånd från andra personer och från antändbara material.

Ställ gasbehållaren på marken, bakom eller vid sidan av apparaten.
Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.
Skruva fast eller snäpp fast ventilen på behållaren eller på kranen till gasbehållaren.
Stäng kokplattans kranar genom att vrida rattarna medurs, till läge (●).
Kontrollera att slangen vecklar ut sig normalt, utan vridning och utan att den stramar.

Kontrollera att lufthålen till brännartuben vid insprutaren inte är igensatta av damm eller av spindelnät.

**Täthet**

Sök inte efter läckor med en flamma, använd en detektorvätska för gasläckor.

- För på detektorvätska för gasläckor på kopplingarna flaska / reducerventil / slang / apparat.

Ställrattarna skall stå i läge (●).

- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen)
- Om bubblor bildas, betyder det att det finns gasläckor.
- För att täta läckan, dra åt muttrarna. Om en del är trasig, låt byta den. Apparaten får inte tas i bruk innan läckan tätats.
- Stäng kranen på gasflaskan.

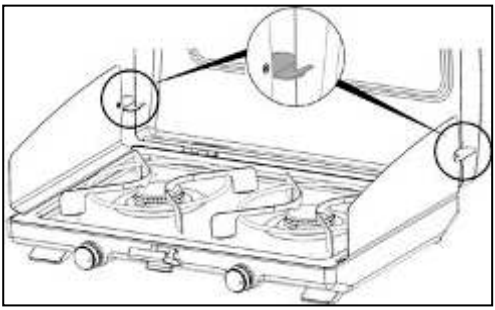
**Viktigt:**

Utför minst en gång om året en kontroll och läcksökning samt varje gång som gasflaskan byts.

## E - ANVÄNDNING

**försiktighetsåtgärder:**

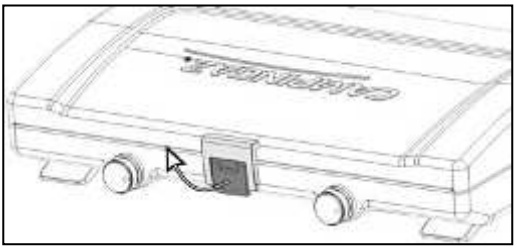
**Använd skyddshandskar vid all manipulering av grillens varma delar.**
**Använd apparaten som närmast 20 cm från en vägg eller ett brännbart föremål.**
**Ställ apparaten på en horisontell yta och flytta den inte under användningen.**
**I händelse av läcka (gaslukt), stäng alla kranar.**
**Vänta tills apparaten kallnat helt innan du ställer undan den.**
**Efter användning, stäng alltid kranen på tryckreduceringsventilen eller gasbehållaren.**



**Använd inte tillagningskärl som överstiger en diameter på 26 cm eller som understiger en diameter på 16 cm. Använd aldrig apparaten utan kastrullstöden.**
**Spärrarna på varje sida av locket ska ovillkorligen vara låsta för att alltid förhindra en oavsiktlig stängning av locket.**
**Håll små barn på avstånd från apparaten. Vissa delar kan vara mycket varma.**
**Vänta tills apparaten kallnat helt innan du ställer undan den.**
**Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.**
**Flytta inte apparaten när den används.**

**1) Användning**

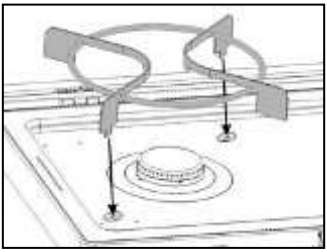
Öppna locket.



Efter att apparaten har öppnats, viker du ut sidovindskydden och fäster de små sidoskruvarna på locket.

Lägg märke till att sidovindskydden kan tas bort och rengöras.

Se till att fästena till kastrullstödet sitter fast ordentligt där de ska sitta på de små gumminabbarna som är avsedda för detta.



**2) Tändning**

- Öppna gasinloppet (kran eller spak på tryckreduceringsventilen).
- Håll en låga i närheten av brännaren och vrid sedan motsvarande brännarratt moturs till läge ( ).
- Reglera lågan enligt storleken på använt tillagningskärl genom att ställa ratten på det läge som anges mellan ( ) och ( ).
- Om du vill finjustera koktemperaturen, justerar du lågan genom att ställa ratten på det läge som anges mellan ( ) och (●).
- Vid kraftig blåst ska apparaten vridas – sidan och/eller sidovindskydden mot vinden – så att vinden inte får lågan att avledas från brännaren så att den hamnar utanför kastrullen.
- När tillagningen är färdig vrider du motsvarande brännarratt medurs till läge (●).

**Viktigt!** Stäng aldrig locket utan att vara säker på att alla brännare är avstängda, att kranarna är stängda och att apparaten svalnat.

**3) Avsluta användningen**

- Stäng kranen till ventilen eller till gasbehållaren.
- Efter att lågorna slocknat stänger du kranarna till kokplattan genom att ställa rattarna i läge (●).

## F - DEMONTERING ELLER BYTE AV GASBEHÅLLARE

- Kontrollera att gasbehållarens kran eller reglaget på tryckreduceringsventilen står i stängt läge.
- Ställ reglagerattarna i läge (●) genom att vrida dem medurs.
- Koppla bort tryckreduceringsventilen från gasbehållaren.
- Sätt in den nya gasbehållaren.
- Anslut tryckreduceringsventilen till gasbehållaren (kontrollera tryckreduceringsventilens packning innan den ansluts till gasbehållaren).

## G - LAGRING - UNDERHÅLL

**a) Apparat**

Underhåll ditt gasolkök regelbundet; du kommer att kunna använda det under många år.

- Rengör inte gasolköket när det är i drift. Vänta tills det har kallnat för att undvika brännskador på grund av de heta delarna (kastrullstöd, brännare).
- För att ta av brännarhatten, ta bort kastrullstödet.
- Kontrollera att gasbrännarens Venturislang inte är tilltäppt av damm eller spindelväv i höjd med insprutningspumpen.
  Se vid rengöringen till att inte täppa till brännarhålen. Om de är tilltäppta, t.ex. av matrester som runnit över, vät brännarhatten i ljummet vatten och rensa hålen med en icke-metallisk borste.
- Rengör de feta delarna med tvål och vatten eller ett icke nötande rengöringsmedel.
  (Använd inte skrubbsvamp eller repande produkter).
- För enklare rengöring kan man diska kastrullstöden i diskmaskin.
- Om enheten inte har använts under mer än 30 dagar, behöver täppa kontroll spindelväv inte hålen i brännarröret, vilket kan leda till en minskning av effektiviteten i enheten eller en skadlig gas ut ur tändningsbrännare.
- Tänk på att skydda locket genom att lägga ett skyddsmaterial (papper, kartong etc.) mellan locket och kastrullstödet och de hopvikta sidovindskydden.
- Lagra enheten på en torr och ventilerad plats.

**b) Mjuk eller metallisk slang mellan tryckreduceringsventilen och apparaten**

Kontrollera slangen med jämna mellanrum och byt den om den visar tecken på att åldras

eller har sprickor eller när den måste bytas enligt lag.
I Frankrike är det så att om utgångsdatumet tryckt på den mjuka slangen har infallit, så bör den mjuka slangen med fästklämmorna bytas ut mot en sats som följer normen XPD36-110. Följ de monteringsanvisningar som medföljer nya satser och där slanglängden inte ska vara längre än maximalt 1,50 meter. Tillvägagångssättet anges i stycke B.
Om du inte tänker använda kokplattan under en längre période, kopplar du ifrån gasbehållaren.

## AVVIKELSER / ÅTGÄRDER

**Brännaren tänds inte**
- Dålig gastillförsel
- Tryckreduceringsventilen fungerar inte
- Slang, kran, venturirör eller mynningar på brännaren är tilltäppta

**Brännare misständer eller slocknar**
- Kontrollera att det finns gas
- Kontrollera anslutningen av slangen
- Kontakta serviceverkstaden

**Blåsande ostabila flammor**
- Ny flaska som kan innehålla luft. Låt vara på så försvinner felet
- Kontakta serviceverkstaden

**Stor flamspridning i brännarytan**
- Venturiröret är tilltäppt (t.ex.: spindelnät)
- Kontakta serviceverkstaden

**Flamma i munstycket**
- Flaskan är nästan tom
- Byt flaska så försvinner felet
- Kontakta serviceverkstaden

**Antänd läcka i kopplingen**
- Stäng genast gastillförseln
- Koppling otät: dra åt kopplingarna igen eller byt slangen
- Kontakta serviceverkstaden

**Otillräcklig värme**
- Munstycke eller venturirör igensatta
- Kontakta serviceverkstaden

**Antänd läcka bakom ställknappen**
- Kran trasig
- Stäng av apparaten
- Rådfråga serviceverkstaden

## GARANTIVILLKOR

Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet. Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet. Alla produkter som fungerar med gas ska separeras från patronen eller cylindern som den är ansluten till, innan man lämnar in dem till en auktoriserad reparationsverkstad. Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis. Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original. OBS! all professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin. Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum. Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter. Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer.

Kiitos, että valitsit tämän Campingaz®-kaasukeittimen.

## A – KÄYTTÖÖNOTTO

**TÄRKEÄÄ**

**Tämän käyttöohjeen tarkoitus on neuvoa sinua käyttämään Campingaz®-laitetta oikein ja täysin turvallisesti.**
**Perehdy ohjeeseen ja tutustu laitteeseen ennen sen liittämistä kaasusäiliöön.**
**Käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti. Ohjeiden laimin lyönnistä voi olla seurauksena vaara käyttäjälle ja lähellä olijoille.**
**Säilytä tämä ohje varmassa paikassa, jotta voit katsoa siitä neuvoja tilanteen vaatiessa.**
**Tämä laite on säädetty tehtaalla toimimaan butaanilla tai propaanilla. Siinä on tarvittava paineenalennusventtiili ja joustava tai taipuisa letku myydään erillisenä.**
**Tätä laitetta saa käyttää vain ulkona ja kaukana helposti syttyvistä materiaaleista.**
**Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman kattila-alustoja.**
**Laitteen muutokset voivat aiheuttaa vaaratilanteita.**

- Käyttäjä ei saa korjata osia, joilla on valmistajan tai tämän edustajan tarjoama huolto.
- Sulje kaasusäiliö käytön jälkeen.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen toiminnan aikana.

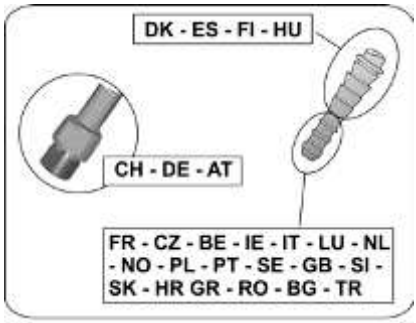
## B - KAASUPULLO JA PAINEENALENNUSVENTTIILI

Tässä laitteessa voidaan käyttää butaanisäiliötä CAMPINGAZ®, tyyppi 904 tai 907.
Myös suurempia butaani- tai propaanisäiliöitä voidaan käyttää (6 kg, 13 kg jne.) ja niihin sopivia paineenalennusventtiileitä (kysy jälleenmyyjältä).

- **Ranska, Belgia, Luxembourg, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Portugali, Espanja, Italia, Kreikka:** butaani 28 mbar / propaani 37 mbar.
- **Alankomaat, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Tšekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Turkki, Romania, Kroatia:** butaani 30 mbar / propaani 30 mbar.
- **Puola:** propaani 37 mbar.
- **Sveitsi, Saksa, Itävalta:** butaani 50 mbar / propaani 50 mbar.

Suorita kaasupullon liittäminen tai vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan avoliekin, kipinöinnin tai kuuman esineen lähellä.

## C - LETKU




**Ranska:**
Laitetta on käytettävä joustavan letkun kanssa. Letku liitetään laitteen ja paineenalennusventtiilin sivuissa oleviin rengasliittimiin ja kiinnitetään paikalleen letkunkiristimillä (XP D 36-110 -standardi).

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä ja koskettamatta laitteen kuumia reunoja. Se on vaihdettava letkun päälle merkittyyn viimeiseen käyttöpäivämäärään mennessä tai joka tapauksessa, jos letku on vaurioitunut tai jos siinä on halkeamia.

Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

**Kun laitetta käytetään taipuisan XP D 36-110 letkun kanssa:**

Letkun asettaminen paikalleen: noudata joustavan letkun ja letkunkiristimien mukana toimitettuja asennusohjeita.

Tiiviys tarkastetaan kappaleen D) ohjeita noudattaen.

**Ranska, Belgia, Luxembourg, Alankomaat, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Puola, Portugali, Espanja, Italia, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Tšekin tasavalta, Unkari , Slovenia, Slovakia, Kroatia, Kreikka, Bulgaria, Turkki, Romania:**

propaanikaasulla käytettäväksi. Sen pituus ei saa ylittää 1,20 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

**Sveitsi, Saksa ja Itävalta:**

Laitetta on käytettävä sellaisen letkun kanssa, joka laadultaan sopii butaani- ja propaanikaasun käyttöön. Sen pituus ei saa ylittää 1,50 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

Letkun liittäminen: liittääksenne letkun laitteen liitoksen päähän kiristäkää letkun mutteri tiukasti mutta ei silti liikaa kahdella siihen tarkoitetulla avaimella :

- kohdan 10 avaimella suljetaan liitoksen pää
- kohdan 17 avaimella kiristetään putken mutteri

Kiinnitä letkun toinen pää paineenalennusventtiilin lähtöliitokseen.

Tiiviys tarkastetaan kappaleen D) ohjeita noudattaen.

## D - LAITTEEN LIITÄNTÄ

Jos säiliö on paikallaan, mutta tyhjä, lue kappale (F): "Kaasusäiliön irrotus tai vaihto". Työskentele aina hyvin tuuletetussa ulkotilassa kaasusäiliötä paikalleen asetettaessa tai vaihdettaessa eikä koskaan lähellä liekkiä, lämpölähdettä tai kipinöintiä (savuke, sähkölaitteet jne.) loitolla muista henkilöistä ja syttyvistä aineista.

Aseta kaasusäiliö maahan laitteen taakse tai sivulle.

Sulje paineenalennusventtiilin tai kaasusäiliön hana.

Ruuvaa tai napsauta paineenalennusventtiili kiinni säiliöön tai kaasusäiliön hanaan.

Sulje kaasukeittimen hanat kääntämällä säätöpyöriä myötäpäivään asentoon (●).

Tarkista, että letku asettuu normaalisti eikä se väänny tai kiristy.

Tarkista, että pöly tai hämähäkinseitit eivät tuki suuttimen tasolla olevia letkun ilmareikiä.

**Tiiviys:**

Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.

- Pane kaasuvuodon ilmaisevaa nestettä pullon / paineenalennusventtiilin / letkun / laitteen liittimiin.

Säätöpyörien tulee olla asennossa (●).
- Avaa kaasun tulo. (hana tai paineenalennusventtiilin vipu)
- Jos syntyy kuplia, se merkitsee, että kaasuvuotoa esiintyy.
- Poista vuoto muttereita kiristämällä. Jos osa on viallinen, vaihdata se. Laitetta ei saa panna käyntiin, ennen kuin vuoto on hävinnyt.
- Sulje kaasupullon hana.

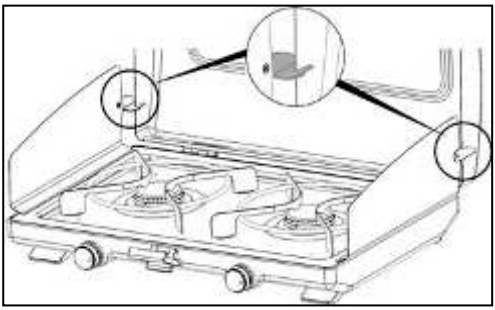
**Tärkeää:**

Vuotojen haku ja tarkistus on tehtävä ainakin kerran vuodessa ja joka kerta kaasupullon vaihdon jälkeen.

## E - KÄYTTÖ

**Käytössä varottavaa:**

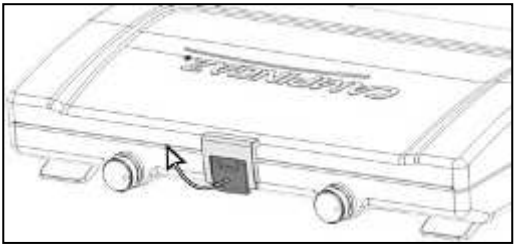
**On aiheellista käyttää suojakäsineitä erikoisen kuumia ruokia käsitellessä.**
**Älä käytä laitetta, jos se ei ole vähintään 20 cm:n etäisyydellä seinästä tai helposti palavasta esineestä.**
**Aseta laite vaakasuoralle alustalle äläkä siirtele sitä käytön aikana.**
**Jos ilmenee vuotoa (kaasun haju), sulje kaikki hanat.**
**Odota, kunnes laite on täysin jäähtynyt ennen mitään käsittelyä säilytystä varten.**
**Sulje aina käytön jälkeen paineenalennusventtiilin tai kaasusäiliön hana.**
**Älä koskaan käytä astioita, joiden halkaisija on yli 26 cm tai alle 16 cm. Älä koskaan käytä tätä laitetta ilman kattila-alustoja.**
**Kannen kummallakin puolella olevat lukitussalvat on ehdottomasti lukittava kiinni, jotta kansi ei sulkeudu vahingossa.**



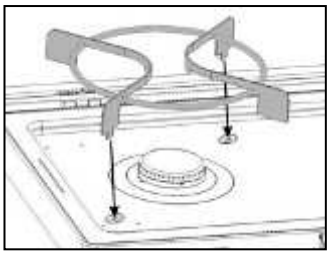
**Älä anna lasten lähestyä laitetta, koska tietyt osat voivat olla hyvin kuumia.**
**Anna laitteen jäähtyä täysin ennen sen asettamista säilytykseen.**
**Sulje aina käytön jälkeen paineenalennusventtiilin tai kaasusäiliön hana.**
**Älä siirrä laitetta sen toiminnan aikana.**

**1) Käyttöönotto**

Avaa kansi.



Kun olet avannut laitteen, taita sivutuulisuojat auki ja kiinnitä pienet sivusalvat kanteen.
Huomaa, että sivutuulisuojat voidaan irrottaa ja pestä.
Varmista, että kattila-alustojen kiinnikkeet ovat kunnolla paikallaan tätä tarkoitusta varten varatuissa kumikoloissa.



**2) Sytytys**

- Avaa kaasun tulo (hana tai paineenalennusventtiilin vipu).
- Vie liekki polttimen lähelle ja käännä poltinta vastaavaa säätöpyörää vastapäivään asentoon( ).
- Säädä liekki käytetyn astian koon mukaan kääntämällä säätöpyörää välillä ( ) ja ( ).
- Jos haluat hienosäätää haudutuslämpötilaa, säädä liekin voimakkuutta kääntämällä säätöpyörää välillä ( ) ja (●).
- Jos tuuli on kova, suuntaa laitteen takaosa ja/tai sivutuulisuojat tuulta vasten, jotta tuuli ei puhalla polttimen liekkiä kattilapohjan ulkopuolelle.
- -Kun kypsennys on päättynyt, käännä poltinta vastaavaa säätöpyörää myötäpäivään asentoon (●).

**Tärkeää:** älä koskaan sulje laitteen kantta varmistamatta, että kaikki polttimet on sammutettu, hanat on suljettu ja laite on jäähtynyt.

**3) Sammutus**

- Sulje paineenalennusventtiilin tai kaasusäiliön hana.
- Kun liekit ovat sammuneet, sulje kaasukeittimen hanat kääntämällä säätöpyörät asentoon (●).

## F- KAASUSÄILIÖN IRROTUS TAI VAIHTO

- Tarkista, että kaasusäiliön hana tai paineenalennusventtiilin vipu on sulkuasennossa.
- Aseta säätöpyörät asentoon (●) kääntämällä niitä myötäpäivään.
- Kytke paineenalennusventtiili irti kaasusäiliöstä.
- Aseta tilalle uusi kaasusäiliö.
- Kytke paineenalennusventtiili kaasusäiliöön. (tarkista paineenalennusventtiilin tiiviste ennen kaasusäiliöön kiinnitystä).

## G - SÄILYTYS - HUOLTO

**a) Laite**

Huolla liesi säännöllisesti: näin se palvelee sinua moitteettomasti monta vuotta.

- Älä puhdista liettä sen ollessa käynnissä. Odota kunnes se jäähtyy, jotta kuumat osat eivät aiheuta palovammoja (kattilatuet, polttimet).
- Ota irti kattilatuki voidaksesi poistaa polttimen hupun.
- Tarkista ettei polttimen venturiputki injektorin tasolla ole pölyn tai hämähäkinverkkojen tukkima.
  Pidä huoli, että polttimen ilma-aukot eivät tukkeudu puhdistuksen johdosta. Jos ne ovat tukkeutuneet esimerkiksi ruoka-aineiden pursuamisen johdosta, upota polttimen huppu haaleaan veteen ja avaa aukot ei-metallisella harjalla.
- Puhdista rasvaiset osat saippuavedellä tai hankaamattomalla pesuaineella.
  (Älä käytä hankaavaa sientä tai ainetta.)
- Puhdistamisen helpottamiseksi kattila-alustat voidaan pestä astianpesukoneessa.
- Jos laite ei ole käytetty yli 30 päivää, tarkista cobwebs eivät tukkia reiät polttimen putkeen, joka voi johtaa tehokkuuden laskun laitteen taihaitallista kaasua ulos sytytyspolttimelle.
- Muista suojata laitteen kansi asettamalla kannen ja kattila-alustan sekä taitettujen sivutuulisuojusten väliin suojamateriaali (paperi, pahvi jne.).
- Pane kaikki säilöön kuivaan ja tuuletettuun tilaan.

**b) Joustava tai taipuisa letku paineenalennusventtiilin ja laitteen välillä**

Tarkista säännöllisesti letkun kunto ja vaihda se, jos siinä on vanhentumisen tai halkeamisen merkkejä, tai kansallisten määräysten vaatimusten mukaisesti.

Jos joustaviin letkuihin merkitty viimeinen käyttöpäivä on umpeutunut, joustava letku ja letkunkiristimet on korvattava XP D 36-110 -standardin mukaisella kokonaisuudella.

Noudata näiden uusien kokonaisuuksien kanssa toimitettuja asennusohjeita.

Kokonaisuuksien pituuden on oltava korkeintaan 1,50 m, ja ne on asennettava kohdassa B) kuvatun menettelyn mukaisesti.
Jos kaasukeitintä ei käytetä pitkään aikaan, kytke kaasusäiliö irti.

## VIAT / KORJAUKSET

**Poltin ei syty**
- Hidastunut kaasun syöttö
- Paineenalennusventtiili ei toimi
- Letku, hana, venturi-putki tai polttimen ilma-aukot ovat tukkeutunet

**Poltin sammuu välillä tai kokonaan**
- Tarkista onko säiliössä vielä kaasua
- Tarkista letkun kiinnitys
- Ota yhteys huoltopalveluun

**Epävakaat leimahtelevat liekit**
- Uusi pullo saattaa sisältää ilmaa. Vika häviää käytettäessä
- Ota yhteys huoltopalveluun.

**Korkea liekki polttimen pinnalla**
- Venturi-putki on tukossa (esim. hämähäkin verkot). Puhdista venturi.
- Ota yhteys huoltopalveluun

**Liekki injektorissa**
- Pullo on lähes tyhjä
- Vika poistuu, kun vaihdat pullon
- Ota yhteys huoltopalveluun

**Liekkiin syttynyt vuoto liittimessä**
- Sulje heti kaasun tulo
- Vuotava liitäntä: kiristä mutterit tai vaihda letku
- Ota yhteys huoltopalveluun

**Riittämätön kuumuus**
- Injektori tai venturi-putki tukossa
- Ota yhteys huoltopalveluun

**Liekehtivä vuoto säätönupin takana**
- Viallinen hana
- Pysäytä laite
- Ota yhteys huoltopalveluun

## TAKUUEHTOJEN TOIMEENPANO

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Jokainen kaasukäyttöinen tuote on otettava erilleen patruunasta tai säiliöstä, johon se on liitetty, ennen tuotteen palauttamista valtuutettuun palvelupisteeseen.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut tuotteen (i) väärästä käyttö- tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä.
- HUOM.: tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpenemispäivänä.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

Děkujeme vám za zakoupení vařiče Campingaz®.

## A - ZAPNUTÍ

**DULEŽITÉ**

**Tento návod k použití Vám umožní rádné a bezpecné používání Vašeho prístroje Campingaz®.**
**Prectete si tento návod k použití, abyste se pred pripojením k plynové bombe s prístrojem seznámili. Nedodržení techto pokynu může predstavovat riziko pro uživatele a jeho okolí.**
**Tento návod k použití uschovejte na bezpecném míste, abyste jej mohli opet císt v prípade potreby.**
**Prístroj je z výroby nastaven na používání s butanem nebo propanem pomocí vhodného regulacního ventilu a pružného potrubí nebo hadice, které jsou prodávány oddelene.**
**Nepoužívejte prístroj, který uniká, který špatne funguje nebo který je poškozený. Obratte se na Vašeho prodejce, který Vám sdelí adresu nejbližšího poprodejního strediska.**
**Prístroj nikdy nepozmenujte ani jej nepoužívejte pro úcely, ke kterým nebyl zkonstruován (trouba, gril, osvětlení, topení…atd.).**
**Tento přístroj se může používat pouze venku a mimo dosah hořlavých látek.**
**Nikdy tento přístroj nepoužívejte bez držáků nádob na vaření.**
**Veškeré úpravy přístroje se mohou ukázat jako nebezpečné.**

- S částmi chráněnými výrobcem nebo jeho zástupcem nesmí být uživatelem manipulováno.
- Po použití zavřete plynovou nádobu.
- Nenechávejte přístroj v chodu bez dozoru.

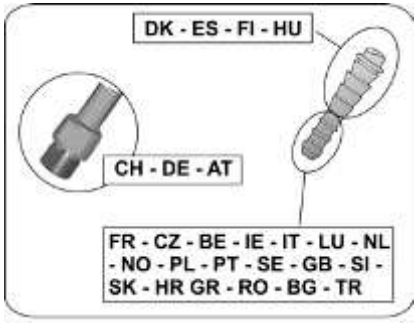
## B - PLYNOVÁ LÁHEV A REDUKČNÍ VENTIL

Tento prístroj muže být používán s plynovými bombami CAMPINGAZ®, typ 904 nebo 907.
Muže být také používán s jinými, vetšími propan-butanovými láhvemi (6kg, 13kg…) a s vhodnými regulacními ventily (obratte se na Vašeho prodejce).

- **Francie, Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Řecko:** butan 28 mbar - propan 37 mbar.
- **Holandsko, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Chorvatsko:** butan 30 mbar - propan 30 mbar.
- **Polsko:** propan 37 mbar.
- **v Německu, Rakousku, Švýcarsku:** butan 50 mbar - propan 50 mbar.

Lahev vždy připojujte či vyměřujte na dobře větraném místě, dostatečně vzdáleném od zdrojů otevřeného plamene, jisker či sálavého tepla.

## C - HADICE




**Francie:**
Přístroj se musí používat s hadicí se svorkami, která je určená k připojení k závitovým koncovkám na straně přístroje a na straně redukčního ventilu (norma XP D 36-110).

Zkontrolujte, zda se pružná hadička navíjí normálně, aniž by se zkroutila, natahovala či se dotýkala horkých stěn zařízení. Hadičku je nutné vyměnit, jakmile bude dosaženo datumu životnosti, který je na ní uveden a vždy, pokud bude poškozena či popraskána.
Hadici nenatahujte ani nekruťte. Hadice musí být vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

**Pro používání zařízení s pružnou hadičkou XP D 36-110:**
Instalace hadice: řiďte se pokyny pro montáž, které jsou přiloženy k hadici a svorkám.

Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci D).

**Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Chorvatsko, Řecko, Holandsko, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Švýcarsku, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Polsko:**
Přístroj je dodáván včetně kruhové přechodky. K přívodu plynu se použije pružné hadice homologované na propan a butan. Nesmí být delší než 1,20 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadice musí být zajištěná dvěma pásovými sponami.

**Švýcarsku, v Německu, Rakousku:**
K přístroji lze použít pouze hadici, homologovanou na propan a butan. Délka nesmí přesáhnout 1,50 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadici nenatahujte ani nekruťte. Hadice musí být vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

Připojení pružné hadice: k připojení hadice k přechodce přístroje uvolněte matici hadice pevným tahem avšak nikoliv násilím za použití dvou klíčů:

- klíče č. 10 pro blokaci přechodky
- klíče č. 17 na matici hadice

Připojte druhý konec na výstup redukčního ventilu.
Těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci D).

## D - PŘIPOJENÍ ZAŘÍZENÍ

Je-li plynová bomba prázdná, prectete si odstavec F): "Demontáž nebo výmena plynové bomby".
Montáž nebo demontáž plynové bomby provádejte vždy ve vetrané místnosti, venku a nikdy tam, kde je otevrený ohen, zdroj horka nebo jiskry (cigarety, elektrické prístroje); poblíž nesmejí být jiné osoby a horlavé materiály.

Plynovou láhev umístěte na zem, za přístroj nebo vedle něj.
Uzavřete kohout redukčního ventilu nebo plynové láhve.
Našroubujte nebo naklapněte redukční ventil na láhev nebo na kohoutek plynové láhve.
Uzavřete kohoutky vařiče otočením koleček ve směru hodinových ručiček do polohy (●).
Zkontrolujte, že se hadice normálně rozvinuje a nedochází k jejímu zkoucení nebo přílišného natahování.
Zkontrolujte, že otvory trubice hořáku nejsou na úrovni vstřikovače ucpané prachem nebo pavučinami.

**Tesnost:**

Úniky nehledejte plamenem, použijte detekcní kapalinu pro plynové úniky.

- Nalijte detekcní kapalinu pro úniky plynu na spojky plynové bomby / regulacního ventilu / hadice / prístroje.

Plynové knoflíky musejí být v poloze (●).

- Otevrete prívod plynu (kohoutkem nebo páckou regulacního ventilu).
- Tvorí-li se bublinky, znamená to, že dochází k únikum plynu.
- Pro odstranení úniku utáhnete matice. Je-li nejaký díl závadný, vymente jej. Prístroj nesmí být uveden do provozu pred odstranením úniku.
- Uzavrete kohout plynové bomby.

**Duležité:**

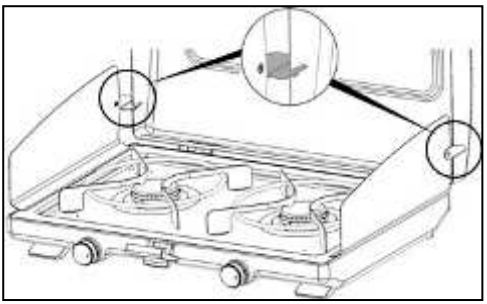
Kontrolu a vyhledávání úniku je zapotrebí provést alespon jednou za rok. Totéž platí pro výmenu bomby

## E - PROVOZ

**Pokyny pro používání:**

**Doporučujeme používat ochranné rukavice, aby nedošlo k popálení při dotyku s horkými částmi grilu.**
**Zařízení nepoužívejte ve vzdálenosti menší než 20 cm od stěny nebo předmětu z hořlavého materiálu.**
**Prístroj postavte na vodorovnou plochu a behem používání jej nepremístujte.**
**V prípade úniku (ucítíte zápach plynu) uzavrete všechny kohouty.**
**Pred manipulací s prístrojem a jeho uklizením, pockejte, než vychladne.**
**Po použití vždy uzavrete kohout regulacního ventilu nebo plynové bomby.**

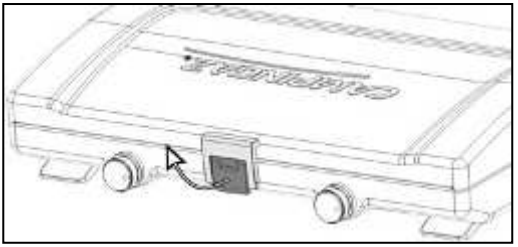
**Nepoužívejte nádoby o průměru více než 26 cm nebo méně než 16 cm. Nikdy tento přístroj nepoužívejte bez držáků nádob na vaření.**
**Zástrčky umístěné z obou stran víka musí být bezpodmínečně zajištěné, aby se předešlo jakémukoliv neúmyslnému zavření víka.**



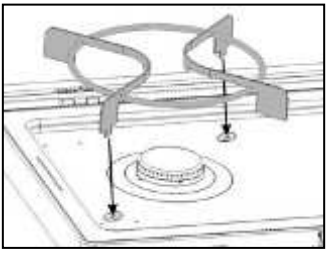
**Dbejte, aby se k zařízení nepřiblížily malé děti, některé díly mohou být horké.**
**Před jakoukoliv manipulací a uložením zařízení vyčkejte na jeho úplné vychladnutí.**
**Po použití vždy uzavřete kohoutek redukčního ventilu nebo plynové lahve.**
**Se zařízením, které se používá, nemanipulujte a nepřemisťujte ho.**

**1) Spouštění**

Otevřete víko.



Po otevření zařízení rozložte boční kryty proti větru a zavěste malé boční zástrčky na víko. Boční kryty proti větru lze odmontovat a umýt. Ujistěte se, že příchytky držáku nádob na vaření jsou řádně vsunuté do příslušných gumových drážek.



**2) Zapálení**

- Otevrete prívod plynu (kohout nebo pácku regulacního ventilu).
- Přiložte k hořáku zapálenou zápalku, potom otočte kolečko odpovídající danému hořáku ve směru hodinových ručiček do polohy ( ).
- Plamen seřiďte na rozměr použité nádoby pomocí kolečka, které můžete nastavit do polohy mezi ( ) a ( ).
- Pokud chcete nastavit teplotu na pomalé dušení, upravte výkon plamene kolečkem, které nastavíte do polohy mezi ( ) a (●).
- V případě silného větru nasměrujte přístroj tak, aby vítr nevychýlil plamen hořáku mimo dno nádoby – zárubu a/nebo boční kryty nasměrujte proti větru. Po ukončení vaření otočte odpovídající kolečko po směru hodinových ručiček do polohy (●).

**Důležité:** nikdy nezavírejte víko, aniž byste se přesvědčili, že jsou všechny hořáky zhasnuté, kohoutky zavřené a přístroj vychladl.

**3) Zastavení**

- Zavřete kohoutek redukčního ventilu nebo plynové lahve.
- Po zhasnutí plamenů uzavřete kohoutky vařiče otočením koleček do polohy (●).

## F - DEMONTÁŽ NEBO VÝMENA PLYNOVÉ BOMBY

- Zkontrolujte, zda je kohout plynové bomby nebo pácka regulacního ventilu v uzavrené poloze.
- Otočte ovládací kolečka po směru hodinových ručiček do polohy (●).
- Odpojte regulacní ventil od plynové bomby.
- Namontujte novou plynovou bombu.
- Pripojte regulacní ventil k plynové bombe (pred pripojením regulacního ventilu zkontrolujte jeho tesnení).

## G - SKLADOVÁNÍ - ÚDRŽBA

**a) Prístroj**

Provádejte pravidelnou údržbu vašeho prístroje a budete s ním spokojeni po mnoho let.

- Varic necistete za chodu. Pockejte, až se ochladí, abyste se vyhnuli spálení horkými částmi. (mrížky pod hrnce, horáky).
- Chcete-li sejmout vrchní část horáku, sundejte napred mrížku pod hrnec.
- Zkontrolujte, zda hadička Venturi hořáku není na úrovni trysky ucpaná prachem či pavučinami.
  Pri cištení dbejte, abyste neucpali otvory horáku. Pokud jsou otvory ucpané, napr. prekypelými potravinami, ponorte horní část horáku do vlažné vody a ocistete je nekovovým kartácem.
- Mastné části vycistete vodou a mýdlem nebo neabrazívním odmaštovacím prostredkem.
  (Nepoužívejte drátěnky ani abrazivní prostředky).
- Pro snadnější čištění můžete držáky nádob umývat v myčce nádobí.
- Pokud přístroj nebyl používán déle než 30 dní, kontrola pavučiny nemají zalepit díry do trubky hořáku, což může vést ke snížení účinnosti zařízení, neboškodlivých plynů z zapalování hořáku.
- Nezapomeňte chránit víko přístroje tím, že mezi víko a držák nádob na vaření a složené kryty proti větru něco vložíte (papír, karton atd).
- Prístroj uskladnete na suchém a dobre vetraném míste.

**b) Pružná nebo ohebná hadice mezi regulacním ventilem a prístrojem.**

- Pravidelně kontrolujte stav hadice a pokud se na ní objeví znaky stárnutí nebo prasklinky, nebo pokud to vyžadují vnitrostátní předpisy, hadici vyměňte.
- Ve Francii je nutné hadici se svorkami po dosažení doby trvanlivosti vytištěné na hadici vyměnit a nahradit sadou splňující požadavky normy XP D 36-110.
- Při montáži nové hadice, jejíž délka musí být max. 150 cm, se řiďte pokyny přiloženými k této nové hadici a postupujte dle odstavce B).
- Pokud nehodláte vařič delší dobu používat, odpojte plynovou láhev.

## ZAVADA / NAPRAVA

**Hořák nelze zapálit**

- Špatný prívod plynu
- Regulacní ventil nefunguje
- Hadice, kohout, Venturiho trubice nebo otvory horáku jsou ucpané

**Hořák vynechává nebo zhasíná**

- Zkontrolujte, zda je v bombe plyn
- Zkontrolujte pripojení hadice
- Obratte se na poprodejní servis

**Plamen není stejnomerný**

- Nová bomba muže obsahovat vzduch. Behem používání prístroje bude závada zmizí.
- Obratte se na poprodejní servis

**Príliš vysoký plamen na horáku**

- Ucpaná Venturiho trubice (napr. pavucinami)
- Obratte se na poprodejní servis

**Plamen u vstrikovace**

- Plynová bomba je témer prázdná
- Vymente bombu a závada bude odstranena
- Obratte se na poprodejní servis

**Horící únik na spojce**

- Okamžite uzavrete prívod plynu
- Netesnost spojky: utáhnete matice nebo vymente hadici
- Obratte se na poprodejní servis

**Nedostatecné teplo**

- Ucpaný vstrikovac nebo Venturiho trubice
- Obratte se na poprodejní servis

**Horící plamen za kohoutem prutoku**

- Závada regulacního ventilu
- Vypnete prístroj
- Obratte se na poprodejní servis

## PODMÍNKY UPLATNĚNÍ ZÁRUKY

Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení. Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednávce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladní účtenka) a popis problému. Před vrácením do autorizovaného servisu musí být ze všech plynových přístrojů vyjmuta kartuše. Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně. Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak, než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů. POZNÁMKA: na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje. Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky. Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele. S veškerými reklamacemi se obracejte na naše zákaznické oddělení.

Köszönjük, hogy a Campingaz® rezsót választotta.

## A - ÜZEMBE HELYEZÉS

**MEGJEGYZÉS**

**Ez a használati utasítás arra szolgál hogy lehetové tehesse az Ön Campingaz® készülékének helyes és biztonságos használatát.**
**Olvassa el a használati utasítást annak érdekében hogy közelebbrol megismerkedhessen a készülékkel mielott összekötné a gáztartáljal.**
**Tartsa be a használati utasításban leírt lépéseket. Az utasítások nem betartása veszélyes lehet Ön és környezete számára.**
**Orizze állandóan a használati utasítást biztos helyen hogy szükség esetén bármikor elérheto legyen az Ön számára.**
**Ez a készülék már a gyártásból arra be van állítva hogy bután vagy propángázzal müködjön egy erre alkalmas nyomáscsökkento, illetve egy hajlékony vagy rugalmas csö segítségével, melyeket külön árusitunk.**
**Ne használjon egy repedt, rosszul müködo vagy károsodott készüléket. Vigye vissza kereskedojéhez akinek feladata hogy az Önhöz legközelebbi eladás utáni szolgálati hálozathoz vezesse.**
**Soha ne módosítson a készüléken és ne használja olyan alkalmazásra melyre nem ajánlott.**
**A készülék kizárólag kültéren és gyúlékony anyagoktól távol használható.**
**Soha ne használja a készüléket az edénytartói nélkül.**
**A készülék bármely módosítása veszélyes lehet.**

- A felhasználónak tilos a gyártó vagy a gyártó képviselője által leplombált részegységeket szerelnie.
- Használat után zárja el a gázpalackot.
- A készüléket ne hagyja felügyelet nélkül a működése során.

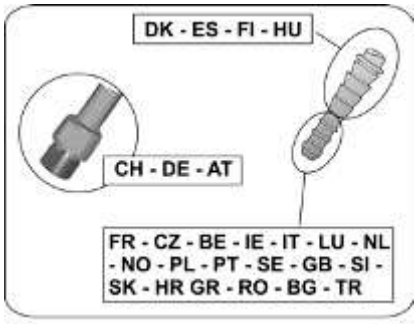
## B - GÁZPALACK ÉS NYOMÁSCSÖKKENTŐ

Ez a készülék a CAMPINGAZ® 904 vagy 907 típusú butángázpalackkal.
Használható még más nagyobb propán vagy butángázpalackokkal (6 kg, 13 kg ….) és a hozzáillo nyomáscsökkentovel (kérdezze meg viszonteladóját):

- **Franciaország, Belgium, Luxemburg, Egyesült Királyság, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Görögország:** bután 28 mbar / propán 37 mbar
- **Hollandia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Csehország, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Bulgária, Törökország, Románia, Horvátország:** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Lengyelország:** propán 37 mbar.
- **Svájc, Németország, Ausztria:** bután 50 mbar/ propán 50 mbar.

A palack csatlakoztatását vagy cseréjét mindig jól szellőző helyen végezze el úgy, hogy semmilyen nyílt láng, szikra vagy hőforrás ne legyen a helyiségben.

## C - CSŐ



**Franciaország:**
A készüléket olyan flexibilis csővel kell használni, amely csatlakoztatható a készülék felőli oldalon és a nyomáscsökkentő felőli oldalon elhelyezkedő gyűrűs végződésekre, bilincsekkel rögzítve (XP D 36-110 szabvány).

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg, illetve, hogy nem érintkezik a készülék meleg oldalfalával. A tömlőt ki kell cserélni a tömlőre írt szavatosság lejártakor, illetve ha a tömlő megsérül, vagy megrepedezik.
Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.

**Teendők, ha a készüléket az XP D 36-110-es flexibilis tömlővel használja:**
A cső felszerelése: kövesse a rugalmas csőhöz és a rögzítőbilincsekhez mellékelt felszerelési utasításokat.

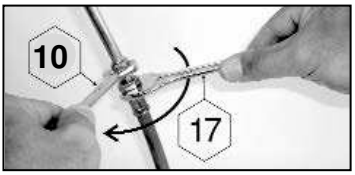
A légmentes záródás ellenőrzését az D) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

**Belgium, Luxemburg, Hollandia, Egyesült Királyság, Írország, Lengyelország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Horvátország, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Svájc, Csehország, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Görögország, Bulgária, Törökország, Románia:**
A készülék egy csavaros véggel van felszerelve. Propán / bután gáz használatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,20 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejár, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.
Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

**Svájc, Németország, Ausztria:**
A készüléket propán / bután gáz használatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,50 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejár, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan részektől, melyek felmelegedhetnek.
Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

A hajlékony cső csatlakoztatása: a cső a készülék végére való csatlakoztatásához csavarja fel erősen, de nem túlhúzva a cső anyacsavarját 2 megfelelő kulccsal:

- 10-es kulcs a vég blokkolásához
- 17-es kulcs a cső anyacsavarjának csavarásához




A másik végét csatlakoztassa a nyomáscsökkentő kimeneti csatlakozójához.
A légmentes záródás ellenőrzését az D) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

## D - A KÉSZÜLÉK ÖSSZEKAPCSOLÁSA

Ha egy üres tartály van helyben, olvassa el az F) paragrafust : "A gáztartály szétszerelése vagy kicserélése".
Egy gáztartály felszerelése vagy szétszerelése érdekében, mindig egy jól

szelloztetett külso helyiségben cselekedjen, és soha nem láng, hoforrás vagy szikra (cigaretta, elektrikus készülék stb.) közelében, távol más személyektol és lobbanékony anyagoktól.

Helyezze a gázpalackot a talajra, a készülék mögé vagy mellé.
Zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.
Csavarja fel vagy pattintsa rá a nyomáscsökkentőt a gázpalackra vagy a gázpalack csapjára.
Zárja le a rezsó csapjait, elforgatva a kapcsológombokat az óramutató járásával ellentétes irányban, (●) állás.
Ellenőrizze, hogy a cső megfelelően van-e elvezetve, csavarás és húzás nélkül.
Ellenőrizze, hogy az égőfej csövének levegőnyílásait az injektornál nem tömíti-e el por vagy pókháló.

**Légmentes zárodás:**
Ne keresse a folyásokat láng segítségével, hanem használjon egy gázfolyást jelzo folyadékot.
- Helyezze a gázfolyást jelzo folyadékot a palack / nyomáscsökkento / csö / készülék összekapcsoló pontjaira.

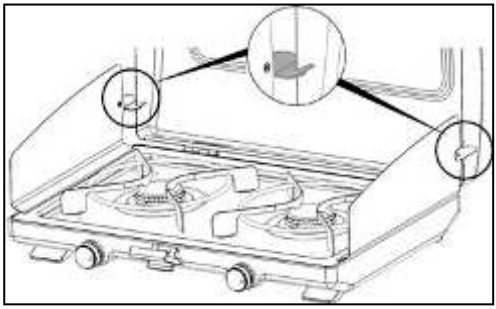
A csapoknak az (●) pozícióban kell maradniuk.
- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkento csapja vagy foggantyúja).
- Ha bubórékok kelletkeznek, azt jelenti hogy gázfolyás van.
- Hogy megszüntesse a folyást, szórítsa meg a csavarokat. Ha egy alkatrész hibás, cseréltesse ki. A készüléket nem szabad müködésbe hozni amig a folyás meg nem szünt.
- Zárja el a gázpalack csapját.

**Fontos:**
Legalább évente egyszer kell ellenoriztetni a készüléket, illetve minden egyes alkalomkor amikor a gázpalack ki van cserélve.

## E - HASZNALAT

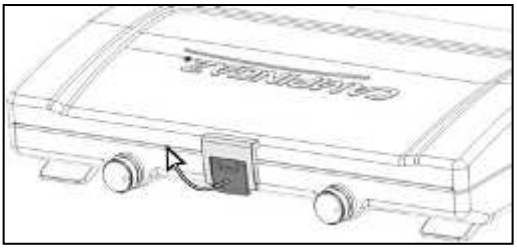
**Használati óvintézkedések:**

**A különösen meleg részek kezeléséhez fokozottan ajánljuk védőkesztyű használatát.**
**Ne használja a készüléket faltól vagy gyúlékony tárgytól 20 cm-nél kisebb távolságra.**
**Helyezze a készüléket ega vízszintes felületre és ne mozgassa használat közben.**
**Folyás (szag vagy gáz) esetén, zárja el az összes csapot.**
**Várjon amig a készülék teljesen kihül elpakolás elott.**
**Használat után, mindig zárja el a nyomás csökkento vagy a gázpalack csapját.**
**Ne használjon 26 cm-nél nagyobb, vagy 16 cm-nél kisebb átmérőjű edényeket. Soha ne használja a készüléket az edénytartói nélkül.**
**A fedél oldalain elhelyezkedő reteszeknek feltétlenül reteszelt helyzetben kell lenniük, hogy megakadályozzák a fedél szándékolatlan bezáródását.**

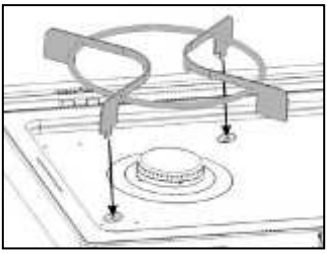


**Tartsa távol a kisgyermekeket a készüléktől, bizonyos alkatrészek nagyon forróak lehetnek.**
**A tároláshoz szükséges műveletek elvégzése előtt várja meg a készülék teljes kihűlését.**
**A használat után mindig zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.**
**Ne mozgassa a készüléket a működése közben.**

**1) Üzembe helyezés**
Nyissa fel a fedelet.



A készülék kinyitása után hajtsa ki az oldalsó szélfogókat és akassza be a kis méretű oldalsó reteszeket a fedélen.
Felhívjuk figyelmét, hogy az oldalsó szélfogók leszerelhetők és moshatók.
Győződjön meg róla, hogy az edénytartók rögzítései megfelelő helyzetben vannak-e az erre a célra kialakított gumi elemekben.



**2) Begyújtás**
- Nyissa ki a gáz bevezetési pontját (a nyomáscsökkento csapja vagy foggantyúja).
- Közelítsen lángot az égőfejhez, majd forgassa el az égőfejnek megfelelő kapcsológombot az óramutató járásával ellentétes irányban, ) helyzetbe.
- Állítsa be a lángot az alkalmazott edény méretének megfelelően, elforgatva a kapcsológombot ) és ( ) közötti tartományban.
- Ha szeretné pontosan beállítani a lassú tűz hőmérsékletét, módosítsa a láng teljesítményét, a kapcsológombot ) és (●) tartományban állítva.
- Erős szél esetén állítsa be a készülék helyzetét úgy, hogy a hátoldala és/vagy az oldalsó szélfogók széllel szemben álljanak, hogy a szél ne térithesse el az égőfej lángját az edény alján kívülre.
- A főzés befejezése után forgassa el az égőfejnek megfelelő kapcsológombot az óramutató járásával megegyező irányban, a (●) helyzetig.

**Fontos:** mielőtt visszazárja a készülék fedelét, mindig győződjön meg arról, hogy minden égőfej kialudt, a csapok zárt helyzetben vannak és a készülék kihűlt.

**3) Leállítás**
- Zárja el a nyomáscsökkentő vagy a gázpalack csapját.
- A lángok kialvása után zárja el a rezsó csapjait, a kapcsológombokat (●) helyzetbe állítva.

## F - A GÁZPALACK LEBONTÁSA VAGY KICSERÉLÉSE

- Ellenorizze hogy a gázpalack csapja vagy a nyomáscsökkento foggantyúja jól van elzárva.
- Állítsa a beállító kapcsológombokat (●) helyzetbe, elforgatva azokat az óramutató járásával megegyező irányban.
- Kapcsolja szét a nyomáscsökkentot a gáztartálytól.
- Állítsa be az új gázpalackot.
- Kapcsolja össze a nyomáscsökkentot a gázpalackkal (ellenorizze a

nyomáscsökkento csatlakozórészét mielott a gázpalackhoz kötné).

## G - TÁROLÁS - KARBANTARTÁS

**a) Készülék**

Rendszeresen tartsa karban rezsóját; hosszú éveken át elégedett lesz vele.

- Ne tisztítsa a rezsót müködés közben. Várjon amig teljesen kihül hogy elkerüljön bármilyen meleg résznek köszönheto égésveszélyt (serpenyo tartók, gyújtók).
- Ahhoz hogy kivegye a gyújtó cilinderét, vegye ki a serpenyo tartót.
- Ellenorizze, hogy az égofej Venturi csövét az injektor szintjén nem torlaszolja e el por, vagy pókháló.

  Tisztítás közben ügyeljen arra hogy ne dugaszolja el a gyújtók nyílásait. Ha ezek el vannak dugaszolva, például az étel kicsapongása miatt, mártsa a gyújtó cilinderét langyos vízbe és dugaszolja ki a nyílásokat egy nem fémbol készült kefe segítségével.
- Tisztitsa a zsíros részeket vízzel és szappannal vagy pedig egy súrlódás ellen védo mosóporral.

  (Ne használjon súrolószivacsot vagy súrolószereket).
- A könnyebb tisztítás érdekében az edénytartók mosogatógépben is elmosogathatók.
- Ha a készülék nem használható több mint 30 nap, csekk pókhálók nem tömíti el a lyukakat az égő cső, ami oda vezethet, hogy csökken a hatékonysága a készülék vagy káros gáz ki a gyújtás égő.
- Ne felejtse el megvédeni a készülék fedelét, védőanyagot (papír, karton stb.) illesztve a fedél, az edénytartó és a behajtott szélfogó közé.
- Rakja el az egészet egy száraz és jól szelloztetett helyiségben.

**b) Rugalmas vagy hajlékony csö a nyomáscsökkento és a készülék között**

Bizonyos időközönként ellenőrizze a cső állapotát és cserélje ki, ha azon öregedési nyomok vagy repedések láthatók, illetve ha a nemzeti előírások azt megkövetelik.

Franciaországban, a flexibilis csövekre nyomtatott lejárati dátum elérésekor a flexibilis csövet a rögzítőbilincsekkel együtt ki kell cserélni az XP D 36-110 szabványnak megfelelő készletre.

Kövesse a legfeljebb 1,50 m hosszúságú új készletekhez mellékelt szerelési utasításokat, és a B) paragrafusban leírt eljárást.

Ha a rezsót hosszú időn keresztül nem szándékozik használni, kösse le a gáztartályt.

## RENDELLENESSEGEK MEGOLDASOKS

**A gyújtó nem gyullad be**
- A gáz rossz bevezetési pontja
- A nyomáscsökkento nem müködik
- A gyújtó csöve, csapja vagy nyilásai el vannak dugaszolva

**A gyújtó kihagy vagy kialszik**
- Ellenorizze hogy van-e gáz
- Ellenorizze hogy a cso jól be van-e rögzítve
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálozathoz

**Ingatag forgólángok**
- Új palack mely levegot tartalmazhat. Hagyja müködni és a hiba eltunik
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálozathoz

**Eros lángforgás a gyújtó felületén**
- A csö el van torlaszolva (például: pókhálók). Tisztítsa meg a venturi-csövet.
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálozathoz

**Láng az injektoron**
- A palack majdnem üres
- Cserélje ki a palackot és a hiba eltünik
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálozathoz

**Lángfolyás a csatlakozórészen**
- Zárja el azonnal a gáz bevezetési pontját
- Nem légmentes csatlakozás : szorítsa össze a csavarokat vagy cserélje ki a csövet
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálozathoz

**Elégtelen ho**
- Az injektor vagy a csö el vannak dugaszolva
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálozathoz

**Lángfolyás a szabályozási gomb mögött**
- Hibás csap
- Zárja el a készüléket
- Forduljon az eladás utáni szolgálati hálozathoz

## A GARANCIA ELHASZNÁLÁSÁNAK FELTÉTELEI

A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül. A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri. Minden gázzal működő terméket el kell választani a tartálytól vagy hengertől, amelyre rá van kötve, mielőtt valamelyik jóváhagyott garanciális szervizünkbe visszajuttatják. A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben. A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása. MEGJEGYZÉS: e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát. A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát. Ez a garancia egyáltalában nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait. Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

**www.campingaz.com**

Zahvaljujemo vam na kupnji ovog prijenosnog kuhala marke Campingaz®.

## A - PUŠTANJE U POGON

**VAŽNO**

**Ova obavijest o ugradnji ima za cilj omogućiti vam pravilnu i sigurnu uporabu vašeg Campingaz® aparata.**
**Pročitajte ovu obavijest kako biste se upoznali s aparatom prije spajanja plinske boce.**
**Postupajte u skladu s uputama iz ove obavijesti. Nepoštivanje ovih uputa može prouzročiti opasnost za korisnike i njihovu okolinu.**
**Spremite ove upute na sigurno mjesto za buduće potrebe.**
**Aparat je tvornički namješten za rad s butanom ili propanom uz pomoć odgovarajućeg redukcijskog ventila i fleksibilne cijevi, koji se prodaju odvojeno.**
**Ne koristite neispravan ili oštećen aparat, te aparat koji propušta. Obratite se trgovcu kod kojeg ste ga kupili koji će vas uputiti u najbliži servis.**
**Nemojte modificirati niti koristiti ovaj aparat u druge svrhe osim predviđene.**
**Ovaj uređaj smije se koristiti samo vani i podalje od zapaljivih materijala.**
**Nikada nemojte upotrebljavati ovaj uređaj bez njegovih nosača posuda.**
**Svaka preinaka uređaja može biti opasna.**

- Korisnik ne smije rukovati dijelovima koje je zaštitio proizvođač ili njegov zastupnik.
- Poslije upotrebe zatvorite plinski spremnik.
- Ne ostavljajte aparat bez nadzora tijekom rada.

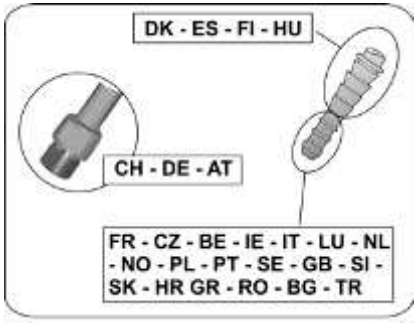
## B - PLINSKA BOCA I REGULATOR

Aparat je moguće je koristiti s bocama butana CAMPINGAZ®, tip 904 ili 907.
Moguće ga je koristiti i s ostalim bocama butana ili propana većeg kapaciteta (6 kg, 13 kg, itd.) te s odgovarajućim redukcijskim ventilima (savjet potražite kod trgovca).

- **Francuska, Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Grčka:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Ceška, Slovacka, Slovenija, Bugarska, Turska, Rumunjska, Hrvatska:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Poljska:** propan 37 mbar.
- **Švicarska, Njemačka, Austrija:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

Kod postavljanja i zamjene plinske boce, postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom prostoru, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.

## C - CRIJEVO




**Francuska:**
Uređaj se mora koristiti sa crijevom koje se mora namjestiti na priključke s prirubnicama na uređaju i regulatoru i stegnuti obujmicama (Standard XP D 36-110).

Provjerite je li fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto, i da nije u kontaktu s vrućim stjenkama aparata.

Crijevo zamijenite nakon isteka roka valjanosti navedenog na crijevu ili u slučaju oštećenja ili napuklina.
Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova koji bi se mogli zagrijati.

**Za uporabu s aparatom s fleksibilnim crijevom XP D 36-110:**
Namještanje crijeva: slijedite upute za montažu priložene uz crijevo i obujmice.

Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka D).

**Belgija, Luksemburg, Nizozemska, Velika Britanija, Irska, Poljska, Portugal, Španjolska, Italija, Ceška, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Hrvatska, Madarska, Slovacka, Slovenija, Grčka, Bugarska, Turska, Rumunjska:**
Uređaj je opremljen prstenastim izlazom. Mora se koristiti zajedno s fleksibilnim crijevom čija je kvaliteta prilagođena uporabi butana i propana. Crijevo ne smije biti dulje od 1,20 m. Mora biti zamijenjeno ako je oštećeno, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova uređaja koji bi se mogli zagrijati.
Provjerite da li je fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto.

**Švicarska, Njemačka, Austrija:**
Ovaj se uređaj mora koristiti s fleksibilnim crijevom čija kvaliteta odgovara za korištenje butana i propana. Njezina duljina ne smije biti veća od 1,50 m.
Mora biti zamijenjeno ako je oštećeno, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Crijevo se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljeno od dijelova koji bi se mogli zagrijati.
Provjerite je li fleksibilno crijevo normalno postavljeno, tj. nije uvrnuto ili zategnuto.

Priključivanje fleksibilnog crijeva: kako bi se crijevo priključilo na ulaz uređaja, treba čvrsto, ali ne previše, pritegnuti prsten crijeva, pomoću 2 odgovarajuća ključa:
- ključ 10 za blokiranje ulaza
- ključ 17 za pritezanje prstena na crijevu

Spojite drugi kraj na izlazni priključak regulatora.
Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka D).

## D - SKLAPANJE APARATA

Ukoliko je priključena prazna plinska boca, pročitajte odlomak F): „Demontaža i zamjena plinske boce“.
Uvijek radite na dobro provjetrenom mjestu i nikada u blizini plamena, izvora topline ili iskri (cigarete, električni aparati i sl.), te daleko od drugih osoba i zapaljivih materijala.

Postavite plinsku bocu na tlo iza ili pokraj uređaja.
Zatvorite ventil na regulatoru ili na plinskoj boci.
Navrnite ili naglavite regulator na plinsku bocu ili na ventil plinske boce.
Zatvorite ventile kuhala okretanjem gumba u smjeru kazaljke na satu, položaj (●).
Provjerite da se crijevo normalno odmotava, bez uvijanja i zatezanja.
Provjerite da otvori za zrak na cijevi gorionika kod mlaznice nisu začepljene prašinom ili paučinom.

**Nepropusnost:**

Pukotine ne tražite plamenom. Koristite tekućinu za otkrivanje pukotina.

- Stavite tekućinu za otkrivanje istjecanja plina na spojeve plinske boce/redukcijskog ventila/cijevi/aparata.

Regulatori protoka trebaju biti namješteni u položaj (●).

- Otvorite dovod plina (ventil ili ručica redukcijskog ventila).
- Ukoliko se pojave mjehurići, prisutno je istjecanje plina.
- Kako biste zaustavili istjecanje, pritegnite matice fleksibilne cijevi i/ili obujmice dovodne cijevi, ukoliko je primjenjivo. Zamijenite neispravne dijelove. Ne koristite aparat dok ne uklonite istjecanje plina.

**Važno:**

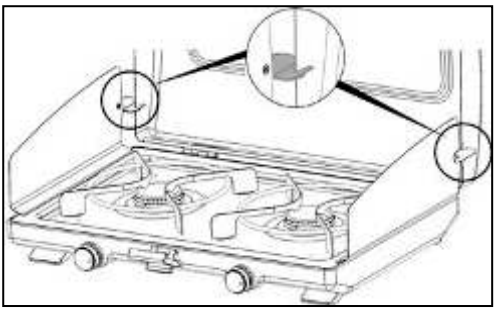
Ovo je potrebno učiniti barem jednom radi provjere i otkrivanja istjecanja, te prilikom svake zamjene plinske boce.

## E - UPORABA

**Mjere opreza:**

**Preporučujemo Vam da koristite zaštitne rukavice kako biste mogli dodirivati vruće dijelove uređaja.**
**Nemojte koristiti uređaj na manje od 20 cm od zida ili zapaljivih predmeta.**
**Aparat postavite na vodoravnu površinu i ne premještajte ga prilikom uporabe.**
**U slučaju istjecanja (miris plina) zatvorite sve ventile.**
**Aparat treba biti u potpunosti ohlađen prije premještanja.**
**Prije uporabe, uvijek zatvorite ventil redukcijskog ventila ili plinske boce.**

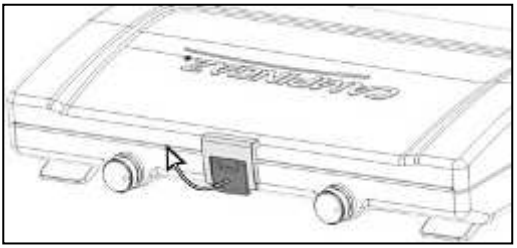
**Ne koristite posude s promjerom većim od 26 cm ili manjim od 16 cm. Nikada nemojte upotrebljavati ovaj uređaj bez njegovih nosača posuda.**
**Bravice za blokiranje koje se nalaze na obe strane poklopca obavezno se moraju učvrstiti kako bi se spriječilo nehotično zatvaranje poklopca.**



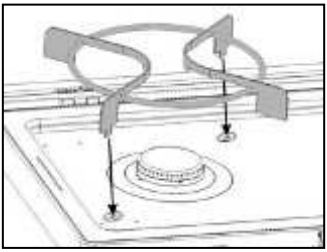
**Udaljite malu djecu od uređaja jer neki njegovi dijelovi mogu biti jako vrući.**
**Prije svakog rukovanja radi odlaganja dopustite da se uređaj potpuno ohladi.**
**Uvijek nakon uporabe zatvorite ventil regulatora ili plinske boce.**
**Ne pomičite uređaj tijekom rada.**

**1) Puštanje u pogon**

Otvorite poklopac.



Nakon otvaranja uređaja podignite bočne vjetrobrane i prikačite male bočne vijke za poklopac.
Napominjemo da se bočni vjetrobrani mogu skidati i prati.
Uvjerite se da spone nosača posuda pravilno leže u gumenim kućištima predviđenim za tu svrhu.



**2) Paljenje**

- Otvorite dovod plina (ventil ili ručica redukcijskog ventila).
- Prinesite plamen plameniku te okrenite gumb koji odgovara plameniku suprotno od smjera kazaljke na satu u položaj ( ).
- Podesite plamen prema veličini posude koju koristite okretanjem gumba na određeno mjesto između ( ) i ( ).
- Želite li temperaturu laganong vrijanja, podesite jačinu plamena namještanjem gumba na određeno mjesto između ( ) i (●).
- U slučaju jakog vjetra okrenite uređaj - stražnji štitnik i/ili bočne vjetrobrane uz vjetar kako vjetar ne bi skrenuo plamen plamenika izvan dna posude.
- Kada je kuhanje završeno, okrenite gumb koji odgovara plameniku u smjeru kazaljke na satu do položaja (●).

**Pozor:** nikad ne zatvarajte poklopac uređaja prije no što su svi plamenici ugašeni, ventili zatvoreni i jedinica se ohladila.

**3) Gašenje**

- Zatvorite ventil na regulatoru ili na plinskoj boci.
- Nakon gašenja plamenova zatvorite ventile kuhala postavljanjem gumba u položaj (●).

## F- DEMONTAŽA ILI ZAMJENA PLINSKE BOCE

- Provjerite je li zatvoren ventil plinske boce ili ručica redukcijskog ventila.
- Zatvorite ventile kuhala okretanjem gumba za podešavanje u smjeru kazaljke na satu u položaj (●).
- Odvojite redukcijski ventil od plinske boce.
- Namjestite novu plinsku bocu.
- Spojite redukcijski ventil na plins

## G - SKLADIŠTENJE - ODRŽAVANJE

**a) Aparat**

Redovito održavajte kuhalo kako biste godinama uživali u njegovom korištenju.

- Ne čistite uključeno kuhalo. Pričekajte neka se ohladi kako biste izbjegli opekline zbog vrućih dijelova (nosači posuda, plamenici).
- Podignite nosač posude kako biste izvadili poklopac plamenika.
- Provjerite je li mjerač protoka plamenika u razini injektor začepljen prašinom ili paučinom.

  Pazite da prilikom čišćenja ne blokirate otvore plamenika. Ukoliko su začepljeni, npr. ostatcima hrane, namočite poklopac plamenika u čistu vodu i očistite otvore s nemetalnom četkom.
- Masne dijelove čistite vodom i deterdžentom ili neabrazivnim sredstvom za čišćenje.

  (Nemojte koristiti spužvicu za ribanje ili abrazivne proizvode).
- Čišćenje se može olakšati pranjem nosača posuda u perilici.
- Ako se uređaj ne koristi već više od 30 dana, ček paučina ne začepljuje rupe u cijevi plamenika, što može dovesti do smanjenja učinkovitosti uređaja ilištetnih plinova iz paljenje plamenika.
- Dobro je zaštititi poklopac uređaja umetanjem zaštitnog materijala (papira, kartona...) između poklopca i nosača posuda i sklopljenih vetrobrana.
- Pohranite sklopljeni aparat na suho i provjetreno mjesto.

**b) Fleksibilna cijev između redukcijskog ventila i aparata**

- S vremena na vrijeme provjeravajte stanje crijeva te ga zamijenite ako pokazuje

znakove pohabanosti ili ima pukotina ili to zahtijevaju nacionalni propisi.

- U Francuskoj, ako je istekao rok valjanosti otisnut na crijevu, crijevo sa obujmicama mora se zamijeniti sklopom koji zadovoljava Standard XP D 36-110.
  Slijedite upute priložene uz ove nove sklopove čija dužina smije biti najviše 1,50 m, te primijenite postupak opisan u stavku B).
- Ako kuhalo ne mislite koristiti dulje vrijeme, odspojite plinsku bocu.

## PROBLEMI / RJESENJA

**Plamenik se ne uključuje**
- Loš dovod plina (zrak u cijevima)
- Redukcijski ventil ne radi
- Cijev, ventil, mjerač protoka ili otvori na plameniku su začepljeni

**Plamenik titra ili se gasi**
- Provjerite količinu plina
- Provjerite odvojke cijevi
- Obratite se Servisnoj službi

**Nestabilan plamen**
- Zrak u novoj plinskoj boci. Ostavite aparat uključen i problem će nestati.
- Obratite se Servisnoj službi

**Šareni plamen po površini plamenika**
- Začepljen je mjerač protoka (npr. paučina). Očistite Venturijevu cijev.
- Obratite se Servisnoj službi

**Plamen na injektoru**
- Plinska boca je gotovo prazna
- Zamijenite bocu i problem će nestati
- Obratite se Servisnoj službi
-

**Plamen na priključku**
- Odmah isključite dovod plina.
- Spoj propušta: Pritegnite matice ili zamijenite cijev
- Obratite se Servisnoj službi

**Nedovoljna toplina**
- Injektor ili mjerač protoka su začepljeni
- Obratite se Servisnoj službi

**Plamen iza gumba za regulaciju protoka**
- Neispravan ventil
- Isključite aparat
- Obratite se Servisnoj službi

## UVJETI ZA SLUŽENJE JAMSTVOM

Proizvod ima potpuno jamstvo na dijelove i rad kroz dvije godine računajući od datuma kupnje. Jamstvo se primijenjuje kada isporučeni proizvod ne odgovara narudžbi ili kada je neispravan, kada reklamaciju prati dokument potvrde datuma kupnje (npr. faktura, račun na blagajni) i opis problema na koji se naišlo. Svaki proizvod koji radi na plin treba odvojiti od tijela ili cilindra na koji je spojen prije nego se vrati u ovlašteni uslužni centar Proizvod treba biti popravljen, zamijenjen ili šteta nadoknađena u cijelosti ili dijelu. Jamstvo je ništavno i ne primijenjuje se kada je šteta nastala zbog (1) neispravne uporabe ili skladištenja, (2) lošeg održavanja proizvoda ili održavanja koje ne odgovara uputama za korištenje, (3) popravka, izmjene, održavanja od strane neovlaštene treće osobe, (4) korištenja zamjenskog dijela koji nije originalan. NAPOMENA : profesionalno korištenje ovog proizvoda isključeno je iz jamstva. Svako plaćanje u vrijeme trajanja jamstva bez utjecaja je na datum istjeka jamstva. Ovo jamstvo nipošto ne utječe na zakonska prava potrošača. Za sve pritužbe obratite se našoj potrošačkoj službi.

Zahvaljujemo se vam, ker ste izbrali kuhalnik Campingaz®.

## A – UPORABA

**POMEMBNO**

**Namen tega navodila je, da vam omogoči pravilno in varno uporabo vaše naprave Campingaz®.**
**Pazljivo preberite navodila, da bi se seznanili z napravo, preden jo priključite na plinsko jeklenko.**
**Upoštevajte navodila tega priročnika za uporabo. Neupoštevanje teh navodil je lahko nevarno za uporabnika in njegovo okolje.**
**Priročnik hranite na stalnem mestu, da ga boste lahko takoj našli v primeru potrebe.**
**Naprava je tovarniško nastavljena za delovanje na butan ali propan s pomočjo ustreznega reducirnega ventila in gibke cevi, ki sta posebej naprodaj.**
**Ne uporabljajte naprave, ki pušča, ki ne deluje pravilno ali ki je poškodovana. Napake prijavite svojemu prodajalcu, ki vam bo dal naslov najbližjega servisa.**
**Nikoli ne spreminjajte naprave ter je ne uporabljajte za aplikacije, za katere ni namenjena.**
**Naprava je namenjena izključno zunanji uporabi in uporabi stran od vnetljivih snovi.**
**Naprave nikoli ne uporabljajte brez nosilcev za posodo.**
**Vsako poseganje v napravo je lahko nevarno.**

- Uporabnik ne sme posegati v dele, ki jih zaščiti proizvajalec ali njegov pooblaščenec.
- Po uporabi zaprite plinski vsebnik.
- Ko naprava deluje, je ne pustite brez nadzora.

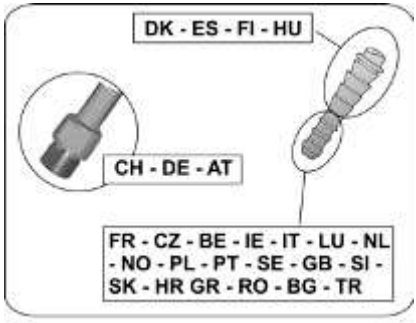
## B - POSODA ZA PLIN IN REGULATOR PRITISKA

Napravo lahko uporabljate z butanskimi jeklenkami CAMPINGAZ® tipa 904 ali 907.
Uporabljate jo lahko tudi z drugimi večjimi butanskimi ali propanskimi jeklenkami (6 kg, 13 kg...) in z ustreznimi reducirnimi ventili (posvetujte se s svojim prodajalcem):

**Francija, Belgija, Luksemburg, Združeno Kraljestvo, Irska, Portugalska, Španija, Italija, Grčija:** butan 28 mbar/propan 37 mbar
**Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Madžarska, Slovenija, Slovaška, Češka Republika, Bulgarija, Turčija, Romunija, Hrvaška:** butan 30 mbar/propan 30 mbar.
**Poljska:** propan 37 mbarov.
**Švica, Nemčija, Avstrija:** butan 50 mbar/propan 50 mbar.

Priključitev ali zamenjavo jeklenke vedno izvajajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.

## C - CEV




**Francija:**
Z napravo je treba uporabljati upogljivo cev, ki jo je mogoče pritrditi na krožne spojke na napravi in na regulatorju pritiska ter jo pričvrstiti z objemkami (standard XP D 36-110).

Prepričajte se da se gibka cev normalno odvija, brez zvijanja ali natezanja, niti se ne dotika vročih delov aparata. Zamenjati jo je potrebno pred iztekom roka trajanja, predpisanega na cevi ali če je cev kakorkoli poškodovana, ali so na njej prisotne razpoke.
Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.

**Za uporabo aparata z gibko cevjo XP D 36-110:**
Namestitev cevi: upoštevajte navodila za namestitev, ki so priložena upogljivi cevi z objemkami.

Zatesnitev bo preverjena po navodilih iz odstavka D).

**Belgija, Luksemburg, Nizozemska, Velika Britanija, Irska, Poljska, Portugalska, Španija, Italija, Ceška, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Hrvaška, Madžarska, Slovaška, Slovenija, Grčija, Bulgarija, Turčija, Romunija:**
Naprava je opremljena s prstenasto spojko. Uporabljati jo je treba z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,20 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je treba zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da ni blizu delov, ki bi lahko postali vroči.

**Švica, Nemčija, Avstrija:**
Napravo je treba uporabljati z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,50 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je treba zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.

Spoj gibke cevi: da bi priključili cev na spojko naprave, tesno zategnite matico cevi, vendar ne preveč, z dvema ustreznima ključema:
- ključ 10 za blokiranje spojke
- ključ 17, da privijete matico cevi

Drugi konec cevi pritrdite na spojko regulatorja pritiska.
Zatesnitev bo preverjena po navodilih iz odstavka D).

## D - PRIKLJUČITEV NAPRAVE

Če je nameščena prazna plinska jeklenka, preberite odstavek F): “Demontaža ali zamenjava plinske jeklenke”.
Vedno izvajajte dela v dobro prezračenem prostoru, nikoli v prisotnosti plamena, vira toplote ali iskrenja (cigareta, električna naprava itd.), daleč od drugih oseb in vnetljivih snovi.

Posodo za plin položite na tla za napravo ali ob njej.
Zaprite ventil regulatorja pritiska ali posode za plin.
Privijte ali pripnite regulator pritiska na posodo za plin ali na njen ventil.
Zaprite ventile kuhalnika tako, da obrnete nastavitvene gumbe v smeri urnega kazalca v položaj (●).
Prepričajte se, da se cev nemoteno razvija, brez zvijanja ali natezanja.
Prepričajte se, da zračne odprtine cevi gorilnika v bližini injektorja za plin niso zamašene s prahom ali pajčevino.

**Vodotesnost:**

Puščanja ne preiskujte s plamenom, temveč uporabljajte tekočino za odkrivanje puščanja plina.

- Tekočino za odkrivanje puščanja plina nanesite na spoje plinske jeklenke/reducirnega ventila/cevi/naprave.

Nastavitveni gumbi morajo ostati v položaju (●).

- Odprite dovod plina (pipico ali ročico reducirnega ventila).
- Če nastajajo mehurčki, to pomeni, da pušča plin.
- Da odpravite puščanje, pritegnite matice gibke cevi oz. pritrdilne objemke gibke cevi, če obstaja. Če je neki del v okvari, ga zamenjajte. Naprave ne smete uporabljati, dokler ne odpravite puščanja.

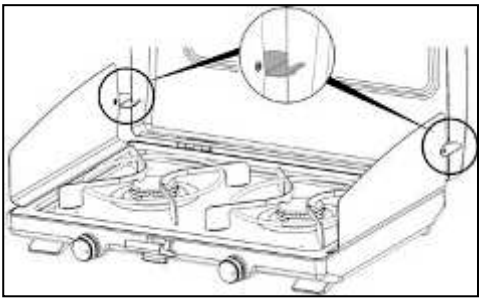
**Pomembno:**

Kontrolo in iskanje puščanja plina morate izvajati vsaj enkrat na leto in ob vsaki zamenjavi plinske jeklenke.

## E - UPORABA

**Varnostni ukrepi:**

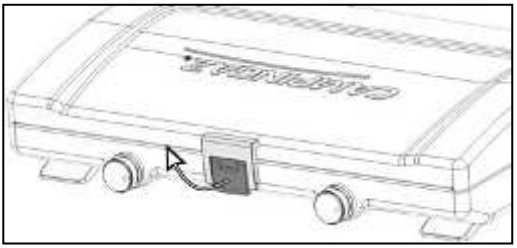
**Priporočamo, da med rokovanjem z zelo vročimi deli nosite zaščitne rokavice.**
**Naprave ne uporabljajte na razdalji manj kot 20 cm od stene ali vnetljivih predmetov.**
**Napravo postavite na vodoravno površino in je med uporabo ne premikajte.**
**V primeru puščanja (vonj po plinu), zaprite vse pipice.**
**Počakajte, da se naprava popolnoma ohladi, preden jo pospravite.**
**Po uporabi vedno zaprite pipico reducirnega ventila ali plinske jeklenke.**
**Uporabljajte samo posode s premerom od 16 do 26 cm. Naprave nikoli ne uporabljajte brez nosilcev za posodo.**
**Varnostne ročice ob straneh pokrova morajo biti obvezno spuščene, da preprečujejo nenamerno zapiranje pokrova.**



**Majhni otroci naj se ne zadržujejo okrog naprave, ker so nekateri deli lahko zelo vroči.**
**Preden začnete napravo pospravljati, počakajte, da se popolnoma ohladi.**
**Po uporabi vedno zaprite ventil regulatorja pritiska ali posode za plin.**
**Ko naprava deluje, je ne premikajte.**

**1) Uporaba**

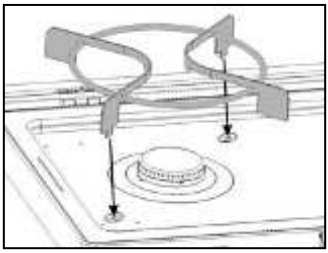
Odprite pokrov.



Ko napravo odprete, razprite stranske vetrobrane in pritrdite majhne stranske zatiče na pokrov.

Stranske vetrobrane je mogoče odstraniti in očistiti.

Prepričajte se, da so sponke nosilcev za posodo pravilno nameščene na svojih ležiščih iz kavčuka.



**2) Prižiganje naprave**

- Odprite dovod plina (pipico ali ročico reducirnega ventila).
- Približajte plamen gorilniku, nato obrnite nastavitveni gumb v nasprotni smeri urnega kazalca v položaj ( ).
- Prilagajajte velikost plamena posodi, ki jo uporabljate, in sicer tako, da obračate gumb na območju med ( ) in ( ).
- Če želite prilagoditi temperaturo kuhanja, spreminjajte jakost plamena tako, da obračate gumb na območju med ( ) in (●).
- Ob močnem vetru obrnite napravo – zadnji del in/ali stranske vetrobrane – proti vetru, da ne bi veter preusmeril plamena gorilnika izven območja posode.
- Ko je priprava hrane končana, obrnite nastavitveni gumb gorilnika v smeri urnega kazalca v položaj (●).

**Pomembno:**

Nikoli ne zaprite pokrova, dokler se ne prepričate, da so gorilniki ugasnjeni in ventili zaprti ter da se je naprava ohladila.

**3) Ugašanje naprave**

- Zaprite ventil regulatorja pritiska ali posode za plin.
- Ko plameni ugasnejo, zaprite ventile kuhalnika tako, da obrnete nastavitvene

## F - DEMONTAŽA ALI ZAMENJAVA PLINSKE JEKLENKE

- Preverite, če je pipica plinske jeklenke ali ročica reducirnega ventila v zaprtem položaju.
- Obrnite nastavitvene gumbe v smeri urnega kazalca v položaj (●).
- Odklopite reducirni ventil s plinske jeklenke.
- Namestite novo plinsko jeklenko.
- Priključite reducirni ventil na plinsko jeklenko (preverite spoj reducirnega ventila, preden ga priključite na plinsko jeklenko).

## G - SHRANJEVANJE VZDRŽEVANJE

**a) Naprava**

Redno vzdržujte kuhalnik, da boste z njim zadovoljni še vrsto let.

- Ne čistite kuhalnika med delovanjem. Počakajte, da se ohladi, da se ne opečete na vročih delih (držala za posodo, gorilniki).
- Da bi sneli pokrov gorilnika, odstranite držalo za posodo.
- Preverite, da venturijeva cev gorilnika na nivoju vbrizgalnika ni zamašena s prahom ali pajčevinami.
  Med čiščenjem pazite, da ne zamašite lukenj gorilnikov. Če so zamašene, na primer zaradi prekipevanja jedi, namočite pokrov gorilnika v mlačno vodo in odmašite luknje z nekovinsko ščetko.
- Mastne dele očistite z vodo in milom ali blagim detergentom (Ne uporabljajte ostrih krp in jedkih čistilnih sredstev.)
- Za lažje čiščenje lahko nosilce za posodo umivate v umivalniku.
- Če ni bila uporabljena naprava za več kot 30 dni, čeki pajčevina ne zamašijo luknje v cevi gorilnika, kar lahko privede do zmanjšanja učinkovitosti naprave ališkodljiva iz plina v gorilnik vžiga.
- Zaščitite pokrov naprave tako, da med pokrov ter nosilce za posodo in zložene

vetrobrane vstavite zaščitni material (papir, karton itd.).
- Vse skupaj spravite v suh in zračen prostor.

**b) Gibka cev med reducirnim ventilom in napravo**

Redno preverjajte stanje cevi in jo zamenjajte, če opazite znake starosti ali razpoke ali če to zahtevajo državni predpisi.
- Če se v Franciji preseže rok uporabe, natisnjen na upogljivih ceveh, je treba cev in objemke zamenjati s kompletom, ki ustreza standardu XP D 36 110.
  Upoštevajte navodila za namestitev, priložena novemu kompletu (cev je lahko dolga največ 1,5 m), in postopek, opisan v odstavku B.
- Če kuhalnika dlje časa ne nameravate uporabljati, odklopite posodo za plin.

## NEPRAVILNOSTI / UKREPANJE

**Gorilnik se ne prižge**
- Slab dovod plina (zrak v kanalizaciji)
- Reducirni ventil ne deluje
- Cev, pipica, venturijeva cev ali odprtine gorilnika so zamašene

**Gorilnik slabo deluje ali ugasne**
- Preverite, če je plin
- Preverite priključek cevi
- Glejte Servisiranje.

**Nestabilni pihajoči plameni**
- Nova jeklenka lahko vsebuje zrak. Pustite, da deluje in napaka bo izginila.
- Glejte Servisiranje.

**Velik plamen na površini gorilnika**
- Venturijeva cev je zamašena (npr. pajčevine). Cev očistite.
- Glejte Servisiranje.

**Plamen na vbrizgalniku**
- Jeklenka je skoraj prazna
- Zamenjajte jeklenko in napaka bo izginila
- Glejte Servisiranje.

**Goreče puščanje pri spoju**
- Takoj zaprite dovod plina
- Spoj ni vodotesen: ponovno pritegnite matice ali zamenjajte cev
- Glejte Servisiranje.

**Premajhna toplota**
- Zamašen vbrizgalnik ali venturijeva cev
- Glejte Servisiranje.

**Goreče puščanje za nastavitvenim gumbom**
- Pokvarjena pipica
- Izključite napravo
- Posvetujte se s servisom.

## OGOJI ZA VELJAVNOST GARANCIJE

- Za izdelke velja 2 (dvo)-letna polna garancija za dele in izdelavo, z začetkom na dan nakupa.
- Garancija se uveljavi takrat, ko dobavljen izdelek ni v skladu z naročilom ali če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo dokazilo o datumu nakupa (npr: faktura ali blagajniški račun) in opis nastale težave.
- Izdelki, ki delujejo na plin, morajo biti ločeni od plinske kartuše ali jeklenke, na katero so priključeni, preden jih vrnete v pooblaščeni poprodajni servisni center.
- Izdelek bo bodisi popravljen, zamenjan ali pa bo vrnjena kupnina - v celoti ali delno.
- Garancija je neveljavna in se ne more uveljavljati v primeru, da je prišlo do škode zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popravljanja, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani nepooblaščene tretje osebe, (iv) uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.
- OPOMBA: garancija ne krije profesionalne uporabe izdelkov.
- Prevzem izdelka med garancijskim obdobjem ne vpliva na datum poteka garancije.
- Ta garancija na noben način ne vpliva na zakonske pravice uporabnika.
- V primeru reklamacij se posvetujte z našim oddelkom za potrošnike.

Ďakujeme, že ste si vybrali toto ohrievanie Campingaz®.

## A – UVEDENIE DO PREVÁDZKY

**DÔLEŽITÉ**

**Cieľom tohto návodu na použitie je umožniť Vám správne a čo najbezpečnejšie používať prístroj Campingaz®.**
**Prečítajte si tento návod, aby ste sa pred napojením plynojemu oboznámili s prístrojom.**
**Rešpektujte inštrukcie uvedené v tomto návode na použitie. Nerešpektovanie inštrukcií v tomto návode môže byť nebezpečné pre používateľa a jeho okolie.**
**Stále si odložte tento návod na bezpečné miesto, aby ste sa k nemu mohli vrátiť v prípade potreby.**
**Tento prístroj je od výroby nastavený tak, aby za pomoci redukčného ventilu a ohybnej hadice, ktoré sa predávajú osobitne, fungoval na bután alebo propán.**
**Nepoužívať prístroj, z ktorého uniká plyn, nesprávne funguje alebo ktorý je poškodený. Doneste ho Vášmu predajcovi, ktorý Vám povie, kde je najbližší popredajný servis.**
**Nikdy nemodifikovať tento prístroj, ani ho nepoužívať na účely, na ktoré nie je určený (rúra, gril, osvetlenie, kúrenie... atď.).**
**Tento prístroj sa môže používať len vonku a v dostatočnej vzdialenosti od horľavých materiálov.**
**Nikdy nepoužívajte tento prístroj bez týchto držiakov na hrnce.**
**Každá zmena prístroja môže byť nebezpečná.**

- Používateľ nesmie manipulovať s časťami chránenými výrobcov alebo jeho oprávneným zástupcom.
- Po použití zatvorte plynovú nádobu.
- Prístroj nenechávajte počas chodu bez dozoru.

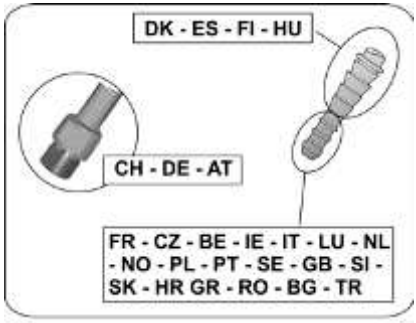
## B - PLYNOVÁ FĽAŠA A NÍZKOTLAKOVÝ VENTIL

Tento prístroj sa môže používať s butánovými nádobami CAMPINGAZ® typu 904 alebo 907. Tiež sa môže používať s väčšími butánovými alebo propánovými nádobami (6 kg, 13 kg ...) a príslušnými redukčnými ventilmi (poraďte sa s vaším predajcom):

- **Francúzsko, Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Grécko:** bután 28 mbar / propán 37 mbar
- **Holandsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Česká republika, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Chorvátsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko:** bután 30 mbar / propán 30 mbar.
- **Poľsko:** propán 37 mbar.
- **Švajčiarsko, Nemecko, Rakúsko:** bután 50 mbar / propán 50 mbar.

Zapojenie alebo výmenu plynovej fľaše je potrebné vykonávať vždy na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, iskry alebo zdroja tepla.

## C - RURKA




**Francúzsko:**
Prístroj sa musí používať s pružným potrubím určeným na nasadenie na prstencové nástavce na boku prístroja a na boku nízkotlakového ventilu a zaistí sa úchytkami (Norma XP D 36-110).

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá, alebo či sa nedotýka teplých stien prístroja. Musí sa vymeniť pri dosiahnutí doby životnosti uvedenej na trubici alebo v prípade poškodenia alebo prasknutia.
Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.
Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

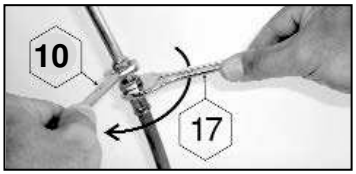
**Používanie prístroja s ohybnou trubicou XP D 36-110**
Zavedenie potrubia: dodržujte montážne pokyny, ktoré sa dodávajú s pružným potrubím a úchytkami.

Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku D).

**Belgicko, Luxembursko, Holandsko, Veľká Británia, Írsko, Poľsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Chorvátsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Švajčiarsko, Česká republika, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Chorvátsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko:**
Zariadenie je vybavené prstencovým nástavcom. Musí sa používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality na použitie propánu a butánu. Dĺžka by nemala presiahnuť 1,20 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej exspirácie. Za rúrku nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.
Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

**Švajčiarsko, Nemecko, Rakúsko:**
Toto zariadenie sa musí používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality pre použitie propánu a butánu. Jej dĺžka by nemala presiahnuť 1,50 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej exspirácie. Rúrku nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé.
Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

Pripojenie ohybnej rúrky: Aby sme mohli pripojiť rúrku ku koncovke zariadenia, zatočte pevne, ale s mierou, maticu rúrky pomocou 2 vhodných kľúčov:
- kľúč 10 na zablokovanie koncovky
- kľúč 17 na priskrutkovanie matice rúrky




Zapojte druhý koniec na výstupnú tvarovku nízkotlakového ventilu.
Nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku D).

## D - PRIPOJENIE PRÍSTROJA

Ak máte prázdny plynojem, čítajte paragraf F): „Odmontovanie alebo výmena plynojemu".
Vždy pracujte na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, tepelného zdroja alebo iskry (cigarety, elektrické spotrebiče, atď.), ďalej od iných osôb a horľavých látok.

- Nastavte plynovú nádrž na zem, za alebo na bok prístroja.
- Zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.

- Priskrutkujte alebo pripnite nízkotlakový ventil k nádrži alebo na kohútik plynovej nádrže.
- Zatvorte kohútiky ohrievania otočením koliesok v smere hodinových ručičiek, do polohy (●).
- Overte, či je potrubie vedené rovno, bez skrútenia alebo trakcie.
- Overte, či vzduchové výduchy na potrubí horáku na úrovni vstrekovača nie sú upchaté prachom alebo pavučinou.

**Nepriepustnosť:**

Úniky nehľadať ohňom, použiť kvapalinu určenú na detekciu únikov plynu.

- Kvapalinu určenú na detekciu únikov plynu dať na prípojku fľaše / redukčného ventilu / hadice / prístroja.

Regulačné ovládače musia zostať v polohe (●).

- Otvoriť prívod plynu (kohútik alebo páku redukčného ventilu).
- Ak sa vytvárajú bubliny, to znamená, že plyn uniká.
- Úniky odstrániť pritiahnutím matíc ohybnej hadice a/alebo upevňovacích krúžkov na pružnej trubici, ak je tam nejaká. Aj je niektorá súčiastka poškodená, dať ju vymeniť. Prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky, kým sa únik neodstráni.

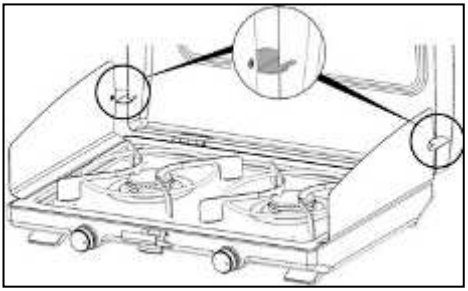
**Dôležité:**

Najmenej jedenkrát do roka, a pri každej výmene plynovej fľaše, je potrebné vykonať kontrolu a hľadať, či neuniká plyn.

## E - Použitie

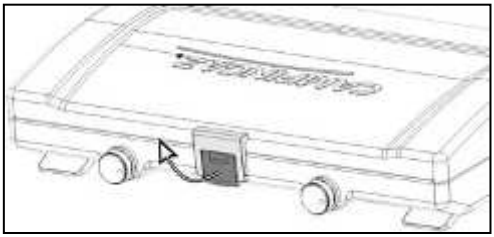
**Opatrenie pri používaní:**

**Doporučujeme používať ochranné rukavice počas manipulácie s časťami, ktoré môžu byť horúce.**
**Nepoužívajte prístroj vo vzdialenosti bližšej ako 20 cm od steny alebo od horľavého predmetu.**
**Položiť prístroj na vodorovnú plochu a nepremiestňovať ho počas používania.**
**V prípade, že dôjde k úniku (pach plynu), zatvoriť všetky kohútiky.**
**Pred každým odložením počkať, kým prístroj celkom vychladne.**
**Po použití vždy zatvoriť kohútik redukčného ventilu alebo plynojemu.**
**Nepoužívajte nádoby s priemerom vyšším ako 26 cm alebo nižším ako 16 cm. Nikdy nepoužívajte tento prístroj bez držiakov na hrnce.**
**Blokovacie zámky, ktoré sa nachádzajú na každom boku krytu, sa musia povinne zaistiť, aby sa zabránilo nechcenému zatvoreniu krytu.**

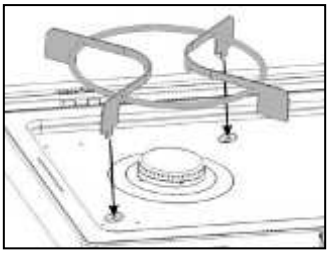


**Malé deti sa nesmú približovať k prístroju, pretože niektoré diely môžu byť veľmi horúce.**
**Pred každou manipuláciou s prístrojom počkajte na úplné ochladenie prístroja.**
**Po skončení používania prístroja vždy zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.**
**Prístroj počas chodu nepresúvajte.**

**1) Uvedenie do prevádzky**
Otvorte kryt.



Po otvorení prístroja zahnite bočné výstupky a zaveste na kryt malé bočné skrutky.
Je potrebné uviesť, že bočné výstupky sú demontovateľné a umývateľné.
Uistite sa, že príchytky držiaku na hrnce sú v správnej polohe v kaučukových lôžkach, ktoré sú na to určené.



**2) Zapnutie**
- Otvoriť prívod plynu (kohútik alebo páku redukčného ventilu).
- Plameň nastavte do blízkosti horáku, potom otočte príslušné koliesko na horáku proti smeru hodinových ručičiek do polohy ( ).
- Nastavte plameň na rozmer použitej nádoby nastavením kolieska na stanovený rozsah medzi ( ) a ( ).
- Ak chcete nastaviť teplotu dusenia, nastavte silu plameňa otočením kolieska do stanoveného rozsahu medzi ( ) a (●).
- V prípade silného vetra otočte prístroj výčnelkami alebo bočnými výstupkami čelom k vetru, aby vietor nevychyľoval plameň horáku mimo dno hrnca.
- Po skončení varenia otočte príslušné koliesko na horáku v smere hodinových ručičiek až do polohy (●).

**Dôležité:** nikdy nezatvárajte kryt prístroja bez toho, aby ste sa uistili, že sú všetky horáky zhasnuté, kohútiky zatvorené a prístroj sa chladil.

**3) Zastavenie**
- Zatvorte kohútik nízkotlakového ventilu alebo plynovej nádrže.
- Po zhasnutí plameňa zatvorte kohútiky ohrievania nastavením kolieska do polohy (●).

## F- ODMONTOVANIE ALEBO VÝMENA PLYNOJEMU

- Skontrolovať, či sú kohútik plynojemu alebo páka redukčného ventilu zatvorené.
- Nastavte koliesko do polohy (●) ich otočením v smere hodinových ručičiek.
- Odpojiť redukčný ventil plynojemu.
- Uložiť na miesto nový plynojem.
- Zapojiť redukčný ventil plynojemu (pred zapojením redukčného ventilu na plynojem skontrolovať jeho tesnenie).

## G - SKLADOVANIE - ÚDRŽBA

**a) Prístroj**

Pravidelne robte údržbu na vašom variči; budete s ním spokojný mnoho rokov.
- Nečistiť varič, ak je zapnutý. Počkať kým vychladne, aby ste predišli popáleniam vzhľadom na horúce časti (nosiče hrncov, horáky).
- Na to, aby ste zobrali veko horáku, zložte nosič hrnca.
- Skontrolovať, či Venturiho trubica horáka na úrovni napájača nie je zanesená prachom alebo pavučinou.
  Počas čistenia dbajte na to, aby sa nezaniesli otvory horákov. Ak sú zanesené, napríklad zvyškami potravín, ponorte kryt horáka do letnej vody a očistite otvory nie kovovou kefkou.

- Vodou a mydlom alebo nezrnitým čistiacim prostriedkom očistiť mastné časti.
- Zariadenie skladovať na suchom a vetranom mieste (Nepoužívajte vratné vložky ani brúsne materiály).
- Pre jednoduchšie čistenie môžete umyť držiaky na hrnce v automatickej umývačke.
- Ak prístroj nebol používaný dlhšie ako 30 dní, kontrola pavučiny nemajú zalepiť diery do rúrky horáku, čo môže viesť k zníženiu účinnosti zariadenia, alebo škodlivých plynov z zapaľovanie horáka.
- Myslite na ochranu krytu prístroja použitím ochranného materiálu (papier, kartón, ….) medzi krytom a držiakom na hrnce a sklopenými výstupkami.

**b) Ohybná hadica medzi redukčným ventilom a prístrojom**

Pravidelne kontrolujte stav potrubia a vymeňte ho, ak obsahuje známky starnutia alebo praskliny alebo kjeď si to vyžadujú miestne nariadenia.

Vo Francúzsku platí, že ak sa dosiahne doba vyznačená na pružnom potrubí, pružné potrubie s príchytkami sa musí vymeniť za novú sústavu potrubia v súlade s normou XP D 36-110.

Dodržujte montážne pokyny dodávané spolu s týmito novými potrubiami, ktorých dĺžka musí byť maximálne 1,50 m a montážne postupy popísané v odseku B).

Ak plánujete prístroj dlhšiu dobu nepoužívať, odpojte plynovú nádrž.

## Anomálie / riešenia

**Horák sa nezapaľuje**

- Zlý prívod plynu (vzduch v rozvodnom systéme)
- Redukčný ventil nefunguje
- Hadica, kohútik, Venturiho trubica alebo otvory horákov sú zanesené.

**Horák vynecháva alebo zhasína**

- Skontrolovať, či je plyn
- Skontrolovať zapojenie hadice
- Pozri popredajný servis.

**Plamene sú nestabilné**

- V novej fľaši môže byť vzduch. Nechajte prístroj zapnutý a chyba sa odstráni.
- Pozri popredajný servis.

**Veľký plameň na povrchu horáku**

- Venturiho trubica je zanesená (napr.: pavučina). Vyčistite venturiho trubicu.
- Pozri popredajný servis.

**Plameň na napájači**

- Fľaša je takmer prázdna
- Vymeniť fľašu a chyba sa odstráni
- Pozri popredajný servis.

**Plameň v okolí prípojky**

- Okamžite zatvoriť prívod plynu
- Nepriepustný prípoj: znova pritiahnuť maticami alebo vymeniť hadicu.
- Pozri popredajný servis.

**Nedostačujúce teplo**

- Napájač alebo Venturiho trubica sú zanesené
- Pozri popredajný servis.

**Plamene za regulačným ovládačom**

- Poškodený kohútik
- Vypnúť prístroj
- Obrátiť sa na popredajný servis.

## ODMIENKY UPLATNENIA ZÁRUKY

- Na tento výrobok sa poskytuje 2-ročná (dvojročná) záruka, ktorá platí odo dňa zakúpenia a ktorá pokrýva všetky diely a prácu.
- Záruka platí vtedy, keď dodaný výrobok nezodpovedá objednávke alebo keď je poškodený, pričom pri reklamácii sa musí predložiť potvrdenie o kúpe (napr.: faktúra, pokladničný bloček) a popis problému.
- Všetky výrobky, pri ktorých sa používa plyn, je potrebné najprv odpojiť od kartuše alebo plynovej fľaše, ku ktorej boli pripojené, a potom zaniesť do autorizovaného popredajného servisného strediska.
- Výrobok bude opravený, vymenený alebo preplatený – celý alebo časť.
- Záruka je neplatná a neplatí v prípade poškodenia, ku ktorému došlo (i) pri nesprávnom používaní alebo skladovaní výrobku, (ii) ak výrobok nebol udržiavaný alebo ak údržba nebola vykonaná v súlade s návodom na použitie, (iii) ak opravy, modifikácie, údržbu výrobku vykonávala tretia neoprávnená osoba, (iv) ak sa pri výmene nepoužívali originálne náhradné diely.
- POZNÁMKA: táto záruka nepokrýva používanie tohto výrobku na profesionálne účely.
- Žiaden zásah počas záručnej doby neovplyvňuje dátum vypršania záruky.
- Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa.
- V prípade akejkoľvek reklamácie sa obráťte na naše oddelenie služieb zákazníkom.

Dziękujemy za zakup kuchenki Campingaz®.

## A – URUCHOMIENIE

**WAZNE**

**Niniejsza instrukcja uzytkowania ma umozliwic prawidlowa i bezpieczna eksploatacje kuchenki turystycznej Campingaz®.**
**Przed podlaczeniem zbiornika gazu przeczytac uwaznie instrukcje, aby zapoznac sie z urzadzeniem.**
**Postepowac zgodnie z zaleceniami i wskazówkami niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie instrukcji moze byc niebezpieczne zarówno dla uzytkownika, jak i jego otoczenia.**
**Przechowywac instrukcje w bezpiecznym miejscu i konsultowac w razie potrzeby.**
**Niniejsze urzadzenie zostalo ustawione fabrycznie, umozliwiajac podlaczenie zbiornika z butanem lub propanem za pomoca odpowiedniego zaworu redukcyjnego i elastycznego weza, sprzedawanych osobno.**
**Nie uzywac urzadzenia w przypadku stwierdzenia wycieków, niewlasciwego dzialania lub uszkodzenia. Zwrócic sie do sprzedawcy urzadzenia, który wskaze najblizszy serwis.**
**Nie modyfikuj nigdy urządzenia ani nie używaj go w celach, do których nie jest przeznaczony (piekarnik, grill, oświetlenie, ogrzewanie itp.).**
**Urządzenia należy używać tylko na zewnątrz i z dala od materiałów palnych.**
**Tego urządzenia nie wolno używać bez podkładek pod garnki.**
**Wszelkie modyfikacje urządzenia mogą być niebezpieczne.**

- Użytkownikowi nie wolno manipulować częściami zabezpieczonymi przez producenta lub jego pełnomocnika.
- Po zakończeniu użytkowania urządzenia należy zamknąć zawór butli gazowej.
- Nie pozostawiaj działającego urządzenia bez nadzoru.

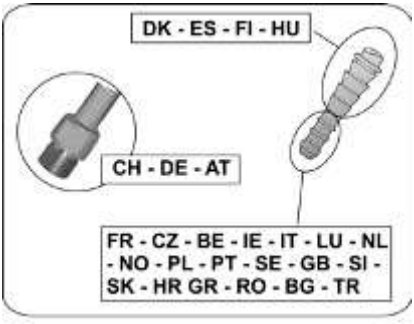
## B - BUTLA Z GAZEM I REDUKTOR CIŚNIENIA

Do opisywanej kuchenki mozna podlaczyc zbiorniki z butanem CAMPINGAZ®, typu 904 lub 907.
Istnieje równiez mozliwosc podlaczenia wiekszych zbiorników butanu i propanu (6 kg, 13 kg ….) z odpowiednimi zaworami redukcyjnymi (zasiegnac porady sprzedawcy):

- **Francja, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Grecja:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Holandia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Republika Czeska, Węgry, Słowenia, Słowacja, Bułgaria, Turcja, Rumunia, Chorwacja:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polska:** propan 37 mbar.
- **Szwajcaria, Niemcy, Austria:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

Podłączenie lub wymianę butli, wykonywać czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego źródła ciepła.

## C - Przewód



**Francja:**
Urządzenie może być używane z przewodem giętkim przeznaczonym do wciśnięcia na pofalowane krawędzie na urządzeniu i reduktorze ciśnienia (zamocowanie za pomocą pierścieni (norma XP D 36-110)).

Reduktor

Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony normalnie, czy nie jest skręcony ani rozciągnięty i czy nie dotyka gorących ścianek urządzenia. Przewód należy wymienić po upłynięciu podanej na min daty przydatności do użycia lub jeżeli jest uszkodzony albo gdy są na nim widoczne pęknięcia.
Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

**Aby używać urządzenia z przewodem elastycznym XP D 36-110:**
Umieszczenie przewodu: postępuj zgodnie ze wskazówkami montażu dostarczonymi z przewodami giętkimi oraz pierścieniami.

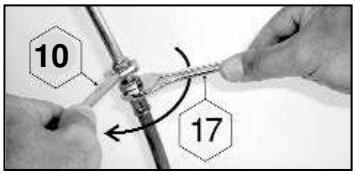
Następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu D).

**Polska, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Chorwacja, Grecja, Holandia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Republika Czeska, Węgry, Słowenia, Słowacja, Bułgaria, Turcja, Rumunia:**
Urządzenie jest wyposażone w końcówkę z pierścieniem. Powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,20 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności.
Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony poprawnie i czy nie jest skręcony ani zbytnio naciągnięty.

**Szwajcaria, Niemcy, Austria:**
Urządzenie powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,50 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności.
Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

Podłączenie giętkiego przewodu: aby podłączyć przewód do końcówki urządzenia, silnie lecz bez przesady dokręcić nakrętkę dwoma odpowiednimi kluczami:

- klucz 10 służy do zablokowania końcówki,
- klucz 17 służy do dokręcenia nakrętki przewodu.




Połącz drugi koniec do złącza wylotowego reduktora ciśnienia.
Następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu D).

## D - PRZYŁĄCZENIE URZĄDZENIA

W przypadku zainstalowanego, pustego zbiornika, nalezy przeczytac paragraf F) : "Demontaz lub wymiana zbiornika gazu".
Zbiornik z gazem nalezy odlaczac lub wymieniac zawsze w dobrze wietrzonym miejscu, na zewnatrz i nigdy w poblizu plomienia, zródla ciepla czy iskry (papieros,

urzadzenie elektryczne, itd.), z dala od innych osób lub materialów latwopalnych.

- Umieść butlę z gazem na ziemi, za lub obok urządzenia.
- Zamknij zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.
- Przykręć śrubami lub ustaw na zatrzask reduktor ciśnienia na butli z gazem lub na zaworze butli z gazem.
- Zamknij zawory kuchenki, obracając pokrętła zgodnie z ruchem wskazówek zegara do położenia (●).
- Sprawdź, czy przewód jest ułożony prawidłowo, nie jest skręcony ani naciągnięty.
- Sprawdź, czy otwory odpowietrzające przewodów palnika na poziomie wtryskiwacza nie są zasłonięte przez kurz lub pajęczyny.

**Szczelnosc:**

Nie szukac wycieków za pomoca plomienia, uzyc plynu wykrywajacego ewentualne uchodzenie gazu.

- Uzyc plynu wykrywajacego wycieki gazu w miejscu polaczen butli /zaworu redukcyjnego/ weza/ urzadzenia.

Pokretla regulacji powinny przez caly czas zachowac swoje polozenie (I).

- Otworzyc doplyw gazu (kurek lub dzwigienka zaworu redukcyjnego)
- Obecnosc pecherzyków oznacza wyciek gazu.
- Aby usunac wyciek nalezy dokrecic nakretki. Ewentualne uszkodzone czesci nalezy wymienic. Nie nalezy uruchamiac kuchenki przed usunieciem nieszczelnosci.
- Zamknac kurek butli z gazem.

## E - Użytkowanie

**Zalecenia eksploatacyjne:**

**Zalecane jest noszenie rekawic ochronnych przy manipulowaniu goracymi czesciami.**

**Nie używaj urządzenia w odległości mniejsze niż 20 cm od ściany lub obiektu palnego**.

**Postawic kuchenke na poziomej powierzchni i nie przestawiac jej w czasie uzywania.**

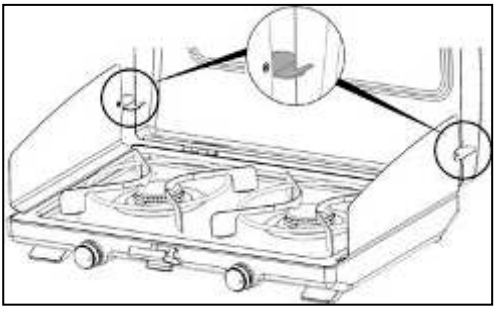
**W przypadku wycieku (zapach gazu) zamknac wszystkie kurki.**

**Przed schowaniem urzadzenia poczekac, az calkowicie ostygnie.**

**Po uzyciu zawsze dobrze zakrecic kurek zaworu redukcyjnego lub zbiornika z gazem.**

**Nie należy używać naczyń o średnicy większej niż 26 cm lub mniejszej niż 16 cm. Tego urządzenia nie wolno używać bez podkładek pod garnki.**

**Zatrzaski blokujące, umieszczone z każdej strony pokrywy, nie powinny być pod żadnym pozorem zablokowane, tak aby zapobiec niezamierzonemu całkowitemu zamknięciu pokrywy.**



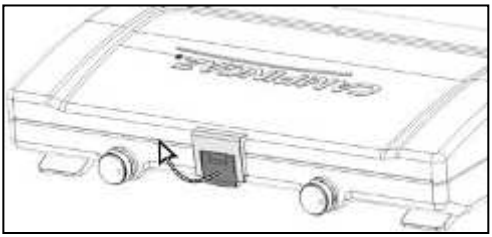
**Dzieci nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia, ponieważ niektóre jego części mogą być bardzo gorące.**

**Przed złożeniem urządzenia należy poczekać, aż całkowicie ostygnie.**

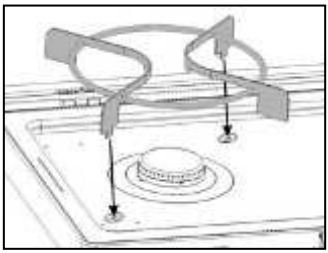
**Po użyciu należy zamknąć zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.**

**Nie wolno przestawiać urządzenia w trakcie pracy.**

**1) Uruchomienie**
Otwórz pokrywę.



Po otworzeniu urządzenia rozłóż osłony boczne i zamocuj małe zatrzaski boczne na pokrywie.
Należy zwrócić uwagę, że osłony boczne można demontować i myć.
Upewnij się, że podkładki pod garnki są dobrze zamocowane i umieszczone w obudowach z kauczuku przeznaczonych do tego celu.



**2) Zapalanie**
- Otworzyc doplyw gazu (kurek lub dzwigienka zaworu redukcyjnego).
- Zapal płomień w pobliżu palnika, a następnie przekręć pokrętło palnika w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara w położenie ( ).
- Wyreguluj płomień do rozmiaru używanego naczynia, umieszczając pokrętło w oznaczonym miejscu pomiędzy położeniem ( ) a ( ).
- Jeśli chcesz dostosować temperaturę do gotowania na wolnym ogniu, wyreguluj moc płomienia, umieszczając pokrętło w położeniu pomiędzy ( ) a (●).
- W przypadku silnego wiatru należy obrócić urządzenie — panelem i/lub osłonami bocznymi w stronę wiatru — tak aby wiatr nie wiał na płomień palnika lub spód garnka.
- Po zakończeniu gotowania, przekręć pokrętło danego palnika w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do położenia (●).

**Ważne:**
Przed zamknięciem pokrywy urządzenia należy koniecznie upewnić się, że wszystkie palniki są wyłączone, zawory zamknięte, a urządzenie jest zimne.

**3) Wyłączanie**
- Zamknij zawór reduktora ciśnienia lub butli z gazem.
- Po zgaśnięciu płomieni zamknij zawory kuchenki, umieszczając pokrętła w położeniu (●).

## F - DEMONTAZ LUB WYMIANA ZBIORNIKA Z GAZEM

- Sprawdzic, czy kurek zbiornika z gazem lub dzwigienka zaworu redukcyjnego sa zamkniete.
- Umieść pokrętła regulacji w położeniu (●), obracając je zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Odlaczyc zawór redukcyjny zbiornika z gazem.
- Zainstalowac nowy zbiornik z gazem
- Podlaczyc zawór redukcyjny do zbiornika z gazem (sprawdzic stan uszczelki zaworu przed podlaczeniem go do zbiornika).

## G - PRZECHOWYWANIE KONSERWACJA

**a) Kuchenka**

Prawidlowa i regularna konserwacja kuchenki jest gwarancja jej dlugoletniej eksploatacji.

- Nie czyscic wlaczonej kuchenki. Poczekac, az calkowicie ostygnie, aby uniknac poparzen w wyniku kontaktu z goracymi elementami (podstawki rondli, palniki).
- Aby sciagnac pokrywke palnika, nalezy najpierw zdjac podstawke pod rondel.
- Sprawdź, czy zwężka Venturiego w palniku na wysokości iniektora nie jest zatkana przez kurz lub pajęczyny.

  Podczas czyszczenia uwazac, aby nie zatkac otworów palników. W przypadku ich zatkania, nalezy zanurzyc pokrywke palnika w cieplej wodzie i odetkac je za pomoca szczotki (za wyjatkiem drucianej).
- Umyc tluste miejsca uzywajac wody z mydlem lub delikatnego detergentu (Nie używać środków o działaniu ściernym ani zmywaków drucianych).
- Aby ułatwić sobie czyszczenie podkładki pod garnki można myć w zmywarce.
- Jeżeli urządzenia nie była używana dłużej niż 30 dni, pajęczyny wyboru nie zatykają otwory w rurze palnika, co może prowadzić do zmniejszenia skuteczności urządzenia lubszkodliwe z gazu palnika zapłonowego.
- Należy pomyśleć o zabezpieczeniu pokrywy urządzenia, wkładając odpowiedni materiał ochronny (papier, karton itp.) pomiędzy pokrywę a podkładki pod garnki oraz złożone osłony.
- Przechowywac w miejscu suchym i wietrzonym.

**b) Elastyczny waz miedzy zaworem redukcyjnym i kuchenka**

Okresowo należy sprawdzać stan przewodów i wymieniać je, jeśli wykazują oznaki zużycia, są popękane lub gdy wymagają tego lokalne przepisy.

We Francji: Jeśli zostanie przekroczona data przydatności do użycia nadrukowana na przewodach, należy je wymienić wraz z pierścieniami na zestaw zgodny z normą XP D 36-110.

Postępuj zgodnie ze wskazówkami montażu dostarczonymi z nowymi zestawami, których długość powinna wynosić maksymalnie 1,5 m, oraz zgodnie z procedurą opisaną w punkcie B).

Jeśli kuchenka nie będzie używana przez długi czas, należy odłączyć butlę z gazem.

## NIEPRAWIDLOWOSCI ROZWIAZANIE

**Palnik nie zapala sie**
- Zly doplyw gazu
- Zawór redukcyjny nie dziala
- Zatkany waz, kurek, zwezka Venturiego lub otwory palnika.

**Przerywany plomien palnika lub gasniecie palnika**
- Sprawdzic czy jest gaz
- Sprawdzic podlaczenie weza
- Oddac do serwisu

**Niestabilne plomienie**
- Nowa butla mogaca zawierac powietrze. Uruchomic i pozostawic na jakis czas a problem zniknie
- Oddac do serwisu

**Duzy plomien na powierzchni palnika**
- Zatkana zwezka Venturiego (np.: przez pajeczyne). Wyczyścić zwężkę Venturiego.
- Oddac do serwisu

**Plomien na poziomie wtryskiwacza**
- Prawie pusta butla
- Wymiana butli rozwiaze problem
- Oddac do serwisu

**Plonacy wyciek na poziomie zlacza**
- Natychmiast zamknac doplywgazu
- Nieszczelna zlaczka : dokrecic nakretki lub wymienic waz
- Oddac do serwisu

**Niedostateczne cieplo**
- Zatkany wtryskiwacz lub zwezka Venturiego
- Oddac do serwisu

**Plonacy wyciek za przyciskiem regulacji**
- Uszkodzony kurek
- Wylaczyc urzadzenie
- Oddac do serwisu

## WARUNKI GWARANCJI

- Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu.
- Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu.
- Przed odesłaniem do zatwierdzonego centrum obsługi posprzedażnej produktu zasilanego gazem, należy odłączyć go od wkładu lub butli, do której był podłączony.
- Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części.
- Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne.
- UWAGA: z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych.
- Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji.
- Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta.
- Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

Vă mulțumim că ați ales reşoul Campigaz®.

## A - PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

**IMPORTANT :**

**Acest manual este destinat pentru a vă permite să-l folosească în mod corespunzător și în condiții de siguranță a dispozitivului dvs. Campingaz®.**
**Consultați manualul pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a conecta rezervorul de gaz.**
**Urmați instrucțiunile din acest manual. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate fi periculoasă pentru utilizator și anturajul său.**
**Pastrati aceste instructiuni intr-un loc sigur în orice moment, astfel încât să faceți referire la acesta atunci când este necesar.**
**Acest dispozitiv este setat pentru a funcționa în butan de fabricație sau propan, cu un ventil adecvat și un furtun flexibil sau sunt vândute separat.**
**Acest aparat nu trebuie utilizat decât în exterior şi la distanță de materiale inflamabile.**
**Nu utilizați un dispozitiv care este scurgeri, defecțiuni sau este deteriorat. Raportați-o la dealer-ul care vă va oferi cel mai apropiat service piața pieselor de schimb.**
**Nu modificați acest produs sau se utilizează în aplicațiile pentru care nu este destinat.**
**Nu utilizați niciodată acest aparat fără suporturile sale pentru cratițe.**
**Orice modificare a aparatului poate prezenta un pericol.**

- Componentele protejate de fabricant sau de reprezentantul acestuia nu trebuie manevrate de către utilizator.
- Opriți butelia de gaz după utilizare.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.

## B - BUTELIA DE GAZ

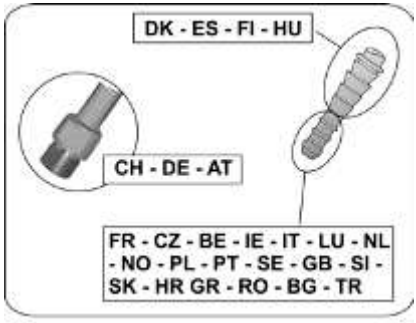
Acest aparat poate fi folosit cu butan rezervoare Campingaz ®, 904 sau 907 de tip regulator și Campingaz ® model 28-30 mbar sau 50 mbar.

Acesta poate fi de asemenea folosit cu alte rezervoare mai mari de butan sau propan (6 kg, 13 kg ....) și autoritățile de reglementare corespunzătoare (contactați dealer-ul):

- **Franța, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Grecia:** butan 28 mbar / propan 37 mbar
- **Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, România, Croația:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polonia:** propan 37 mbar.
- **Elveția, Germania, Austria:** Butan 50 mbar / Propan 50 mbar

Efectuaþi întotdeauna racordarea sau schimbarea buteliei într-un loc bine aerisit ºi niciodată în prezenþa unei flăcări, unei scântei sau a unei surse de căldurã.

## C - ȚEAVA




**Franța:**
Dispozitivul trebuie să fie utilizate cu un furtun pentru a fi montate pe partea laterală și dispozitive laterale supapa abouts inele, imobilizat de cleme (standard XP D 36-110).

Verificați ca tubul flexibil să se extindă normal, fără deformare sau contractare şi fără să intre

în contact cu pereții calzi ai aparatului. Va trebui schimbat la data de expirare înscrisă pe țeavă sau mai devreme, în cazul în care acesta este avariat sau prezintă fisuri.
Nu trageți de țeavă şi nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi.

**Pentru folosirea aparatului cu țeava flexibilă XP D 36-110:**

Montarea conductei: respectați instrucțiunile de montare furnizate împreună cu conducta flexibilă şi colierele.

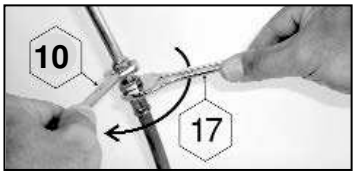
Etanşeitatea va fi verificată urmând indicațiile de la paragraful D).

**România, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Croația, Grecia, Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, Polonia:**
Aparatul e echipat cu o îmbinare conexă. Trebuie utilizat cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la utilizarea cu butan şi propan. Lungimea sa nu trebuie să depăşească 1,20 m. Va trebui înlocuit dacă este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă şi nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

**Germania, Austria, Elveția:**
Acest aparat trebuie folosit cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la folosirea butanului şi propanului. Lungimea sa nu trebuie să depăşească 1,50 m. Va trebui înlocuit dacă este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă şi nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

Racordarea țevii flexibile: pentru a racorda țeava la îmbinarea aparatului, strângeți bine piulița țevii, fără a forța, cu 2 chei corespunzătoare:

- cheie de 10 pentru blocarea îmbinării
- cheie de 17 pentru înşurubarea piuliței țevii




Cuplați celălalt capăt la racordul de ieşire al reductorului de presiune.
Etanşeitatea va fi verificată urmând indicațiile de la paragraful D).

## D - CONECTAREA REZERVORUL DE GAZ

Dacă un rezervor gol este în loc, citiți paragraful F): "Scoaterea sau înlocuirea rezervorul de gaz." Pentru instalarea sau eliminarea unui rezervor de gaz, funcționează întotdeauna într-o zonă ventilată, exterior și nu în prezența unei flăcări, căldură sau de aprindere (țigări, aparate electrice, etc.) departe de alte persoane și de materiale inflamabile.

- Poziționați rezervorul de gaz pe sol, în spatele aparatului sau lângă acesta.
- Închideți robinetul reductorului de presiune sau al rezervorului de gaz.

Înşurubați sau fixați reductorul de presiune pe rezervor sau pe robinetul rezervorului de gaz.
Închideți robinetele reşoului rotind butoanele în sensul acelor de ceasornic, în poziția (●).
Inspectați conducta pentru a verifica dacă aceasta se desfăşoară normal, fără răsuciri sau tracțiune.
Verificați dacă orificiile de aer ale tubului arzătorului de la nivelul injectorului sunt înfundate cu praf sau pânze de păianjen.

**Sigilarea**

Nu verificați etanșeitatea cu o flacără, utilizați detector de scurgeri de gaz lichid.

- Pune fitinguri detector de scurgeri de gaze lichefiate / regulator / furtun / unitate.

Butoanele de reglare trebuie să rămână închise (●).

- Deschideți alimentarea cu gaz (robinet sau maneta supapei).
- În cazul în care formeaza bule, înseamnă că există scurgeri de gaz.
- Pentru a elimina scurgerea, strângeți piulițele. În cazul în care o parte este defect, un înlocuitor. Unitatea nu trebuie să fie puse în funcțiune până când scurgerea este plecat.
- Închideți robinetul de la butelia de gaz.

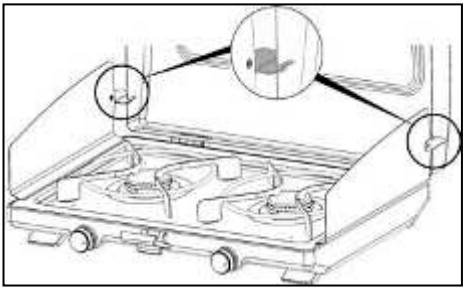
**Important:**

Trebuie să fie efectuate cel puțin o dată pe an, de monitorizare și de detectare a scurgerilor și ori de câte ori există o schimbare a buteliei de gaz.

## E - FOLOSIRE

**Precautii:**

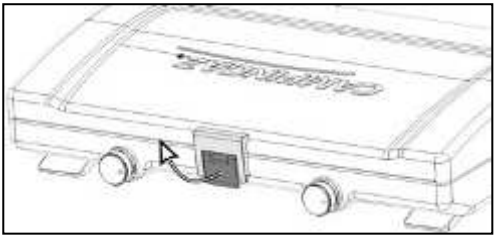
**Se recomandă să poarte mănuşi de protecție atunci când manipulați obiecte fierbinți în special.**
**Nu utilizați aparatul la o distanță mai mică de 20 cm față de un perete sau de un obiect inflamabil.**
**Așezați aparatul pe o suprafață orizontală în timpul utilizării, nu te mișca.**
**În caz de scurgeri (miros de gaz), închideți toate supapele.**
**Așteptați pentru unitatea de răcire complet înainte de a manevra pentru depozitare.**
**După utilizare, închideți întotdeauna supapa sau reglementare din rezervorul de gaz.**
**Nu utilizați recipiente cu diametru mai mare de 26 de cm sau mai mic de 16 cm. Nu utilizați niciodată acest aparat fără suporturile sale pentru cratițe.**
**Mecanismele de blocare situate de o parte şi de alta a capacului trebuie obligatoriu să fie blocate pentru a preveni închiderea accidentală a capacului.**



**Nu lăsați copiii în apropierea aparatului deoarece anumite componente se pot încinge foarte tare.**
**Permiteți răcirea completă a aparatului înainte de a-l manevra pentru poziționare.**
**După utilizare, închideți întotdeauna robinetul reductorului de presiune sau al rezervorului de gaz.**
**Nu deplasați aparatul în timpul funcționării.**

**1) Punerea în funcțiune**

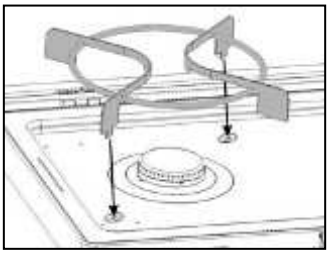
Deschideți capacul.



După deschiderea aparatului, desfaceți apărătorile de vânt laterale şi agățați clicheții laterali de capac.

Rețineți că apărătorile de vânt laterale sunt demontabile şi lavabile.

Asigurați-vă că elementele de ataşare ale suportului de cratițe sunt bine poziționate în locaşurile de cauciuc prevăzute în acest sens.



**2) Aprinderea**

- Deschideți alimentarea cu gaz (robinet sau maneta supapei).
- Apropiați o flacără de arzător, apoi rotiți butonul corespunzător arzătorului în sensul acelor de ceasornic, în poziția ( ).
- Reglați flacăra la dimensiunea recipientului utilizat poziționând butonul în intervalul dintre ( ) şi ( ).
- Dacă doriți să reglați temperatura pentru a fierbe la foc mic, reglați puterea flăcării poziționând butonul în intervalul dintre ( ) şi (●).
- În caz de vânt puternic, poziționați aparatul cu panoul şi/sau apărătorile de vânt laterale îndreptate contra vântului pentru ca vântul să nu devieze flacăra arzătorului de sub fundul cratiței.
- După încheierea procesului de gătire, rotiți butonul corespunzător arzătorului în sensul acelor de ceasornic până în poziția (●).

**Important:** nu închideți niciodată capacul aparatului fără a vă asigura că toate arzătoarele sunt stinse, robinetele sunt închise şi aparatul s-a răcit.

**3) Stingerea**

- Închideți robinetul reductorului de presiune sau al rezervorului de gaz.
- După stingerea flăcărilor, închideți robinetele reşoului aducând butoanele în poziția (●).

## F - SCHIMBARE SAU ÎNLĂTURAREA REZERVOR DE GAZ

- Verificațisupapa rezervorului de gaz sau reducerea mâner cu valvă de presiune este înpoziția închis.
- Aduceți butoanele de reglare în poziția (●) rotindu-le în sensul acelor de ceasornic.
- Deconectațiregulatorul larezervorul de gaz.
- Punerea în aplicare rezervorul de gaz nou.
- Conectati regulatorul la rezervorul de gaz (verifica sigiliul de pe robinet înainte de conectarea la rezervorul de gaz).

## G - DEPOZITARE – MAINTENANCE

**1) Aparat**

- Menținerea aragaz mod regulat, veți fi mulțumit de mulți ani.
- Nu curățați aragaz în timpul utilizării.
- Așteptați până când sa răcit, pentru a evita arsuri de piese fierbinți (suporturi pan, arzătoare).
- Pentru a lua capacul arzătorului , scoateți suport.
- Când de curățare , aveți grijă să nu fault de arzătoare. Dacă sunt blocate, de exemplu, excese de alimente, înmuiați capacul arzătorului în apă caldă şi clar găuri cu o perie ne- metalică.
- Curățați părțile grase cu apă şi săpun sau un detergent non – abraziv (Nu utilizați bureți rigizi sau produse abrazive).
- Pentru o curățare mai uşoară, puteți spăla suporturile de cratițe în maşina de spălat vase.
- Dacă dispozitivul nu a fost utilizat pentru mai mult de 30 de zile, cobwebs verificare nu blocheze orificiile din tubul arzător, care poate duce la o scădere a eficienței dispozitivului sau o ieşire de gaze nocive din arzătorului de aprindere.
- Încercați să protejați capacul aparatului introducând un material protector (hârtie, carton, ….) între capac şi suportul de cratițe şi apărătorile de vânt strânse.
- Depozitați unitatea într-un loc uscat, ventilat.

**2) furtun moale și flexibil între autoritatea de reglementare și aparatul**

Verificați periodic starea conductei şi schimbați-o dacă prezintă semne de uzură sau fisuri sau dacă normele naționale prevăd acest lucru.

În Franța, dacă este atinsă data încheierii duratei de viață, înscrisă pe conductele flexibile, conducta flexibilă şi colierele trebuie înlocuite cu un ansamblu conform cu Standardul XP D 36-110.

Respectați instrucțiunile de montare furnizate împreună cu aceste ansambluri noi, a căror lungime trebuie să fie de maximum 1,50 m, şi metoda descrisă în paragraful B).

Dacă intenționați să nu mai utilizați reşoul o perioadă îndelungată, deconectați rezervorul de gaz.

## ANOMALII

**Arzătorul nu se aprinde**
- Alimentare cu gaz defectuoasă
- Valva nu funcționează
- Țeava, robinetul, tubul venturi sau orificiile arzătorului sunt blocate
- Tubul venturi nu acoperă duza

**Arzătorul dă rateuri sau se stinge**
- Verificați dacă există gaz
- Verificați conexiunea țevii
- Consultați serviciu postvânzare.

**Flăcări instabileplamenika**
- Butelia nouă poate conține aer. Lăsați aparatul să meargă şi defectul va dispărea
- Consultați serviciu postvânzare.

**Flăcări mari la suprafața arzătorului**
- Tubul venturi este blocat (ex: cu pânze de păianjen). Curățați tubul venturi.
- Consultați serviciu postvânzare.

**Flacără la duză**
- Butelia e aproape goală
- Încărcați butelia şi defectul va dispărea
- Consultați serviciu postvânzare.

**Scurgere aprinsă la racord**
- Racord neetanş
- Închideți imediat admisia de gaz
- Consultați serviciu postvânzare.

**Căldură insuficientă**
- Duză sau tub venturi blocate
- Consultați serviciu postvânzare.

**Scurgere aprinsă în spatele butonului de reglaj**
- Robinet defect
- Opriți aparatul
- Închideți butelia
- Consultați serviciu postvânzare.

**Scurgere aprinsă sub consolă**
- Opriți aparatul
- Închideți butelia
- Consultați serviciu postvânzare.

## CONDIȚII DE APLICARE A GARANȚIEI

- Produsul beneficiază de o garanție totală piese şi deservire de 2 (doi) ani începând din data cumpărării sale.
- Garanția se aplică în cazul când produsul livrat nu este conform comenzii sau dacă prezintă defecte, atunci când reclamația este însoțită de o dovadă de cumpărare (ex : factură, cec de casă) şi de descrierea problemei întâlnite.
- Orice produs care funcționează cu gaz va trebui să fie separat de cartuşul sau de cilindrul la care este conectat înainte de a fi trimis la un centru autorizat de servicii post-vânzare.
- Produsul urmează să fie reparat, înlocuit sau rambursat - în întregime sau parțial. Garanția nu este valabilă şi nu se aplică în cazul când paguba s-a produs drept urmare (i) a utilizării sau păstrării incorecte a produsului, (ii) a unui defect de întreținere a produsului sau dacă acesta nu este întreținut conform instrucțiunilor de utilizare, (iii) a reparației, modificării, întreținerii produsului de către o parte terță neautorizată, (iv) a folosirii pieselor de schimb care nu sunt originale.
- NOTă : utilizarea acestui produs în scop profesional nu este acoperită de garanție.
- Acceptarea oricăror cheltuieli pe parcursul perioadei de garanție nu incide asupra datei de expirare a garanției.
- Această garanție nu afectează cu nimic drepturile legale ale consumatorului.
- Pentru orice reclamații contactați serviciul nostru consumatori.

Благодарим ви, че избрахте този котлон Campingaz®.

## A - ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ

**ВАЖНО**

**Това ръководство е предназначено да ви позволи да го използвате правилно и безопасно за вашето устройство Campingaz®.**
**Консултирайте се с ръководството да се запознаете с устройството, преди да свържете газовия резервоар.**
**Следвайте инструкциите в това ръководство.**
**Неспазването на тези указания може да бъде опасно за потребителя и неговия антураж.**
**Пазете тези инструкциите на безопасно място, по всяко време, така че можете да се обърнете към него, когато е необходимо.**
**Това устройство е настроено за работа в производството на пропан-бутан или с подходящ клапан и гъвкав маркуч или се продават отделно.**
**Да не се използва устройство, което тече, неизправна или е повреден. Съобщи го на вашия дилър, който ще ви даде на следпродажбеното обслужване най-близкия сервизен.**
**Не променяйте този продукт или го използват в приложения, за които тя не е предназначена.**
**Този уред трябва да се използва само на открито и да бъде достатъчно отдалечен от запалими материали.**
**Никога не използвайте уреда без неговите поставки за тенджери.**
**Всяка неразрешено изменение на уреда може да се окаже опасно.**

- Не извършвайте промени по елементите, защитени с гаранция от производителя или от негов пълномощник.
- Затворете газовата бутилка след употреба.
- Не оставяйте уреда без наблюдение по време на работа.

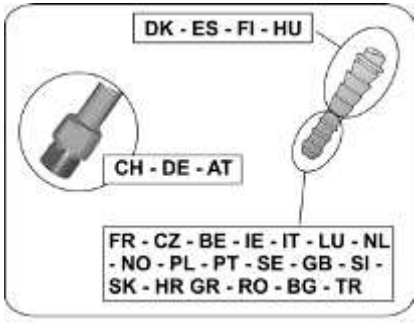
## B - Газіаа аооелеа

Това устройство може да се използва с бутан резервоари Campingaz ®, 904 или 907 тип регулатор и Campingaz ® Model 28-30 мбара или 50 милибара.
Тя може да се използва с други по-големи резервоари на бутан или пропан (6 кг, 13 кг ....) и съответните регулатори (свържете с продавача):

- **Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Гърция:** бутан 28 mbar / пропан 37 mbar
- **Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Румъния, Хърватска:** бутан 30 mbar / пропан 30 mbar
- **Полша:** пропан 37 mbar
- **Швейцария, Германия, Австрия:** бутан 50 mbar / пропан 50 mbar.

Свързването или смяната на газовата бутилка трябва да става на проветриво място, далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.

## C - Тръба




**Франция:**
Уредът трябва да се използва с гъвкав маркуч, предназначен за монтиране към опръстените накрайници отстрани на уреда и откъм страната на вентила, захванат здраво със скоби (Нормативно изискване XP D 36-110).

Редуцир-вентил

Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване, и не се опира в горещите стени на уреда. Тръбата трябва да бъде сменена след изтичане на срока на годност, посочен върху нея или ако се повреди, или се напука.

**При ползване на уреда с гъвкава тръба XP D 36-110:**

Поставяне на маркуча: спазвайте инструкциите за монтаж, предоставени заедно с гъвкавия маркуч и скобите.

Проверете непропускливостта, като следвате указанията на параграф D).

**Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Хърватска, Гърция, Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Румъния:**

Уредът е снабден с оребрен накрайник. Той трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината на тръбата не трябва да надвишава 1,20 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагряващи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

**Швейцария, Германия, Австрия:**

Уредът трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината ѝ не трябва да надвишава 1,50 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагряващи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

Свързване на гъвкавата тръба: за да свържете гъвкавата тръба с накрайника на уреда, затегнете гайката на тръбата здраво, но не прекомерно, с помощта на 2 подходящи гаечни ключа:

- ключ 10 за застопоряване на накрайника
- ключ 17 за затягане на гайката на тръбата

Свържете другия край към изходния накрайник на вентила.

Проверете непропускливостта, като следвате указанията на параграф D).

## D - свързване на газова бутилка

Ако празен резервоар е на мястото си, прочетете точка F): "премахване или подмяна на цистерна за газ." За инсталиране или премахване на газовия резервоар, винаги работи на проветриво място, навън и никога в присъствието на пламък, топлина или запалване (цигари, електроуреди и др.) далеч от други хора и запалими материали.

- Поставете газовата бутилка на земята, зад или отстрани на уреда.
- Затворете кранчето на вентила или на газовата бутилка.
- Завийте или щракнете вентила към газовата бутилка или към крана на газовата бутилка.

- Затворете крановете на котлона чрез завъртане на регулатора по посока на часовниковата стрелка, позиция (●).
- Уверете се, че маркучът се развива нормално, без усукване или опъване.
- Уверете се, че въздушните отвори на тръбата на горелката на нивото на инжектора не са запушени от прах или паяжини.

**Запечатване**

Да не се проверява за течове с пламък, използване на течен детектор за течове на газ.

- Сложете течните фитинги изтичане на газ детектор цилиндър / регулатор / маркуч / единица.

Копчета за регулиране трябва да останат затворени (●).

- Отваряне на доставките на газ (чешмяна или лост клапан).
- Ако мехурчета форма, то означава, че има изтичане на газ.
- За да премахнете теча, затегнете гайките. Ако част е дефектна, замяна. Устройството не трябва да бъде пусната в експлоатация до изтичане няма.
- Затворете крана на газовата бутилка.

**Важно:**

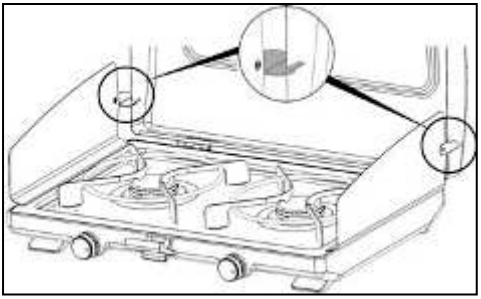
Трябва да се извършват най-малко веднъж годишно наблюдение и откриване на течове и винаги, когато има промяна на газовата бутилка.

## E - Ползване на уреда

**Предпазни мерки:**

**Препоръчително е да се носят защитни ръкавици при работа с горещи точки.**

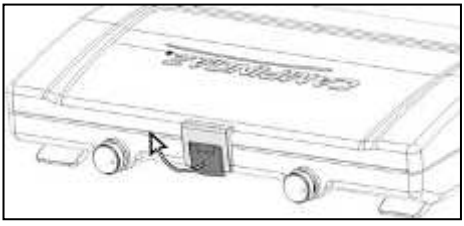
**Не използвайте уреда на по-малко от 20 cm от стена или запалими предмети.**
**Поставете уреда върху хоризонтална повърхност по време на употреба, не мърдай.**
**В случай на теч (миризма на газ), затворете всички клапани.**
**Изчакайте завършена единица охлаждане преди работа за съхранение.**
**След употреба винаги затвори клапата или регулатор на резервоара.**
**Не използвайте съдове с диаметър по-голям от 26 cm или по-малък от 16 cm.**
**Никога не използвайте уреда без неговите поставки за тенджери.**
**Блокиращите ключалки, разположени от двете страни на капака, трябва задължително да бъдат заключени, за да се избегне всякакво нежелано затваряне на капака.**



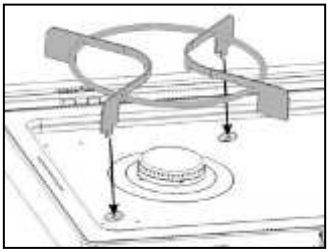
**Не позволявайте на малки деца да стоят в близост до уреда, някои негови части могат да бъдат много топли.**
**Изчакайте уредът да изстине напълно, преди да го приберете за съхранение.**
**След употреба винаги затваряйте кранчето на вентила или на газовата бутилка.**
**Не местете уреда, когато работи.**

**1) Пускане в действие**

Отворете капака.



След отваряне на уреда, разгънете страничните ветробрани и закачете малките странични куки към капака.
Трябва да се отбележи, че страничните ветробрани могат да се демонтират и да се мият.
Уверете се, че закрепващите елементи на носачите за тенджерите са разположени правилно в техните каучукови легла.



**2) Запалване**
- Отваряне на доставките на газ (чешмяна или лост клапан).
- Подайте пламък в близост до горелката, след това завъртете регулатора, съответстващ на горелката, в обратна на часовниковата стрелка посока, до положение ( ).
- Регулирайте пламъка според големината на използвания съд, поставяйки регулатора в диапазона между ( ) и ( ).
- Ако искате да зададете температура за къкрене, настройте силата на пламъка, поставяйки регулатора в диапазона между ( ) и (●).
- При силен вятър ориентирайте уреда – задната част и/или страничните ветробрани срещу вятъра – така че вятърът да не отклонява пламъка на горелката от дъното на тенджерата.
- Когато приключите с готвенето, завъртете регулатора на съответната горелка по посока на часовниковата стрелка до положение (●).

**Важно!** Никога не затваряйте капака на уреда, без да сте се уверили, че всички горелки са загасени, вентилите са затворени и уредът е изстинал.

**3) Спиране**
- Затворете кранчето на вентила или на газовата бутилка.
- След загасяването на пламъците затворете кранчетата на котлона, поставяйки регулатора в положение (●).

## F - ПРОМЯНА ИЛИ ОТСТРАНЯВАНЕ НА ГАЗОВА БУТИЛКА

- Проверете клапан газова бутилка или на налягане дръжката е в затворено положение.
- Поставете регулатора в положение (●) като го завъртите по посока на часовниковата стрелка.
- Прекъсване на регулатора от газовия резервоар.
- Прилагане на новия газов резервоар.
- Свържете регулатор на газовия резервоар (проверете уплътнението на вентила преди да се свържете с газова бутилка ).

## G - НА СЪХРАНЕНИЕ ПОДДРЪЖКА

**1) устройство**
Поддържайте печката редовно, ще бъдете доволни в продължение на много години.
Не почиствайте печката, когато е в употреба. Изчакайте, докато се охлади се от изгаряния с горещи части (PAN опори, горелки).
За да се вземе капачката на горелката, махнете тенджерата подкрепа.
При почистване, внимавайте да не замърсяват горелки. Ако те са блокирани, например крайностите на храна, се накисва капачката горелка в топла вода и изчистване на дупки с неметална четка.
За почистване на мазнини части с вода и сапун или измиващ препарат (Не използвайте телена вата нито абразивни препарати).

- За по-лесно почистване можете да миете поставките за тенджери в миялна машина.
- Ако устройството не се използва за повече от 30 дни, за проверка паяжина не запушват дупки в тръбата на горелката, което може да доведе до намаляване на ефективността на устройството или вредно от газ на запалване на горелката.
- Съхранявайте уреда на сухо и проветриво място.

**2) мек и гъвкав маркуч между регулатора и уреда**

Периодично проверявайте състоянието на маркуча и го сменете, ако показва признаци на стареене или пукнатини или когато националните нормативни изисквания налагат това.

Във Франция, ако срокът на годност, отпечатан върху маркуча, бъде достигнат, гъвкавият маркуч и скобите трябва да се сменят с нов комплект, отговарящ на нормативните изисквания XP D 36-110.

Следвайте инструкциите за монтиране, предоставени с тези нови комплекти, чиято дължина може да бъде максимално 1,50 m, и работете, както е описано в параграф B).

Ако планирате да не използвате котлона за дълго време, разкачете газовата бутилка от веригата.

## Повреди / отстраняване

**Горелката не се запалва**
- Лошо подаване на газ
- Редуцир-вентилът не работи
- Тръбата, кранът, вентури тръбата или отворите на горелката са запушени
- Вентури тръбата не обхваща добре дюзата

**Горелката прекъсва или изгасва**
- Проверете дали има газ
- Проверете свързването на тръбата
- Обърнете се към сервиз.

**Нестабилен свистящ пламък**
- Нова бутилка, която може да съдържа въздух. Оставете да работи и проблемът ще изчезне.
- Обърнете се към сервиз.

**Пламък в дюзата- Бутилката е почти празна**
- Сменете я с нова и проблемът ще изчезне.
- Обърнете се към сервиз.

**Мазнината се запалва често**
- Почистете предпазната ламарина, разположена над горелката.
- Почистете тавата за събиране на мазнина.

**Запалване на изтичането на газ в съединенията**
- Неуплътнени съединения
- Незабавно затворете притока на газ
- Обърнете се към сервиз.

**Недостатъчно нагряване**
- Запушена дюза или тръба на Вентури
- Обърнете се към сервиз.

**Запалване на изтичането на газ зад регулиращия бутон**
- Дефектен кран
- Загасете уреда
- Затворете крана на бутилката
- Обърнете се към сервиз.

**Запалване на изтичането на газ под конзолата**
- Загасете уреда
- Затворете крана на бутилката
- Обърнете се към сервиз.

## УСЛОВИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА

- Осигурено е пълно гаранционно обслужване на продукта за срок от 2 (две) години по отношение на резервни части и труд, считано от датата на покупка.
- Гаранцията се прилага, когато доставеният продукт не отговаря на поръчката или е дефектен, след представяне на документ, доказващ датата на покупката (например : фактура, касова бележка) и описание на възникналия проблем.
- Преди да бъдат отнесени в оторизиран център за следпродажбен сервиз, продуктите, работещи на газ трябва да бъдат отделени от патрона или бутилката с газ, към които са свързани.
- Продуктът може да бъде поправен, заменен или стойността му да бъде частично или изцяло възстановена.
- Гаранцията е невалидна, ако повредата е настъпила вследствие на (i) неправилна употреба или съхранение на продукта, (ii) липсата на поддръжка или поддръжка, която не съответства на указанията за употреба, (iii) поправка, промяна, поддръжка на продукта от трети лица, които не са лицензирани за тази дейност, (iv) употреба на неоригинални резервни части.
- ЗАБЕЛЕЖКА : професионалната употреба на продукта не е предмет на настоящата гаранция.
- Времето за извършване на дейности по гаранционното обслужване на продукта не удължава срока на гаранцията.
- Настоящата гаранция не нарушава по никакъв начин правата, гарантирани на потребителите от закона.
- За рекламации се обръщайте към нашия отдел за обслужване на клиенти.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε την εστία κάμπινγκ της Campingaz ®.

## A - ΣΕ ΘΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

**Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης αποβλέπει στο να σας βοηθήσει να χρησιμοποιήσετε ορθά και με πλήρη ασφάλεια τη συσκευή Campingaz®.**
**Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν συνδέσετε το ρεζερβουάρ αερίου.**
**Τηρείτε τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου χρήσης. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών μπορεί να αποβεί επικίνδυνη για τον χρήστη, καθώς και για τον περίγυρό του.**
**Φυλάσσετε μόνιμα σε ασφαλή χώρο αυτό το εγχειρίδιο, προκειμένου να είστε σε θέση να ανατρέχετε σε αυτό σε περίπτωση ανάγκης.**
**Η συσκευή αυτή έχει ρυθμιστεί εργοστασιακά για λειτουργία με βουτάνιο ή προπάνιο, χρησιμοποιώντας έναν κατάλληλο εκτονωτή και έναν εύκαμπτο σωλήνα, που πωλούνται ξεχωριστά.**
**Μην χρησιμοποιείται μια συσκευή που παρουσιάζει διαρροή, που δυσλειτουργεί ή που έχει χαλάσει. Επιστρέψτε την στο κατάστημα που την αγοράσατε, όπου θα σας παραπέμψουν στο κοντινότερο σημείο τεχνικής εξυπηρέτησης.**
**Μην τροποποιείτε ποτέ αυτή τη συσκευή, ούτε να την χρησιμοποιείτε για εφαρμογές για τις οποίες δεν προορίζεται.**
**Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε εξωτερικούς χώρους και μακριά από εύφλεκτα υλικά.**
**Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς τις σχάρες των εστιών.**
**Οποιαδήποτε τροποποίηση της συσκευής μπορεί να είναι επικίνδυνη.**

- Τα προστατευμένα μέρη από τον κατασκευαστή ή τον εντολοδόχο του δεν πρέπει να δέχονται επεξεργασία από τον χρήστη.
- Κλείστε τη φιάλη αερίου μετά τη χρήση.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια λειτουργίας της.

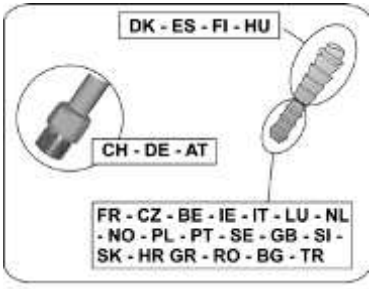
## B - ΦΙΑΛΗ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με τα ρεζερβουάρ βουτανίου CAMPINGAZ®, τύπος 904 ή 907. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί με άλλα μεγαλύτερα ρεζερβουάρ βουτανίου ή προπανίου (6 kg, 13 kg ....) και τους κατάλληλους εκτονωτές (συμβουλευθείτε το κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή).

**Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Ελλάδα:** βουτάνιο 28 mbar / προπάνιο 37 mbar.
**Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία, Κροατία:** βουτάνιο 30 mbar / προπάνιο 30 mbar.
**Πολωνία:** προπάνιο 37 mbar.
**Ελβετία, Γερμανία, Αυστρία:** βουτάνιο 50 mbar / προπάνιο 50 mbar.

Η σύνδεση ή η αλλαγή της φιάλης θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.

## C – Σωλήνας



**Γαλλία:**
Χρησιμοποιήστε για τη συσκευή εύκαμπτο σωλήνα, σχεδιασμένο για συναρμογή με αυλακωτά συνδετικά, στο πλάι της συσκευής και του ρυθμιστή, σταθεροποιώντας με σφικτήρες. (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-110).

Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς να συστρέφεται ή να τραβιέται, ή να έρχεται σε επαφή με τα καυτά τοιχώματα της συσκευής. Θα πρέπει να αλλάζεται κατά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο σωλήνα ή σε κάθε περίπτωση που αυτός έχει υποστεί φθορά ή παρουσιάζει ρωγμές.

**Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπτο σωλήνα XP D 36-110:**
Τοποθέτηση του εύκαμπτου σωλήνα: ακολουθήστε τις οδηγίες εγκατάστασης που παρέχονται με το εύκαμπτο σωλήνα και τους σφικτήρες.

η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας D).

**Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Κροατία, Ελλάδα, Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία, Πολωνία:**
Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με ένα αυλακωτό συνδετικό. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,20 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή σύμφωνα με την ισχύ του. Μην τραβάτε ή συστρέφετε τον σωλήνα. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστροφή ή τράβηγμα.

**Ελβετία, Γερμανία, Αυστρία:**
Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,50 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή σύμφωνα με την ισχύ του. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστροφή ή τράβηγμα.

Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα: για τη σύνδεση του σωλήνα στο συνδετικό της συσκευής, σφίξτε το περικόχλιο του σωλήνα σφιχτά, αλλά όχι υπερβολικά με 2 κατάλληλα κλειδιά:

- κλειδί 10 για τη στερέωση του συνδετικού
- κλειδί 17 για το βίδωμα του περικοχλίου του σωλήνα

Συνδέστε το άλλο άκρο στο ρακόρ του ρυθμιστή πίεσης.
η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας D).

## D - ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Εάν είναι τοποθετημένο ένα άδειο ρεζερβουάρ, διαβάστε την ενότητα Ε): "Αφαίρεση ή αλλαγή του ρεζερβουάρ αερίου".
Η εργασία αυτή θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, πηγής θερμότητας ή σπινθήρα (τσιγάρο, ηλεκτρική συσκευή, κ.λπ.), μακριά από άλλα πρόσωπα και εύφλεκτα υλικά.

- Τοποθετήστε τη φιάλη υγραερίου στο έδαφος, πίσω ή πλάι στη συσκευή.
- Κλείστε το ρυθμιστή πίεσης ή τη φιάλη υγραερίου.
- Βιδώστε ή κουμπώστε το ρυθμιστή στη φιάλη ή τη στρόφιγγα στη φιάλη υγραερίου.
- Κλείστε το ρυθμιστή της εστίας γυρίζοντας τους διακόπτες κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού, στη θέση (●).
- Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται φυσιολογικά, χωρίς τσακίσματα ή τράβηγμα.
- Ελέγξτε ότι τα ανοίγματα αέρα από το σωλήνα του καυστήρα στα μπέκ, δεν έχουν φράξει από σκόνη ή ιστούς αράχνης.

**Στεγανοποίηση:**
Μην διερευνάτε για διαρροή με φλόγα, χρησιμοποιείτε ένα υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου.
- Τοποθετείστε το υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου στις συνδέσεις της φιάλης/εκτονωτή/σωλήνα/συσκευής.

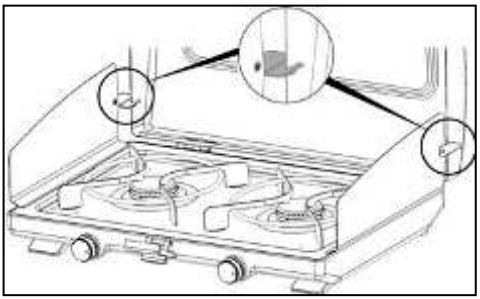
Οι στρόφαλοι ρύθμισης (B) θα πρέπει να διατηρούνται στη θέση (l).
- Ανοίξτε την παροχή αερίου (στρόφιγγα ή διακόπτης εκτονωτή).
- Εάν σχηματίζονται φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχουν διαρροές αερίου.
- Για να σταματήσετε τη διαρροή, σφίξτε τα περικόχλια του εύκαμπτου σωλήνα ή/και τους δακτυλίους στερέωσης εύκαμπτου σωλήνα, κατά περίπτωση. Εάν κάποιο εξάρτημα είναι ελαττωματικό, αντικαταστήστε το. Η συσκευή δεν θα πρέπει να τεθεί σε λειτουργία πριν να διακοπεί η διαρροή.

**Σημαντικό:**
Ο έλεγχος και η διερεύνηση για διαρροή θα πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, καθώς και κάθε φορά που γίνεται αλλαγή της φιάλης αερίου.

## E - Χρήση

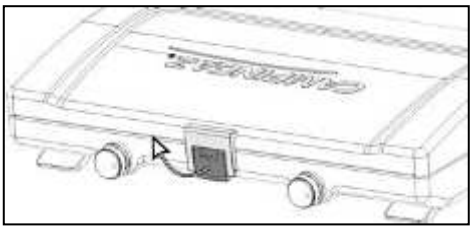
**Προφυλάξεις χρήσης:**

**Συνιστάται να φοράτε προστατευτικά γάντια όταν χειρίζεστε καυτές ειδικά στοιχεία.**
**Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας σε απόσταση μικρότερη των 20 εκ. από τον τοίχο ή εύφλεκτα αντικείμενα.**
**Τοποθετείτε τη συσκευή σε οριζόντια επιφάνεια και μην την μετακινείτε κατά τη χρήση.**
**Σε περίπτωση διαρροής (οσμή αερίου), κλείστε όλες τις στρόφιγγες.**
**Περιμένετε να κρυώσει τελείως η συσκευή πριν από κάθε χειρισμό τακτοποίησης.**
**Μετά από τη χρήση, κλείνετε πάντα τη στρόφιγγα του εκτονωτή ή του ρεζερβουάρ αερίου.**
**Μην χρησιμοποιείτε μαγειρικά σκεύη με διάμετρο μεγαλύτερη των 26 εκ. ή μικρότερη των 16 εκ. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς τις σχάρες των εστιών.**
**Τα άγκιστρα ασφάλισης στην κάθε πλευρά από το καπάκι πρέπει πάντα να ασφαλίζουν για να αποτρέψετε ακούσιο κλείσιμο του καπακιού.**

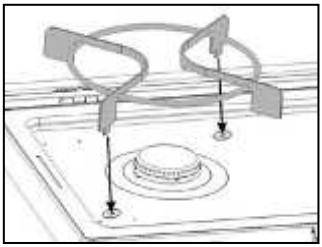


**Απομακρύνετε τα παιδιά από τη συσκευή, μερικά σημεία μπορεί να είναι πολύ καυτά.**
**Περιμένετε η συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν επιχειρήσετε να την αποθηκεύσετε.**
**Μετά τη χρήση, να κλείνετε πάντα το ρυθμιστή πίεσης ή τη φιάλη υγραερίου.**
**Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.**

**1) Σε θέση λειτουργίας**
Ανοίξτε το καπάκι.



Μετά το άνοιγμα της συσκευής, ανοίξτε τους πλαϊνούς ανεμοθώρακες και ασφαλίστε το καπάκι με τα πλευρικά γαντζάκια.
Παρατηρήστε ότι οι πλευρικοί ανεμοθώρακες είναι αφαιρούμενοι και πλένονται.
Βεβαιωθείτε ότι οι σχάρες των εστιών, στερεώνονται καλά στις υποδοχές από καουτσούκ σχεδιασμένες για το σκοπό αυτό.



**2) Άναμμα**
Ανοίξτε την παροχή αερίου (στρόφιγγα ή διακόπτης εκτονωτή).
- Πλησιάστε τη φλόγα κοντά στο καυστήρα και στη συνέχεια γυρίστε τον αντίστοιχο διακόπτη του καυστήρα, προς την αντίθετη φορά των δεικτών του ρολογιού, στη θέση ( ).
- Ρυθμίστε το μέγεθος της φλόγας ανάλογα με το σκεύος που χρησιμοποιείτε, γυρίζοντας τον διακόπτη και ρυθμίζοντας την ένταση μεταξύ ( ) και ( ).
  Αν θέλετε την ιδανική θερμοκρασία για μαγείρεμα σε χαμηλή φωτιά, ρυθμίστε την ένταση της φλόγας γυρίζοντας τον διακόπτη μεταξύ ( ) και (●).
- Σε περίπτωση ισχυρού ανέμου, γυρίστε τη συσκευή ή/και τους πλευρικούς ανεμοθώρακες - έτσι ώστε ο άνεμος να μην αποκλίνει τη φλόγα του καυστήρα έξω από την βάση του σκεύους.
- Μόλις ολοκληρώσετε το μαγείρεμα, γυρίστε τον αντίστοιχο διακόπτη του καυστήρα κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού, έως τη θέση (●).

**Σημαντικό:** Μην κλείνετε το καπάκι της συσκευής χωρίς να βεβαιωθείτε ότι όλοι οι καυστήρες είναι σβηστοί, οι ρυθμιστές κλειστοί και η συσκευή έχει κρυώσει.

**3) Διακοπή**
- Κλείστε το ρυθμιστή πίεσης ή τη φιάλη υγραερίου.
- Μετά το σβήσιμο της φλόγας, κλείστε το ρυθμιστή της εστίας γυρίζοντας τον διακόπτη στη θέση (●).

## F- ΑΦΑΙΡΕΣΗ Η ΑΛΛΑΓΗ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΑΕΡΙΟΥ

- Βεβαιωθείτε ότι η στρόφιγγα του ρεζερβουάρ αερίου ή ο διακόπτης του εκτονωτή είναι σε κλειστή θέση.
- Θέστε τους διακόπτες ρύθμισης στη θέση (●) γυρίζοντας κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού.
- Αποσυνδέστε τον εκτονωτή από το ρεζερβουάρ αερίου.

- Τοποθετείστε το νέο ρεζερβουάρ αερίου.
- Συνδέστε τον εκτονωτή στο ρεζερβουάρ αερίου (ελέγξτε το στεγανοδακτύλιο του εκτονωτή πριν τον συνδέσετε στο ρεζερβουάρ αερίου).

## G - ΦΥΛΑΞΗ - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**α) Συσκευή**

Συντηρείτε τακτικά τη συσκευή μαγειρικής, καθώς αυτό θα σας χαρίσει πάρα πολλά χρόνια εξυπηρέτησης.

- Μην καθαρίζετε τη συσκευή μαγειρέματος όταν αυτή λειτουργεί. Περιμένετε να κρυώσει, ώστε να αποφύγετε την πρόκληση εγκαυμάτων από τα καυτά μέρη (στηρίγματα μαγειρικών σκευών, καυστήρες).
- Για να πάρετε την καλύπτρα του καυστήρα, αφαιρέστε το στήριγμα μαγειρικών σκευών.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας Venturi του καυστήρα δεν είναι φραγμένος στο επίπεδο του εγχυτήρα από σκόνη ή από ιστούς αραχνών.

  Κατά τον καθαρισμό, προσέξτε να μην φράξετε τις οπές των καυστήρων. Εάν αυτές είναι φραγμένες, παραδείγματος χάρη από υπερχείλιση φαγητών, μουλιάστε την καλύπτρα του καυστήρα σε χλιαρό νερό και αποφράξτε τις οπές με μια μη μεταλλική βούρτσα.
- Καθαρίστε τα βρώμικα μέρη με νερό και σαπούνι ή με ένα μη δραστικό απορρυπαντικό (Μην χρησιμοποιείτε συρμάτινα σφουγγαράκια ή διαβρωτικά καθαριστικά).
- Για ευκολότερο καθάρισμα μπορείτε να πλύνετε τις σχάρες των εστιών στο πλυντήριο πιάτων.
- Εάν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από 30 ημέρες, αράχνες ελέγχου δεν φράξει τις οπές στο σωλήνα του καυστήρα, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της αποτελεσματικότητας της συσκευής ή ένα επιβλαβές από φυσικό αέριο του καυστήρα ανάφλεξης.
- Για να προστατεύσετε το καπάκι, τοποθετήστε προστατευτικά υλικά (χαρτί, χαρτόνι…) ανάμεσα στις σχάρες των εστιών και στο καπάκι και τους πλαϊνούς ανεμοθώρακες.
- Φυλάξτε την συσκευή με όλα της τα μέρη σε ένα στεγνό και καλά αεριζόμενο χώρο.

**b) Εύκαμπτος σωλήνας μεταξύ εκτονωτή και συσκευής**

Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση του σωλήνα και αλλάξτε τον, αν παρουσιάσει σημάδια φθοράς ή τσακίσματα ή ανάλογα με τις εκάστοτε προδιαγραφές κάθε χώρας.

Στη Γαλλία, σύμφωνα με το Πρότυπο XP D 36-110, οι εύκαμπτοι σωλήνες μετά την ημερομηνία λήξης τους, πρέπει να αντικαθίστανται με καινούργιους σωλήνες και σφικτήρες.

Ακολουθήστε τις οδηγίες σύνδεσης που δίνονται με την καινούργια συσκευασία, το μήκος του σωλήνα να μην υπερβαίνει το 1,50 m. και τον τρόπο, όπως περιγράφεται στην παράγραφο Β).

Αν σκοπεύετε να μην χρησιμοποιήσετε την εστία για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποσυνδέστε την από την φιάλη υγραερίου.

## ΑΙΟΕΙΕΟήΠΕΟΗ ΠΡΟΑΛΗΙάΟUΙ

**Ο καυστήρας δεν ανάβει**

- Κακή παροχή αερίου (αέρας στη σωλήνωση).
- Ο εκτονωτής δεν λειτουργεί.
- Ο σωλήνας, η στρόφιγγα, ο σωλήνας Venturi ή οι οπές του καυστήρα είναι φραγμένα.

**Ο καυστήρας παρουσιάζει διαλείψεις ή σβήνει**

- Ελέγξτε ότι υπάρχει αέριο.
- Ελέγξτε τη σύνδεση του σωλήνα.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

**Ασταθείς, αδύναμες φλόγες**

- Νέα φιάλη που μπορεί να περιέχει αέρα. Αφήστε τη συσκευή να λειτουργεί και το πρόβλημα θα εξαλειφθεί.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

**Μεγάλος θύσανος φλογών στην επιφάνεια του καυστήρα**

- Ο σωλήνας Venturi είναι φραγμένος (π.χ. ιστοί αραχνών). Καθαρίστε το σωλήνα venturi.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

**Φλόγα στον εγχυτήρα- Η φιάλη είναι σχεδόν άδεια.**

- Αλλάξτε φιάλη και το πρόβλημα θα εξαλειφθεί.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

**Διαρροή με φλόγα στο ρακόρ**

- Κλείστε αμέσως την παροχή αερίου.
- Μη στεγανοποιημένο ρακόρ: ξανασφίξτε τα περικόχλια ή αλλάξτε το σωλήνα.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

**Ανεπαρκής θερμότητα**

- Φραγμένος εγχυτήρας ή σωλήνας Venturi.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης

**Διαρροή με φλόγα πίσω από το κουμπί ρύθμισης**

- Ελαττωματική στρόφιγγα.
- Σταματήστε τη συσκευή.
- Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης.

## ΟΡΟΙ ΕΦΑΡΙΟΓΗΟ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Το προϊόν καλύπτεται από συνολική εγγύηση για τα εξαρτημάτων και την εργασία, διάρκειας 2 (δύο) ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς (π.χ: τιμολόγιο, ταμειακή απόδειξη) και περιγραφή του προβλήματος. Πριν από την επιστροφή οποιουδήποτε προϊόντος που λειτουργεί με αέριο σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευής για μετά την πώληση, το προϊόν πρέπει να διαχωρίζεται από το δοχείο ή τον κύλινδρο όπου είναι συνδεδεμένο. Το προϊόν επισκευάζεται, αντικαθίσταται ή επιστρέφεται το ποσό αγοράς του εν όλω ή εν μέρει. Η εγγύηση θεωρείται άκυρη και δεν ισχύει σε περίπτωση που η ζημιά προκλήθηκε από (i) ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση του προϊόντος, (ii) μη συντήρηση του προϊόντος ή συντήρηση που δεν συμμορφώνεται προς τις οδηγίες χρήσης, (iii) επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση του προϊόντος από μη εγκεκριμένο τρίτο μέρος (iv) χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η εγγύηση δεν καλύπτει την επαγγελματική χρήση του προϊόντος. Κάθε επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης δεν επηρεάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης. Η παρούσα εγγύηση δενδεν θίγει διόλου τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή. Για την υποβολή οποιασδήποτε απαίτησης, συμβουλευτείτε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

Bu Campingaz® ısıtıcıyı seçtiğiniz için teşekkür ederiz.

## A – DEVREYE ALMA

**ÖNEMLİ**

**Bu kılavuz cihazınızın CAMPINGAZ® düzgün ve güvenli bir şekilde kullanmak için izin vermek için tasarlanmıştır.**
**Gaz tankı bağlamadan önce cihazı daha yakından tanımak için kılavuzuna başvurun.**
**Bu kılavuzunu izleyin. Bu talimatlara uyulmaması kullanıcı ve maiyeti için tehlikeli olabilir.**
**Gerektiğinde başvurabilmeniz böylece her zaman güvenli bir yerde bu talimatları saklayın.**
**Bu cihaz uygun bir valf ve esnek bir hortum ile üretim bütan veya propan faaliyet olarak ayarlanır veya ayrı olarak satılır.**
**Sızıntı arıza veya hasar görmüş bir cihazı kullanmayın. Eğer satış sonrası yakın servis verecektir satıcıya bildirin.**
**Bu ürün üzerinde değişiklik ya da amacı dışındaki uygulamalar için kullanmayın.**
**Bu cihaz yalnızca açık havada ve yanıcı maddelerden uzakta kullanılabilir.**
**Bu cihazı asla tencere destekleri olmadan kullanmayın.**
**Cihazdaki tüm değişiklikler tehlikeye neden olabilir.**

- Üretici veya temsilcisi tarafından korunmuş olan bölümlere kullanıcı müdahalede bulunmamalıdır.
- Kullanımdan sonra gaz haznesini kapatın.
- Cihazınızı gözetim altında çalıştırın.

## B - GAZ TÜPÜ VE DEDANTÖR

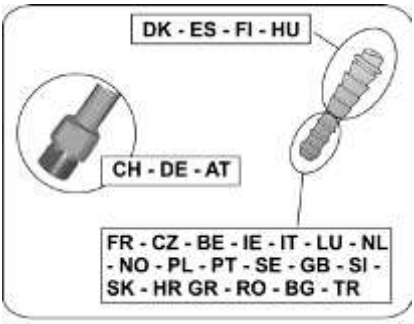
Bu birim bütan tankları CAMPINGAZ ®, 904 veya 907 tipi regülatör ve CAMPINGAZ® Model 28-30 mbar veya 50 mbar ile kullanılabilir.

Ayrıca bütan veya propan diğer büyük tanklar (6 kg, 13 kg ....) ve uygun düzenleyiciler (satıcınıza başvurun) ile kullanılabilir:

- **Fransa, Belcika, Luksanburg, Britanya, Irlanda, Portekiz, Ispanya, Italya, Yunanistan:** bütan 28 mbar / profan 37 mbar
- **Holanda, Norveç, Isveç, Danimarka, Finlandiya, Macaristan, Slovakya, Cek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya, Hırvatistan:** bütan 30 mbar / profan 30 mbar.
- **Polonya:** profan 37 mbar.
- **Isviçre, Almanya, Avusturya:** Bütan 50 mbar / Propan 50 mbar

Gaz şiseni bağlarken veya deiğiştirirken daima operasyonu havalı bir yerde yapılmalı, asla bir alevin , bir kıvılcım veya ısı kaynağı yekınında kullanmayım.

## C - BORU




**Fransa:**
Cihaz, cihaz ve dedantör ucundaki uçlara takılarak kelepçeler ile sabitlenmelidir (Norm XP D 36-110).

Detantör

Esnek bruyu kontrol edin bunun normal bir şekilde gelişmesini sağlayın Cihazın sıcak olan bölümlerine değmemesini sağlayın. Bu gerekli

tarihte veya zedelenmiş olduğunun farkına varıldığında değiştirilir.
Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz.

**Cihazın esnek boru ile kullanılımı için XP D 36-110:**
Borunun yerine takılması: Esnek boru ve somunlarla birlikte verilen kurulum yönergelerini uygulayın.

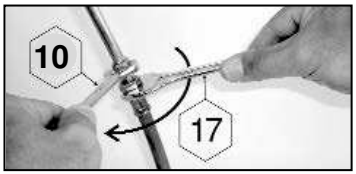
Gaz kaçýp kaçmadýðý D) paragrafındaki bilgilere göre.

**Fransa, Belcika, Luksanburg, Britanya, Irlanda, Portekiz, Ispanya, Italya, Hırvatistan, Yunanistan, Holanda, Norveç, Isveç, Danimarka, Finlandiya, Macaristan, Slovakya, Cek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya, Polonya:**
Bu cihaz halkalı bir uç ile donatılmış olup bütan ve propan gaz kullanımına uygun bir hortum ile kullanılmalıdır. Hortumun uzunluğu 1.20 m yi geçmemelidir. Hasar görmüşse, çatlama izleri varsa, yerel şartlar mecbur kılıyorsa veya geçerliliğine göre değiştirilmelidir. Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

**Isviçre, Almanya, Avusturya:**
Bu cihaz bütan ve propan gaz kullanımına uygun hortum ile kullanılmalıdır. Uzunluğu 1,50 m yi geçmemelidir. Hasar görmüşse, çatlama izleri varsa, yerel şartlar mecbur kılıyorsa veya geçerliliğine göre değiştirilmelidir. Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

Hortumun bağlanması: Hortumu cihaza bağlamak için aşağıda belirtilen iki uygun anahtarla hortum somununu aşırıya kaçmadan sıkınız:

- Ucu tespit etmek için 10'lük anahtar
- Hortumun somununu vidalamak için 17'lik anahtar




Diğer ucunu dedantörün çıkış bağlantısına takın.
Gaz kaçıp kaçmadığı D) paragrafındaki bilgilere göre.

## D - BENZİN DEPOSU BAĞLANMASI

Boş bir tankı bir yerde ise,) paragraf F okuyun: "Çıkarma veya gaz tankı yerine."
Bir gaz tankın yükleme veya kaldırma için, her zaman havalandırılmış, dışında ve asla bir alev, ısı ya da ateşleme varlığında faaliyet (sigara, elektrikli ev aletleri, vb.) uzak kişi ve yanıcı malzemelerden.

Gaz haznesini cihazın arkasında veya yanında kalacak şekilde zemine yerleştirin.
Dedantör veya gaz haznesinin vanasını kapatın.
Dedantörü hazne veya gaz haznesi vanasının üzerine vidalayın ya da oturtun.
Düğmeleri saat yönünde çevirip (●) konumuna getirerek ısıtıcının vanalarını kapatın.
Borunun kıvrılmadan veya gerilmeden durduğunu kontrol edin.
Brülör borusunun enjektör hizasındaki hava deliklerinin toz veya örümcek ağı ile engellenmediğinden emin olun.

**Mühürleme**

Sıvı gaz kaçak dedektörü kullanmak, bir alev ile sızıntı olup olmadığını kontrol yok.

- Sıvı gaz kaçak dedektörü parçaları silindir / regülatör / hortum / ünitesi.

Ayar düğmeleri (●) kapalı kalmalıdır.

- Gaz (musluk veya kollu valf) açın.
- Kabarcıklar oluşturur, bu gaz kaçağı var demektir.
- Sızıntı kaldırmak için, somunları sıkın. Üyesi, bir değiştirme arızalı.Sızıntı bitene kadar birim devreye edilmemelidir.
- Gaz şişesindeki vanasını kapatın.

**önemli:**

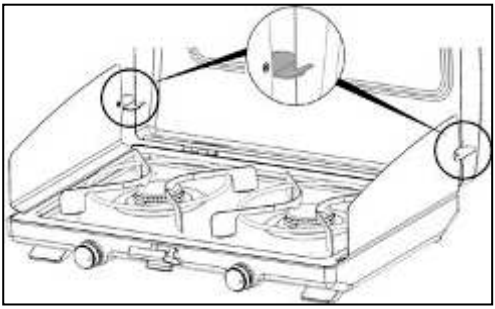
En az bir yıl izleme ve sızıntı tespit bir kez gerçekleştirilen ve gaz silindiri bir değişiklik olduğu takdirde.

## E - Kullanım

ÖNLEMLER:

**Özellikle sıcakların kullanırken koruyucu eldiven giymek tavsiye edilir. Kullanım sırasında yatay bir yüzey üzerine yerleştirin, hareket etmiyor. Kaçak (gaz kokusu) durumunda, tüm vanaları kapatın.**
**Depolama için çalışmaya başlamadan önce tam soğutma ünitesi bekleyin. Kullanımdan sonra, her zaman gaz tankının vana veya regülatör kapatın.**
**Cihazınızı duvar veya yanıcı bir objeye 20 cm'den daha yakın bir mesafede kullanmayın.**
**26 cm'den büyük veya 16 cm'den küçük çapta kaplar kullanmayın. Bu cihazı tencere destekleri olmadan asla kullanmayın.**

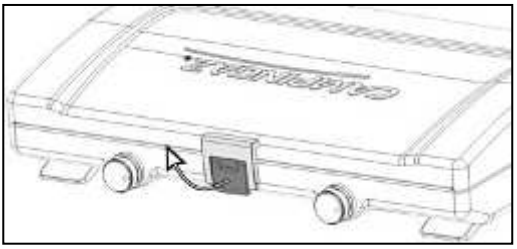
**Kapağın her iki yanında yer alan kilitleme kancalarının kapağın yanlışlıkla kapanmasını önlemek amacıyla kesinlikle kilitli olması gerekir.**



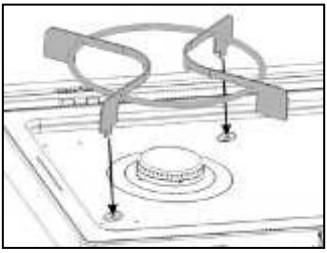
**Bazı parçalar çok sıcak olabileceği için çocukların cihaza yaklaşmasına izin vermeyin.**
**Yerine kaldırmadan önce cihazın tamamen soğumasını bekleyin.**
**Kullandıktan sonra, dedantör veya gaz haznesinin vanasını kapatın.**
**Kullanım sırasında cihazın yerini değiştirmeyin.**

**1) Çalıştırma**

Kapağı açın.



Cihazı açtıktan sonra, yan rüzgar önleyicileri açın ve yandaki küçük mandalları kapağa takın.
Yan rüzgar önleyicilerin çıkarılıp yıkanabileceğini unutmayın.
Tencere destek bağlantılarının bu işe yönelik kauçuk yuvalara iyice yerleştiğinden emin olun.



**2) Yakma**

- Gaz (musluk veya kollu valf) açın.
- Ateşi brülöre yaklaştırıp, ardından brülöre ait düğmeyi saat yönünün tersine çevirerek ( ) konumuna getirin.
- Düğmeyi ( ) ve ( ) arasında istediğiniz konuma getirerek alevi kullanılan kabın boyutuna göre ayarlayın.
- Eğer yüksek sıcaklıkta kaynatmak istiyorsanız, düğmeyi ( ) ve (●) arasında istediğiniz konuma getirerek alev gücünü ayarlayın.
- Kuvvetli rüzgar olması durumunda, rüzgarın alevi tencerenin altından dışarı çıkarmaması için sıçrama ve/veya yan rüzgar önleyiciyi rüzgara doğru çevirin.
- Pişirme işlemi tamamlandıktan sonra, brülördeki ilgili düğmeyi (●) konumuna gelene kadar saat yönünde çevirin.

**Önemli:** Tüm brülörlerin söndüğünden, vanaların kapatıldığından ve cihazın soğuduğundan emin olmadan asla cihazın kapağını kapatmayın.

**3) Durdurma**

- Dedantör veya gaz haznesinin vanasını kapatın.
- Ateş söndürüldükten sonra, düğmeleri (●) konumuna getirerek ocağın vanalarını kapatın.

## F - DEĞİŞTİR VEYA BENZİN DEPOSU GİDERİLMESİ

- Gaz tankı vanası veya basınç azaltıcı vana kolukapalı konumda olup olmadığını kontrol edin.
- Ayar düğmelerini saat yönünde çevirerek (●) konumuna getirin.
- Gaz tankından regülatör çıkarın.
- Yeni gaz tankeri uygulamak (Gaz tankına bağlamadan önce valf üzerindeki mühür kontrol) gaz tankına regülatör bağlayın.

## G - DEPOLAMA – BAKIM

**1) Cihaz**

Düzenli soba koruyun , size uzun yıllar için memnun olacaktır.

Kullanım sırasında soba temizlemeyin.

Sıcak parçaları (pan destekler, brülör) den yanıklar önlemek için soğuyana kadar bekleyin .

Brülör kapağı almak için, pan desteğini kaldırmak.

Temizlerken ,brülör faul dikkat edin.

Bu engellenirse, gıda gibi aşırılıkları, ılık sudabrülör kapağı ıslatın ve metal olmayan bir fırça ile delikleri temizleyin. Sabun ve su ya da aşındırıcı olmayan deterjan ile yağ parçaları temizleyin (Temizleme bezi veya aşındırıcı temizleme ürünleri kullanmayın).

Tencere destekleri daha kolay temizlenmesi açısından bulaşık makinesinde yıkanabilir.

Aygıtı birden çok 30 gün kullanılmadıysa ise, onay kişilik veya cihazınetkinliğinin azalmasına yol açabilir, brülör tüp içinde delikler tıkamazlar ateşleme brülör bir zararlı gaz dışarı.

Kapak ve kase taşıyıcı ile açık rüzgar önleyiciler arasına koruyucu bir malzeme (kağıt, karton, …) ekleyerek cihaz kapağını korumayı unutmayın.

Kuru, havalandırılan bir yerdemuhafaza edin.

**2) Regülatör ve aygıt arasında esnek veya hortum**

Borunun durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin ve eskidiğini gösteren izler veya çatlaklar oluştuğunda ya da ülkenizdeki kurallara uygun olarak gerektiğinde değiştirin.

Fransa'da, esnek boru üzerindeki son kullanım tarihine gelinmesi durumunda, esnek boru, kelepçeleri ile birlikte XP D 36-110 Normuna uygun bir takım ile değiştirilmelidir.

Maksimum 1,50 m uzunluğunda olması gereken bu yeni takımları birlikte verilen yönergelere göre takın ve B paragrafında belirtilenlere göre devam edin).
Isıtıcınızı uzun süre kullanmayacaksanız, gaz haznesini sökün.

## Sorunlar

**Brülör yanmıyor**
- Gaz erişimi hatalıdır
- Detantör çalışmamaktadır
- Hortum, vana, venturi tüpü veya brülörün delikleri tıkalıdır
- Venturi tüpü enjektörü örtmemektedir

**Brülör tutukluk yapıyor ya da sönüyor**
- Gaz olup olmadığını kontrol ediniz
- Boru bağlantısını kontrol ediniz
- S.A.V. bakınız

**Brülör yüzeyinde fazla alacalı alevler**
- Enjektör taşıyıcı, venturi tüpüne yanlış yerleştirilmiştir. Venturiyi tekrar yerleştiriniz.
- Venturi tüpü tıkanmıştır (örnek: örümcek ağları). Venturiyi temizleyiniz
- S.A.V. bakınız

**Enjektörde alev**
- Tüp hemen hemen boşalmıştır
- Tüpü değiştiriniz. Aksaklık ortadan kalkacaktır
- S.A.V. bakınız

**Bağlantı seviyesinde alevli kaçak**
- Bağlantıda gaz kaçağı var
- Bir an evvel gaz erişimini kapatınız
- S.A.V. bakınız

**Yetersiz ısı**
- Venturi tüpü veya enjektörü tıkalı
- S.A.V. bakınız

**Konsol altında alevli kaçak**
- Cihazı durdurunuz
- Tüpü kapatınız
- S.A.V. bakınız

## GARANTİ KOŞULLARI

- Satın alındıktan sonra, 2 (iki) sene boyunca, ürün, işçilik ve parça garanti kapsamına girmektedir.
- Garanti, teslim edilen ürün siparişe uygun olmadığında veya kusurlu olduğunda garanti kapsamına girmektedir, ancak şikâyet, satın alım tarihini kanıtlayan belge (ör: fatura, kasa fişi) ve karşılaşılan problemin tanımı sunularak yapılmaktadır.
- Ürün, anlaşma yapılan satış sonrası hizmet merkezine geri yollanmasından önce, gazla çalışan bütün ürünler kartuşundan veya bağlı olduğu silindirden ayrılmalıdır.
- Ürün, kısmen veya tümden tamir edilecek, yerine konulacak veya parası geri iade edilecektir.
- Garanti, ürünün (i) doğru olmayan stoklama veya yanlış çalıştırılmasından kaynaklanan zararların olması durumunda, (ii) kullanım talimatlarına uygun olmayan bakım veya ürün bakımındaki hatalarda veya kullanma yetisi olmayan üçüncü bir kişi tarafından kullanımı, değiştirilmesi, onarımı (iii) ve orijinal olmayan yedek parçaların kullanımında (iv) geçerli olmayacak ve sayılmayacaktır.
- NOT: Bu ürünün profesyonel kullanımı garanti dışındadır. Garanti dönemi boyunca, garanti süresinin bitmesinden önce olabilecek bütün aksaklıklar garantiye dâhildir.
- Bu garanti, yasal garantiye ilişkin medeni kanunun 1386.1 ve madde 1604 maddesindeki ve devamındaki düzenlemeleri içeren tüketici haklarını saklı tutmaktadır.
- Herhangi bir şikâyet için tüketici hizmetimize başvurabilirsiniz.

**NOTES**

CAMPINGAZ®

# 400 SG

XCELERATE™

# 400 S

# 600 SG


| | | |
|---|---|---|
| FR | MODE D'EMPLOI | 4 |
| GB | INSTRUCTIONS FOR USE | 8 |
| DE | BEDIENUNGSANLEITUNG | 13 |
| NL | GEBRUIKSAANWIJZING | 18 |
| IT | ISTRUZIONI PER L'USO | 22 |
| ES | INSTRUCCIONES DE EMPLEO | 27 |
| PT | MODO DE EMPREGO | 31 |
| DK | BETJENINGSVEJLEDNING | 36 |
| NO | BRUKSANVISNING | 40 |
| SE | BRUKSANVISNING | 44 |
| FI | KÄYTTÖOHJE | 48 |
| CZ | NÁVOD NA POUŽITÍ | 52 |
| HU | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ | 56 |
| HR | UPORABA I ODRŽAVANJE | 61 |
| SI | UPORABA IN VZDRŽEVANJE | 65 |
| SK | NÁVOD NA POUZITIE | 69 |
| PL | INSTRUKCJA OBSŁUGI | 74 |
| RO | FOLOSIRE SI ÎNTRETINERE | 79 |
| BG | ПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА | 83 |
| GR | ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ | 88 |
| TR | KULLANIM KILAVUZU | 93 |


ADG - 219 route de Brignais, 69230 Saint Genis Laval - France

4010027390 (ECN20038907-03)